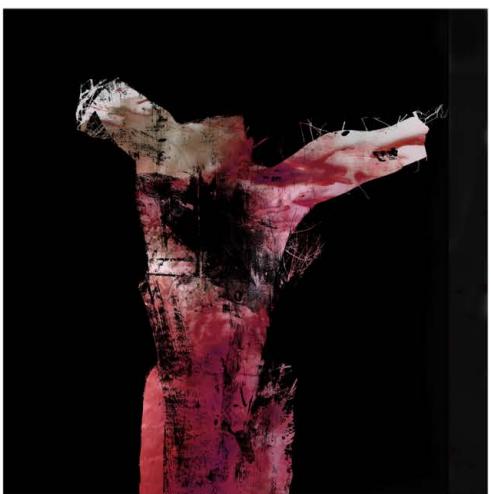
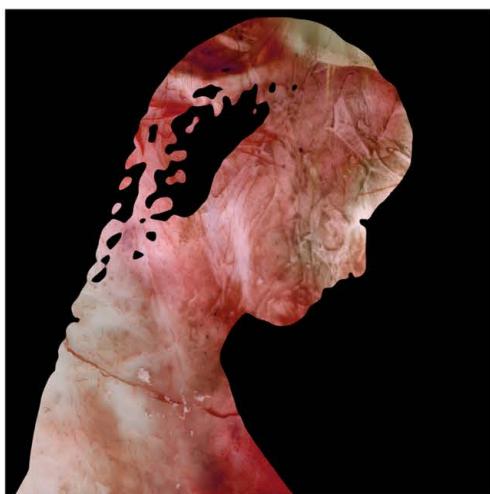
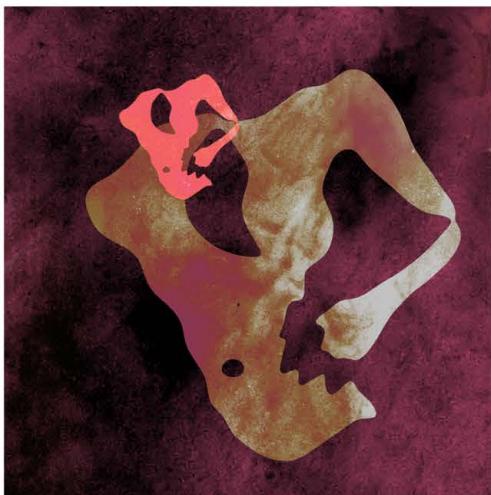


# KOCKY



CUBES  
KOCKÁK

# TAKÍ SME Medzinárodný folklórny festival

## THIS IS US International Folklore Festival

XI. ročník medzinárodného folklórneho festivalu  
XI. edition of the International Folklore Festival

**13. - 16.9.2018**

NOVÁ DEDINA / STARY TEKOV / LEVICE / ŠAHY / ŽELIEZOVCE / ŠAROVCE / MÝTNE LUDANY

**13.9.2018**

### Starý Tekov, Dom kultúry

17.00 Otvárací ceremoniál festivalu Takí sme

- Detský a mládežnícky folklórny súbor Tekovanček, Starý Tekov
- Folklórny súbor Lepa Radic, Gradiška, Bosna a Hercegovina
- Folklórny súbor Polana, Brno, Česko

### Nová Dedina, Dom kultúry

• Spevácka skupina Radosť, Nová Dedina

• Folklórny súbor Ziemia Žywiecka, Žywca, Poľsko

• Folklórny súbor Borostyán és Mákvirágok, Gyöngyös, Maďarsko

**14.9.2018, Levice**

10.30 – 11.30 Výchovné koncerty s tančením domom

Dituria SC | ZŠ Gyula Juhásza s VJM | ZŠ pri Podlužianke v Leviciach

15.00 Živá pozvánka, Námestie hrdinov

- Jamadan bubenčica skupina, Bratislava
- Mažoretky Mladost, Tekovské Lužany
- Ludoví rozprávač Juraj Matiaš a Marka Kropáčová, Plachtince-Pribelce
- Chodci na chodúľoch Szárnya Sárkányok, Nyírbátor, Maďarsko

16.00 – 16.45 Krojovaný sprievod mestom

Námestie hrdinov - CK Junior

17.00 Galaprogram „Folklór spája národy“ CK Junior

- Detský a mládežnícky folklórny súbor Tekovanček, Starý Tekov
- Tančený súbor Nádas, Farná
- Detská ľudová hudba Zuškáčik, ZUŠ Tlmače
- Mládežnícky folklórny súbor Kincső, Želiezovce
- Detský folklórny súbor Apró Kincső, Želiezovce
- Spevácka skupina Radosť, Nová Dedina
- Detský folklórny súbor Pitypang, Levice
- Ludová hudba Gereben, Želiezovce
- Folklórny súbor Polana, Brno, Česko
- Folklórny súbor Ziemia Žywiecka, Žywca, Poľsko
- Folklórny súbor Borostyán és Mákvirágok, Gyöngyös, Maďarsko
- Folklórny súbor Lepa Radic, Gradiška, Bosna a Hercegovina

19.00 Vsetecníci, skupina tančeného humoru, Bratislava

netradičné spracovanie scénického folklóru v duchu „čím vtipnejšie, tým vtipnejšie“

20.00 Medzinárodný tančený dom, CK Junior

**15.9.2018, Šahy, Hlavné námestie**

10.00 – 12.00 XXXVI. Dni kultúry v Honte s programom Takí sme

- Folklórny súbor Borostyán és Mákvirágok, Gyöngyös, Maďarsko
- Folklórny súbor Polana, Brno, Česko
- Folklórny súbor Ziemia Žywiecka, Žywca, Poľsko
- Folklórny súbor Lepa Radic, Gradiška, Bosna a Hercegovina
- Jarmok ľudových remesiel a tvorivé dielne

**Želiezovce**

16.00 X. Pohronská verbovačka, Námestie sv. Jakuba

17.00 Galaprogram, Mestský park

- Detský folklórny súbor Apró Kincső, Želiezovce
- Mládežnícky folklórny súbor Kincső, Želiezovce
- Tančený súbor Nádas, Farná
- Ludová hudba Gereben, Želiezovce
- Folklórna skupina Bokréta, Kamenín
- Folklórna skupina z Martoviec
- Folklórny súbor Polana, Brno, Česko
- Folklórny súbor Ziemia Žywiecka, Žywca, Poľsko
- Folklórny súbor Borostyán és Mákvirágok, Gyöngyös, Maďarsko
- Folklórny súbor Lepa Radic, Gradiška, Bosna a Hercegovina

Prehliadka gastronomických špecialít

20.00 Medzinárodný tančený dom, Dom kultúry

**16.9.2018, Mýtne Ludany**

11.00 Slávnostná ekumenická bohoslužba v reformovanom kostole

15.00 Program Takí sme, Dom kultúry

- Ženská spevácka skupina Rozmarín, Mýtne Ludany
- Folklórny súbor Ziemia Žywiecka, Žywca, Poľsko
- Folklórny súbor Borostyán és Mákvirágok, Gyöngyös, Maďarsko

**Šarovce**

9.30 Slávnostná bohoslužba v reformovanom kostole

15.00 Program Takí sme, Dom kultúry

- Tančená skupina Roma Jilo a Luludi, Šarovce
- Ženské spevácke skupiny Rozmaríng a Šarovčanka, Šarovce
- Folklórny súbor Lepa Radic, Gradiška, Bosna a Hercegovina
- Folklórny súbor Polana, Brno, Česko

vstup voľný

Zmena programu vyhradená

organizátor



Viac info:  
0918 949 538  
www.roslevicec.sk  
/roslevicec

podujatie z verejných zdrojov  
podporil a hlavným partnerom  
podujatia je



fond  
na podporu  
umenia

KULT  
MINOR



2018  
EUROPE  
YEAR  
OF CULTURAL  
FESTIVALS  
#EuropeForCulture

2018  
EUROPE  
YEAR  
OF CULTURE  
#EuropeForCulture



spoluorganizátori



# OBSAH CONTENT TARTALOM

## FILM A FOTOGRAFIA

**07 - 12**

Dni fotografie v Leviciach

The Days of The Photography in Levice

Lévai fotográfiai napok

**14 - 15**

Fotoworkshop Metamorfózy

Photoworkshop Metamorphoses

Metamorfózisok fotóműhely

**56 - 58**

Visual ART - AMFO, Cineama

## FILM & PHOTOGRAPHY

## FILM ÉS FÉNYKÉPEZÉS



**18 - 21**

Medzinárodná folklórna konferencia

International folklore conference

Nemzetközi folklór konferencia

**22 - 25**

Týždeň tanečného domu

Dance house week

A tánc hét

**26 - 28**

Bilaterárna spolupráca

Bilateral cooperation

Kétoldalú együttműködés

**32 - 33**

Jedinečná publikácia svojho druhu

Unique publication of its kind

Egy - a maga nemében egyedülálló - kiadvány

**40 - 43**

Šaffova ostroha

Šaff's spur

Saffa sarkantyúja

## FOLKLÓR

## FOLKLORE

## FOLKLÓR

## DIVADLO A HOVORENÉ SLOVO

## THEATER & SPOKEN WORD

## THEATER & SPOKEN WORD

**48 - 50**

Hviezdoslavov Kubín - krajské kolo | regional round | járási forduló

**54 - 55**

Hviezdoslavov Kubín - okresné kolo | district round | megyei forduló



## VÝTVARNÁ TVORBA

## VISUAL CREATION

## KÉPZŐMŰVÉSZET



**59**

Čarovné pastelky | Magical crayons | Varáceruzák

**60 - 62**

Výtvarné spektrum | Artistic spectrum | Képzőművészeti spektrum

**63 - 65**

Tvoríme spoločne | Creating together | Közösen alkotunk



**16 - 17**

Imre Molnár

**29 - 31**

Konrád Rigó

**38 - 39**

Igor Éder

**44 - 45**

Občianske združenie Mikulčan | Civil association Mikulčan | A Mikulčan polgári társulás

**46 - 47**

Európsky rok kultúrneho dedičstva | The European year of cultural heritage | A kulturális örökség Európai éve

**51 - 53**

Pečať mesta Šahy | Town seal of Šahy | Ipolyság város pecsétje alapítvány

**66**

Rozvíjanie ženy | The cultivation of women | Önfeljlesztés nőknek

## RÔZNE OTHERS

## MÁS

# ÚVOD

Milí čitatelia,

aj pri písaní týchto riadkov si uvedomujem, ako neúprosne čas letí. Plánujeme, realizujeme, plánujeme, realizujeme....prebieha jedno podujatie za druhým! Súťaže, prehliadky, festivaly, workshopy, výstavy, konferencie, besedy...Neustále premýšľame a vymýšlame, snažíme sa inovaovať...a to sa týka aj nášho občasníka, ktorý práve čitate. KOCKY vychádzajú od roku 2008 a informujú vás o kultúrnych podujatiach v oblasti záujmovno umeleckej činnosti v okrese Levice a mapujú našu činnosť. Tento rok prvýkrát vychádzajú s finančnou podporou Fondu na podporu kultúry národnostných menšíň KULTMINOR trojjazyčne. K slovenčine a angličtine pribudla aj maďarčina! Nadalej vás budeme informovať o našich kultúrnych podujatiach –pripravovaných a zorganizovaných, no priestor na prezentáciu zaujímavých akcii dostanú aj organizácie a združenia, ktoré vyvíjajú nemalé úsilie na uchovávanie nehmotného kultúrneho dedičstva v našom regióne.

Stručná štatistika: Za uplynulých sedem mesiacov sme zorganizovali 69 podujatí v štyroch mestách a trinástich obciach okresu Levice: Mýtné Ludany, Tekovské Lužany, Horné Semerovce, Kalná nad Hronom, Zbrojníky, Veľké Turovce, Jur nad Hronom, Starý Tekov, Plavé Vozokany, Čaka, Veľké Ludince, Két, Šarovce a v mestoch Želiezovce, Šahy, Levice a Tlmače. Vydali sme Dvojjazyčnú metodickú zbierku k nácviku tanca V. časť, zbierku básni Gabriely Frečkovej, zborníky, katalógy.....

Nový rok sme odštartovali medzinárodnou konferenciou Ľudový tanec ako súčasť systému tradičnej ľudovej kultúry a pokračovaním úspešného projektu Výtvarné kreácie - tvoríme spoločne. Ďalej sme pokračovali Metodikou výučby ľudového tanca doma a v rámci bilaterálnej spolupráce aj v zahraničí, Maďarsku. Za uplynulé obdobie sme zorganizovali štyri krajské súťaže: Šaffova ostrova a Hviezdoslavov Kubín a päť okresných súťaží. Zorganizovali sme jedenásty ročník Dní fotografie v Leviciach, 11 výstav, množstvo prednášok a besied... o podujatiach vám prinášame bohaté informácie na nasledovných stranach. Prečítate si aj príspevok štátneho tajomníka Ministerstva kultúry SR Konráda Rigóa, riaditeľa Maďarského inštitútu Imre Molnára či podpredsedu Nitrianskeho samosprávneho kraja Igora Édera.

## od augusta do decembra

Koncom augusta prebehne trojdňový fotografický workshop Metamorfózy, následne prednášky a besedy v oblasti sociálnej a primárnej prevencie. V septembri vás pozývame na jedenásty ročník medzinárodného folklórneho festivalu Takí sme, na výnimočný projekt ROSky, ktorý bude prebiehať 13.-16.9.2018 v siedmich mestach okresu Levice: Mýtné Ludany, Starý Tekov, Nová Dedina, Šarovce, Levice, Šahy a Želiezovce. Predstavíme vám folklórne súbory z krajín V4, z nášho regiónu, rôzne zoskupenia – mažoretky, bubnovú show, chodcov na chodúľoch. Neodmysliteľnou súčasťou festivalu budú aj tanečné workshopy či gastronomické ukážky. Rok 2018 je Európskym rokom kultúrneho dedičstva a tak sa aj náš festival uchádzal o získanie súhlasu používania tohto loga, čo znamená, že všetky členské štáty EU budú mať informácie o festivale! Tak isto sa uchádzame o zápis nášho festivalu do siete festivalov CIOFF - Medzinárodná rada organizátorov folklórnych festivalov a ľudového umenia. V októbri vás pozývame na medzinárodnú fotografickú konferenciu Fotografia v kontexte súčasného umenia (4.-5.10. Levice), na výstavu Gabriela Kosmályho (4.10. Levice), na reprezentačný program Nitrianskeho kraja Srdce-duša-radost' (26.10. Kozárovce), na workshopy v oblasti divadla, hovoreného slova a fotografie. Súťaž a výstava vo výtvarnej tvorivosti najmenších Čarovné pastelky prebehne v novembri tak isto, ako aj Týždeň v tanečnom dome, kde navštívime 15 obcí okresu Levice. Pokračovať budeme Metodikou výučby ľudového tanca, Výtvarnými kreáciami, besedami pre ženy.....bude toho dosť!

Ďakujem za spoluprácu celému môjmu tímu z ROSky....

Alžbeta Sádovská, riaditeľka ROS Levice

občasník Regionálneho osvetového strediska v Leviciach (ROS)

zriaďovateľom ROS je Nitriansky samosprávny kraj  
vydáva ROS od roku 2008  
vychádza 2x ročne  
číslo I/2018



kontakt: ROS, Fr. Hečku 25, 934 47 Levice, 036 631 6667

za obsah zodpovedá: Mgr. Alžbeta Sádovská, riaditeľka ROS  
texty, články, príspevky: kolektív ROS  
preklad textov do maďarského jazyka: Alexander Göbő  
preklad textov do anglického jazyka: Zuzana Marföldiová  
fotografie použité v občasníku: archív ROS  
fotografia na obálke vpred: Gabriel Kosmály  
fotografie na obálke vzadu: Ewelina Gmerek /PL

neprešlo jazykovou úpravou  
vyšlo v náklade 700 kusov  
1.8.2018

EV: 5625/18  
ISSN: 2585-8688  
nepredajné

Distribuované do 89 obcí okresu Levice,  
osvetovým strediskám na celom Slovensku,  
občianskym združeniam, jednotlivcom doma a v zahraničí.

Vydanie občasníka sa realizovalo vďaka finančnej podpore  
Fondu na podporu kultúry národnostných menšíň.

 **KULTMINOR**

roslevice.sk | [roslevice](http://roslevice)

# BEVEZETÉS

Tiszttelt olvasó!

Ezeknek a soroknak az írása közben is tudatosul bennem, milyen könyörtelenül repül az idő. Tervezünk, megvalósítunk, tervezünk, megvalósítunk... egylak rendezvény a másik után! Versenyek, bemutatók, fesztiválok, alkotóműhelyek, kiállítások, konferenciák, beszélgetések... Folyamatosan gondolkodunk és ötletelünk, igyekezzünk újítani... és ez az alkalmi kiadványunkra is érvényes, melyet épp a kezében tart. A KOCKY (KOCKÁK) 2008 óta azaz a céllal jelenik meg, hogy tájékoztassa a közönséget a Lévai járásban - a műkedvelő művészeti tevékenység területén - zajló kulturális eseményekről, valamint nyomon kövesse tevékenységünket. Ebben az évben első ízben jelenik meg három nyelven, a KULTMINOR Kisebbségi Kulturális Alap anyagi támogatásával. A szlovák és angol nyelvek mellé csatlakozott a magyar is! Továbbra is tájékoztatjuk majd a nagyközönséget az előkészületben vagy folyamatban lévő kulturális eseményeinkről, de olyan szervezetek és egyesületek is lehetőséget kapnak izgalmas rendezvényeik bemutatására, amelyek jelentős erőfeszítéseket tesznek a szellemi kulturális örökség megőrzése érdekében régióinkban.

Rövid statisztika: Az elmúlt hét hónapban 69 eseményt szerveztünk a Lévai járás négy városban és 13 településén: Vámosladány, Nagysalló, Felsőszemeréd, Garamkánya, Fegyvernek, Nagytúró, Garamszentgyörgy, Óbars, Fakóvezekény, Cseke, Nagyölvéd, Érsekkéty, Sáró, valamint Zselíz, Ipolyság, Léva és Garamtolmács. Megjelentettük a Tánctanítás kétnyelvű módszertani gyűjteményének V. részét, Gabriela Frečková verseskötetét, évkönyveket, katalógusokat...

Az évet A néptánc, mint a hagyományos népi kultúra rendszerének szerves része címet viselő nemzetközi konferenciával, és a Képzőművészeti alkotások - Közösen alkotunk nagy sikérű projekt folytatásával indítottuk. A Néptánctanítás módszertani képzésével folytattuk idehaza, és kétoldalú együttműködés keretében Magyarországon is. Az elmúlt időszakban négy kerületi színtű versenyt szerveztünk: Ezek a Šaffova ostroha, a Hviezdoslavov Kubín, valamint öt járási verseny. Tizenegyedik alkalommal rendeztük meg a Lévai Fotográfiai Napokat: 11 kiállítás, számos előadás és szakmai beszélgetés... a rendezvényekről a következő oldalakon olvashat bővebben. Olvassa el Rigó Konrád, a Szlovák Köztársaság Kulturális Minisztériuma államtitkára, Molnár Imre a Magyar Intézet igazgatója, valamint Igor Éder, a Nyitrai Megyei Önkormányzat elnökhelyettese hozzájárulását is.

## augusztustól decemberig

Augusztus végén egy háromnapos fotográfiai műhelyre kerül sor Metamorfózisok címmel, majd ezt a szociális és elsődleges megelőzés területét érintő előadások és beszélgetések követik. Szeptemberben az Ilyenek vagyunk nemzetközi folklórfesztivál tizenegyedik évfolyamára, a RMK egy kivételes projektjére invitálunk minden érdeklődőt, melyre 2018. szeptember 13.-16. között kerül sor a Lévai járás hétkölnöző pontján: Vámosladányban, Óbarson, Garamújfalu, Sáróban, Léván, Ipolyságon és Zselízen. Bemutatkoznak a V4 országaiból, illetve hazai régióinkból érkező folklórcsoportok, különféle formációk - mazsorett-táncosok, dobshow, gólyalábások. A fesztivál elengedhetetlen részét képezi a táncos műhelyek és a gasztronómiai bemutatók is. 2018. Kulturális Örökség Európai Éve, ezért fesztiválunk is pályázott e logó használati jogához szükséges jóváhagyásra, ami azt jelenti, hogy minden uniós tagállamban elérhetők lesznek a fesztiválról szóló információk! Megpályáztuk fesztiválunk felvételét is a CIOFF - Nemzetközi Folklórfesztiválok Szövetsége - fesztiváljainak hálózatába. Októberben kerül megrendezésre a Fényképészeti kortárs művészet összefüggéseiben című nemzetközi fotóművészeti konferencia (Léva, október 4.-5.), Gabriel Kosmály kiállítása (Léva, október 4.), Nyitra megye reprezentatív programja, a Szív-lélek-öröm (Garamkováci, október 26.), illetve különféle alkotóműhelyek a színház, előbeszéd és a fotózás témajában. A legkisebbek számára rendezett képzőművészeti verseny és kiállítás - a Varázseruzák - novemberben valósul meg, akárcsak a Táncház Hete, melynek keretében a Lévai járás 15 községébe látogatunk el. A Néptánctanítás módszertanával folytatjuk, majd a Képzőművészeti alkotásokkal, aztán következnek az Önfeljlesztő találkozók nőknek... lesz program elég!

Köszönöm RMK-s csapatomnak az együttműköést...

Alžbeta Sádovská, a Lévai RMK igazgatója

# INTRODUCTION

Dear readers,

as I write these lines, I realize how fast the time passes. We plan, organize, plan, organize... one event after another! Contests, parades, festivals, workshops, exhibitions, conferences, discussions... We constantly think and create, we try to innovate ... and this also applies to our magazine which you are reading. KOCKY magazine has been out since 2008 and it informs you about cultural events and maps various leisure and artistic activities in Levice. This year, for the first time, the magazine is being published with a financial support from KULTMINOR, the Fund for the Promotion of the Culture of National Minorities in three languages. Besides Slovak and English comes the Hungarian language! We will continue to inform you about our cultural events – the ones we prepare and the ones we have already organized. Also, organizations and associations that make a lot of effort to preserve the intangible cultural heritage in our region will get to present themselves.

Brief statistics: Over the past seven months, we have organized 69 events in four towns and thirteen villages in Levice: Mýtné Ludany, Tekovské Lužany, Horné Semerovce, Kalná nad Hronom, Zbrojníky, Veľké Turovce, Jur nad Hronom, Starý Tekov, Plavé Vozokany, Čaka, Veľké Ludince, Keť, Šarovce and in the towns of Železovce, Šahy, Levice and Tlmače. We have published a bilingual methodological collection for dance training part V, poems by Gabriela Frečková, various collections, catalogues ....

In the new year, we launched the international conference Folk Dance as Part of the Traditional Folk Culture System and we continued in the successful project Artistic Creations – Creating Together. Also, we continued with the Methodology of teaching folk dance at home and abroad (within bilateral cooperation), in Hungary. Over the past time, we have held four county competitions: Šaff's Spur and Hviezdoslavov Kubín and five regional competitions. We organized the eleventh year of Days of Photography in Levice, 11 exhibitions, many lectures and discussions ... we bring you information on the events on the following pages. You will be able to read the contribution of the State Secretary of the Ministry of Culture of the Slovak Republic, Konrád Rigó; the director of the Hungarian Institute Imre Molnár; and Igor Éder, the Deputy Chairman of the Nitra Self-governing Region.

## from August to December

At the end of August there will be a three-day long photographic workshop called Metamorphosis, followed by lectures and discussions in the field of social and primary prevention. In September, we invite you to the eleventh year of the International Folklore Festival This Is Us, an exceptional project of the Regional Cultural Centre, which will take place on September 13-16, 2018 in seven places in the Levice district: Mýtné Ludany, Starý Tekov, Nová Dedina, Šarovce, Levice, Šahy and Železovce. We will introduce folklore ensembles from the V4 countries, from our region, various groups - majorettes, drum show, stilt walkers. Dance workshops or gastronomy demonstrations will also be an indispensable part of the festival. 2018 is the European Year of Cultural Heritage, so our festival sought to obtain the consent of using this logo, which means that all EU Member States will have the information on the festival! We are also aspiring to make our festival a part of the CIOFF festivals - The International Council of Organizations of Folklore Festivals and Folk Arts. In October we invite you to an international conference of photography called Photography in the Context of Contemporary Art (4-5 October, Levice), we invite you to an exhibition of Gabriel Kosmály (4 October, Levice), a program of the Nitra District called Heart-Soul-Joy (26 October, Kozárovce), and drama, rhetoric and photography workshops. A competition and exhibition in the artistic creativity of the smallest ones called Colored Crayons will take place in November as well as the Week in the Dance House, where we will visit 15 villages within the Levice district. We will continue in the Methodology of Teaching Folk Dance, Artistic Creations, discussions for women... there will be plenty of it!

I want to thank my entire team of Regional Cultural Centre for cooperation...

Alžbeta Sádovská, Director of Regional Cultural Centre in Levice



# DFLV

## DNI FOTOGRAFIE V LEVICIACH

Dni fotografie v Leviciach 2018, 11. ročník medzinárodného fotografického festivalu /DFLV/. Dvanásť výstav profesionálov a amatérov, zahraničných a slovenských, osem sprievodných podujatí týkajúcich sa fotografie...

Hlavným organizátormi bolo Regionálne osvetové stredisko v Leviciach a Nitriansky samosprávny kraj, v spolupráci s o.z. Fotogravity. Podujatie z verejných zdrojov podporil a hlavným partnerom podujatia bol Fond na podporu umenia.

V synagóge, kde sa uskutočnilo 11.mája 2018 slávnostné otvorenie, sa konala aj vernisáž troch zahraničných výstav. Pre nás festival je cťou, že prijala naše pozvanie dnes už naozaj svetoznáma Dita Pepe z Čiech, ktorá je právom spomínaná medzi hviezdami súčasného fotografického neba. Kurátor výstavy Gabriel Kosmály: „Rozširuje obzor autoportrétu o ďalšie dimenzie. Zmenou identity vytvára tak akési páry, skupiny, imaginatívne rodiny, ktoré sú kompaktné a prispôsobivé. Neraz mení svoj výraz líčením, parochňou, oblečením, vkladá seba a partnerov do zaujímavých identických prostredí a vytvára tak ľudské metamorfózy.“

„Ewelina Gmerek z Poľska sa prezentuje hlavne fotografiemi prírody. „Tmavý obraz tropických rastlín pripomína stavy až zotročenia reality. Jej obrazy sú nasýtené poéziou, trochu symbolické, trochu dekadentné, ale silne subjektívne.“, vysvetluje kurátor. O tretej autorke, vystavujúcej na poschodí synagógy, Sophie Carlier z Francúzska, sociologičke, absolventke filmových štúdií vieme, že si vyskúšala rôzne spôsoby fotografovania, od fotografovania na zákazku až po voľnú tvorbu, či ako umelkyňa v rezidencii. Venovala sa vlastným projektom zameraným na autoportrét, cestovné fotografovanie po východoeurópskych krajinách. Jej výstavu otvorila kurátorka Anne Lefebvre, ktorá v ten deň predstavila aj svoje portfólio.

Melinda Kovács z Maďarska, držiteľka významného fotografického ocenenia – Cena Rudolfa Balogha za fotografiu: „Fotografiu považujem za jednu z obrazotvorných prostriedkov. Fotoaparát je mojim pomocníkom, ktorým uskutočním svoj vopred stanovený výtvarný cieľ. Najviac ma inšpirujú výtvarné diela, hlavne maľby. Nesnažím sa kopírovať, ale sprístupniť pomocou fotografie tie pocitosti, ktoré vyvolajú vo mne maľby. Vytváram analógové fotografické obrazy na bromostriebornom materiáli, ktoré sa podobajú maľbám.“ Svoje fotografie vytvára pomocou makiet, nových priestorov a iných prostriedkov.

Významná slovenská fotografka Judita Csáderová bola kurátorkou dnes filmárky, režisérky, Ľuby Veleckej zo Slovenska. Po štúdiu fotografie, sa venovala hlavne filmovej tvorbe, ktorú následne aj vyštudovala. Ale po rokoch sa k fotografii vrátila a nám predstavila v Kapitánskej budove Tekovského múzea svoje čiernobiele Flash backy - Sixties.

Sobotný deň patril v šahanskej synagóge mladej maďarskej autorke Körösparti Beatrix. Táto výstava bola organizovaná v spolupráci s Capa center v Budapešti. Výstavný cyklus nesúci názov „Naše prechádzky“ hovorila o tichu aj metamorfózach. Nepokojná duša, ktorá je charakteristická pre kreatívneho umelca, často zobrazuje práve vysnívaný pokoj a harmóniu. Ideálnym prostredím – javiskom pre túto imagináciu je samotná krajina, zasnežená, ktorá akosi pochová a vyčistí zbytočné rušivé detaľy. A predsa nie sú jej fotografie prázdne. V každom zábere cítme určité vibráciu, ktorú spôsobuje vstup človeka do obrazu.

Kolektívne výstavy boli tiež zastúpené. V nákupnom centre Dituria si návštevníci popri nákupoch mohli nájsť chvílu času a zahĺbiť sa do jemných a snivých fotografií Fotoklubu Slubice z Poľska. V Galérii Fotogravity, v kaviarni Na kus reči sme mohli obdivovať fotografie Kataríny Balážovej z Levíc. Ďalšia skupinová výstava Fotoklubu RK 1924 z Ružomberka, bola k zhliadnutiu v CK Junior. Jego členovia sa predstavili bohatou tvorbou.

Milovníkom fotografického umenia sme ešte predstavili tri mladé študentky fotografie, v Schoeller's pube, pozvali sme divákov na film Fotograf, zúčastnili sa cestovateľského premietania Braňa Valacha o Kirgizsku. V júni sa malí žiačikovia Základnej školy Gyulu Juhásza s vyučovacím jazykom maďarským priúčali fotografickému umeniu prostredníctvom jednorazových fotoaparátov, zabavili sme sa na divadelnom predstavení Manželská poradňa. Prihlásení záujemcovia sa mohli niečo viac dozvedieť o Camere Obscure, o okamžitej fotografii či základoch práce vo fotokomore – na sobotných kurzoch fotografie. Pohnuté udalosti augusta 1968 v Leviciach nám prostredníctvom autentických fotografií v spolupráci s Tekovským múzeom v Leviciach priblížila Elena Košúthová.

Výpočet výstavných aktivít sa týmto zdaleka ešte neskončil, naše podujatie sa bude návštevníkom pripomínať až do konca októbra. Tešíť sa môžeme na výstavu Gabriel Kosmályho v synagóge, na druhý ročník fotografickej konferencie „Fotografia v kontexte súčasného umenia, zaujímavé workshopy, okrúhle stoly, semináre...

Marta Kosmályová, ROS Levice



# LÉVAI FOTOGRÁFIAI NAPOK

Lévai Fotográfiai Napok 2018, a Nemzetközi Fotográfiai Fesztivál 11. évfolyama /LFN/. Profi és amatőr, külföldi és hazai alkotók munkáiból összeállított tizenkét kiállítás, nyolc fotózással kapcsolatos kísérő rendezvény...

A rendezvény főszervezői a Lévai Regionális Művelődési Központ és a Nyitra Megyei Önkormányzat, együttműködő partner a Fotogravity p.t. A közforrásokból rendezett rendezvény fő támogatója a Művészeti Támogatáskezelő Alap volt.

A zsinagógában, ahol 2018. május 11-én az ünnepélyes megnyitót tartották, három külföldi kiállítás megnyitására is sor került. Megtiszteltetés számunkra, hogy elfogadta fesztiválunk meghívását a ma már valóban világhírű Dita Pepe Csehországból, akit joggal sorolnak a mai fotográfiai égbolt csillagai közé. Gabriel Kosmály, a kiállítás kurátora: „Újabb dimenziókkal tágítja az autoportré horizontjait. Az identitás meg változtatásával egyfajta párok, csoportokat, képzeletbeli családokat kreál, amelyek kompakt összhangot alkotnak. Nemegyszer smink, paróka vagy ruhadarabok segítségével változtat a kifejezésén, érdekes identikus környezetekbe helyezi magát és partnereit, s ezáltal emberi metamorfózisokat valósít meg.”

„A lengyelországból érkező Ewelina Gmerek főként természetfotókkal mutatkozott be. „A trópusi növények sötét képe már-már a valóság leigázottságának állapotaira emlékeztet. Képei telve vannak költészettel, egy kicsit szimbolikusak, egy kicsit dekadensek, de nagyon szubjektívek.” - magyarázza a kurátor. A harmadik szerző a zsinagóga karzatán kiállító Sophie Carlier Franciaországból, szociológus, filmes diplomával rendelkező alkotó, aki ről tudjuk, hogy sokféle fotózási módot kipróbált már - a kommersz fotózástól a szabad kreatív fotózáson át a művész fotózásig. Dolgozott saját autoportré-, illetve útifotó-projekteken, a kelet-európai országokban. Az ő kiállítását Anne Lefebvre kurátor nyitotta meg, aki ezen a napon saját portfólióját is bemutatta.

Kovács Melinda Magyarországról, egy kiemelkedő fotóművészeti kitüntetés - a Balogh Rudolf díj birtokosa: „A fotógráfiát egy képalkotási eszköznek tekintem. A fényképezőgép a segítőtársam, melynek segítségével megvalósítom az előre meghatározott képzőművészeti célmamat. Leginkább a műalkotások ihletnek meg, főképpen a festmények. Nem a másolás a célom, hanem a fotók segítségével elérhetővé tenni azokat az érzéseket, melyeket a festmények váltanak ki belőlem. Bróm-ezüst papírra készítetek analóg fényképeket, melyek hasonlítanak a festményekhez.” Fotóit makettek, új terek és egyéb eszközök segítségével készítíti.

Egy kiemelkedő szlovák fotóművész, Judita Csáderová vállalta a kurátor szerepét a szlovákiai filmrendező, Ľuba Velecká kiállításán. Fotóművészeti tanulmányai után főleg filmkészítéssel foglalkozott, amiből később diplomát is szerzett. Évek múlva azonban visszatért a fotózáshoz, és a Barsi Múzeum Kapitány-házában bemutatta fekete-fehér Flash backy-Sixties kompozícióját.

A szombati nap az ipolysági zsinagóból kiállító fiatal magyar alkotóról, Körösparti Beatrixról szólt. Ez a kiállítás a budapesti Capa Center közreműködésével valósult meg. A „Sétáink” című ciklus a csendről és metamorfózisokról szólt. A kreatív művészre jellemző nyugtalan lélek gyakran az éppen megáldott nyugalmat és harmoniát ábrázolja. E imagináció számára ideális környezet - színtér - maga a hófedte táj, amely mintegy eltemeti és kitisztítja a felesleges zavaró részleteket. Fotói mégsem üresek. minden egyes alkotásban érzünk egyfajta rezgést, mely abból ered, hogy az ember szinte belép a kép világába.

A rendezvény sorozatot kollektív kiállítások is gázdagították. A Dituria Bevásárlóközpontban a látogatók egy-egy vásárlás között időt szakíthattak arra, hogy elmerítjenek a lengyelországi Slubice Fotóklub lágy és elmerengető fotóinak világában. A Fotogravity Galériában, a „Na kus reči” kávédíjban Katarína Balážová lévai fotós képeit csodálhattuk meg. Egy másik csapat kiállítás, a rózsahegyi RK 1924 Fotóklub kiállítása a Junior Kultúrközpontban volt megtekinthető. A klub tagjai gazdag válogatással mutatkoztak be.

A Shoeller's Pub-ban három fiatal fotóművész-hallgatót mutattunk be a fotóművészeti szerelmeseinek, meghívottak a közönséget a Fotográfus című film vetítésére, amely által részt vehettünk Braňo Valach Kirgisztánról szóló filmjének vetítésén. Júniusban a Juhász Gyula Magyar Tanítási Nyelvű Alapiskola nebulói eldobható fényképezőgépek segítségével ismerkedtek a fotóművészettel, valamint jól szórakoztunk a „Házassági tanácsadó” című színházi előadáson. A szombati fotós tanfolyamokon részt vevő érdeklődők közelebbről is megismerkedhettek a Camera Obscura-val, az azonnali fényképekkel, illetve a sötétkamrában folyó munkával. 1968 augusztusának lévai mozgalmas eseményeit a Barsi Múzeummal együttműködve Elena Košúthová idézte fel hiteles fotódokumentáció bemutatásával.

A kiállítási tevékenységeinkről szóló számadás itt korántsem ér véget, rendezvényeinket egészen október végéig hirdetjük a látogatók számára. Már várjuk Gabriel Kosmály zsinagóból megrendezésre kerülő kiállítását, a „Fényképészeti a kortárs művészeti összefüggéseiben” elnevezésű fotóművészeti konferencia második évfolyamát, valamint az érdekes szakmai műhelyeket, kerekasztalokat, szemináriumokat...



# DAYS OF PHOTOGRAPHY IN LEVICE

Days of Photography in Levice 2018, the 11th year of the international festival of photography /DFLV/. Twelve exhibitions by professionals and amateurs, from home and abroad, eight accompanying events related to photography.

The main organizer was the Regional Culture Center in Levice and Nitra self-governed region in cooperation with the civic association Fotogravity. The event was funded from public resources by Slovak Arts Council, the main partner of the event.

The synagogue, where the opening ceremony took place on 11 May 2018, hosted the vernissage of three foreign exhibitions. It is an honor for our festival that Dita Pepe from Czechia, now world-famous and rightfully counted among the world's top photographers, accepted our invitation. The curator of the exhibition Gabriel Kosmály:

"She expands the horizons of self-portrait by further dimensions. By change of identity, she creates some kinds of pairs, groups, imaginative families which are compact and adaptable. She often changes her looks by make-up, wigs, clothing; she positions herself and her partners into interesting, identical environments and thus creates human metamorphoses."

"Ewelina Gmerek from Poland presents herself mainly by photos of nature. "Dark pictures of tropical plants remind of states of enslaved reality. Her pictures are filled with poetry, they are partially symbolic, partially decadent, but strongly subjective," explains the curator. The third author, exhibiting at the first floor of the synagogue, is Sophie Carlier from France, a sociologist, and film studies graduate. We know that she has tried many ways of doing photography, from custom-made photography to freelancing or being an artist-in-residence. She has worked on her own projects focusing on self-portrait, travel-photography from east European countries. Her exhibition was opened by the curator Anne Lefebvre, who also introduced her own portfolio that day.

Melinda Kovács from Hungary, the holder of an important photography award—the Rudolf Balogh Photography Prize: "I consider photography to be one of the means of creating images. The camera is my sidekick by which I accomplish a real goal determined in advance. I'm mostly inspired by pieces of art, especially paintings. I'm not trying to copy but use photography to make emotions invoked in me by paintings accessible. I create analogue photographic pictures on bromide material which are similar to paintings." She creates her photos with the help of models, new spaces and other means.

A prominent Slovak photographer Judita Csáderová was the curator of Ľuba Velecká from Slovakia, who is now a filmmaker and director. Besides studying photography, she was involved in filmmaking which she later studied. However, after many years, she turned back to photography and presented her black-and-white Flashback Sixties in the Captains' House of the Tekovian Museum.

Saturday was dedicated to the young Hungarian author Körösparti Beatrix, who exhibited in the synagogue in Šahy. This exhibition was organized in cooperation with the Capa center in Budapest. The exhibition cycle named Our Walks spoke about silence and metamorphoses. A restless soul, characteristic of a creative artist, often displays the dreamed-of peace and harmony. The ideal environment, the stage for this imagination, is the land itself. Covered in snow, it somehow buries and cleanses the unnecessary, disruptive details. Nonetheless, her pictures are not empty. We feel a certain vibration in each shot, caused by a human entering the picture.

There were also collective exhibitions. In Dituria Shopping Center, the visitors could spend some time when shopping and delve into soft and dreamy photos by the Photography Club Slubice from Poland. In the gallery Fotograffy in the café Na kus reči, we could admire photos by Katarína Balážová from Levice. Another group exhibition, by the Photography Club RK 1924 from Ružomberok, was available in Culture Center Junior. The club members displayed a wide range of works.

Further, we introduced three young photography students to photography lovers in Schoeller's pub. We invited viewers to watch the movie *Fotograf*; they also participated in the traveler's screening by Braňo Valach about Kyrgyzstan. In June, little pupils from Gyula Juhász Primary School with Hungarian as the language of instruction learned about photography by disposable cameras and we had fun seeing the play *Marriage Counselling*. Registered participants had the opportunity to learn more about camera obscura, instant photography or the rudiments of working in the darkroom in Saturday photography courses. The unsettled events of August 1968 were presented to us in the form of authentic photos by Elena Košúthová in cooperation with the Tekovian Museum in Levice.

The list of the exhibitions is far from complete. The event will continue till the end of October. You can look forward to Gabriel Kosmály's exhibition in the synagogue, to the second year of the photography conference *Photography in the Context of Contemporary Art*, to interesting workshops, round tables, seminars.



## DNI FOTOGRAFIE V LEVICIACH





## DNI FOTOGRAFIE V LEVICIACH





# TVORÍME SPOLOČNE

## MEDZINÁRODNÁ FOTOGRAFICKÁ KONFERENCIA

# FOTOGRAFIA V KONTEXTE SÚČASNÉHO UMENIA

4.-5.10.2018

### 4.10.2018 Konferencia, výstava

**9.00 - 17.00**

Hotel Golden Eagle, Levice

Václav Macek, Branislav Štěpánek, Petra Cepková, Judita Csáderová, Klára Szarka /HU,  
Gergely András Balla /HU, Jana Hojstričová, Jiří Siostrzonek /CZ, Arek Gola /PL, Somosi Rita /HU

**18.00**

Synagóga Levice

Vernisáž Gabriel Kosmály 60

### 5.10.2018 Okrúhly stôl

**9.00 - 11.00**

Tekovské múzeum Levice

Hodnotenie portfólií, komentovaná návšteva stálej expozície  
„Laco Bielik - August 1968 Bratislava“

**10.00 - 12.00**

MC Kontakt Levice

Klára Szarka /HU „Maďarská fotografia“

**10.00 - 17.00**

MC Kontakt Levice

Gergely Balla /HU „Fotografický obraz v grafickom dizajne“  
fotografický workshop



Prihlásование a viac info:

0918 949 537 | roslevice.sk | [/roslevice](https://www.facebook.com/roslevice)

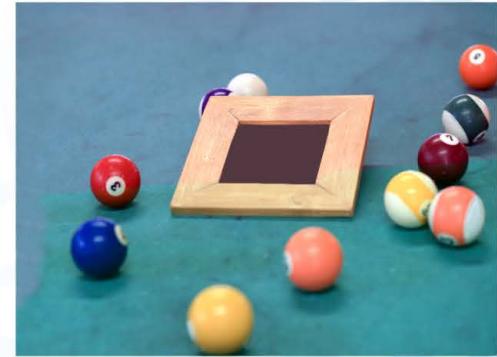
Jazyk konferencie: slovenský | maďarský  
(tlmočenie zabezpečené)



NITRIANSKY  
SAMOSPRÁVNY  
KRAJ

PODUDATIE Z VEREJNÝCH  
ZDROJOV PODPORILA A HLAVNÝM  
PARTNEROM PODUDATIA JE  
**U.**  
fond  
na podporu  
umenia





## TVORÍME SPOLOČNE s Fondom na podporu umenia **fotografický workshop** **M E T A M O R F Ó Z Y**

Medzi realitou a fikciou, lektor Jozef Sedlák:

Experimentálne platformy aranžovaného portrétu (autoportrétu) s technológiou blesku, luminografie, viacexpozície, pohybovej neostrosti. Experimentálny uhol pohľadu na kontexty identity portrétu s prostredím. Nachádzanie vizuálnych kontrastov, expresívnej poetiky a magickej reality okolo nás. Ide o inscenovanú fotografiu, ktorá potláča pri fotoní osoby charakter človeka. V tejto téme lektor a tiež účastníci si overovali reč tela, pózy, gestá, vzťah človeka a priestorovosti. Veľká pozornosť bola venovaná súčasným trendom vo fotografickom smerovaní - príbeh v jednom obrazze, v jednom zábere. Ďalej sa predviedla metóda fotenia na dlhý čas -luminografia, za pomocí sústredeného svetelného lúča na žiadany objekt.

Tektonika času, lektorka Milota Havránková:

Prihlásení účastníci si mali priniesť nejaké malé spomienkové predmety a fotografie ...) Pri tejto úlohe podľa vysvetlenia lektorky ide v zásade o spôsob priradenia jednotlivých obrázkov k sebe. Jednotlivé zábery samé o sebe veľa nehovoria, ale spolu všetky tvoria nejakú výpoved, príbeh. Ide tu o premeny v čase, vývoj v nejakom dejí. Lektorka, pedagogička, garantka niekoľkých vysokých škôl zameraných na fotografiu sa vyjadriala po zhliadnutí výsledných prác - „...za tieto fotografie by sa nemuseli hanbiť ani študenti vysokých škôl“. Takto v tejto súvislosti staré, už nefunkčné veci nehovoria nič, ale spolu s inými, vytvárajú vzťah, vypovedajú. Rad fotiek vytvára príbeh, dáva inú dimenziu. Doporučuje sa, samozrejme, dopredu si vymyslieť určitý koncept, fotiť, akoby „si fotil na film“ – to znamená, premyslieť si, ktorý záber na fotom a hlavne ako“. Fotografický workshop sa konal 9.-11.2.2018 a bol určený hlavne pre neprofesionálnych fotografov, mal vzdelávací charakter. Lektori prihlásených fotografov usmernili formou názorných ukážok, konzultácií, formou praktických cvičení. Účastníkom sa dopredu odporúčilo priniesť si vlastnú fototechniku. Lektori tak, ako na každom našom workshope sa predstavili, predstavili svoje portfólio, svoju tvorbu. Podujatie bolo ukončené rozborovým a hodnotiacim seminárom, kde lektori vyhodnotili práce fotografov.

Marta Kosmályová, ROS Levice

## KÖZÖSEN ALKOTUNK a Művészeti Támogatáskezelő Alappal **METAMORFÓZISOK** **fotóműhely**

A valóság és a fikció közt, Jozef Sedlák, előadó:

A szerkesztett portré (autoportré) kísérleti platformai vakus világítástechnikával, luminografiával, multiplexpozícióval, bemozdulásos életlenséggel. A portré és a környezet identitásának kontextusára vonatkozó kísérletező személyfotomód. A körülöttünk lévő vizuális kontrasztok, expresszív poétika és mágikus valóság megtalálása. Komponált fényképről van szó, amely személyfotózás során háttérbe szorítja az emberi jellemet. Az előadó és a résztvevők ebben a témaban a testbeszédet, a pótzokat, a gesztusokat, az ember és a tér kapcsolatát elemeztek. Nagy figyelmet kaptak a mai fotográfiai irányzatok - történetábrázolás egy kép, egy felvétel által. Ezenkívül bemutatásra került a hosszú záridővel történő fotózás módszere - a luminográfia, a kívánt tárgyra fókusztált fénysugár segítségével.

Az idő tektonikája, Milota Havránková, előadó:

A résztvevőknek néhány apró emléktárgyat és fényképet kellett magukkal hozniuk ...) Az előadó elmondása szerint ez a feladat alapjában véve az egyes képek magunkhoz való hozzárendelésének módjáról szól. Az egyes felvételek önmagukban nem sokat árulnak el, de együtt mindegyik egy-egy történetet mond el. Időbeni változásokról, egy történet előrehaladásáról, fejlődéséről van szó. A több, fotóművészetre szakosodott főiskola pedagógusa, oktatója, szakmai védnöke a művek megtekintése után így fogalmazott - „...ezekért a fotókért még a főiskolai hallgatóknak sem kéne szégyenkezniük“. A régi, nem működő dolgok így, ebben az összefüggésben semmitmondók, de másokkal együtt kapcsolatokat, viszonyokat hoznak létre, kifejező erejük van. A fotók sorozata történetté áll össze, más dimenzióba kerül. Természetesen, ajánlatos kitalálni egy koncepciót, úgy fotózni, mintha „filmre fotóznál“ - vagyis átgondolni, hogy melyik felvételt, és főleg hogyan készítem el.“ A fotóműhelyre elsősorban nem hivatásos fotósok számára, oktatási jelleggel került sor 2018. február 9-11-én. Az előadók bemutatók, konzultációk, gyakorlatok formájában látták el a résztvevőket hasznos útmutatásokkal. A képzésre saját fotó-felszereléssel volt ajánlatos érkezni. Mint minden ilyen alkalomkor, az előadók most is bemutatták portfóliójukat, alkotásait, munkásságukat, s ezáltal saját magukat. A rendezvény egy elemző és értékelő szemináriummal zárult, ahol az előadók kiértékelték a fotósok munkáit.

Marta Kosmályová, RMK Léva



# CREATING TOGETHER with Slovak Arts Council **Photography Workshop METAMORPHOSES**

**Between Reality and Fiction, instructor Jozef Sedlák:**

Experimental platforms for arranged portrait (self-portrait) with technologies of shutter, luminography, multiple exposure, movement unclarity. Experimental point of view of the contexts of identity of the portrait and the environment. Finding of visual contrasts, expressive poetics and magical reality around us. It is about staged photography, which suppresses human character in photography of people. In this theme, the instructor as well as the participants tested body language, poses, gestures and the relationship of humans and spatiality. Much attention was paid to the contemporary trends in photography—a story in one picture, one frame. Further, the method of long-time exposure—luminography, using focused ray of light on the desired object, was introduced.

**The Tectonics of Time, instructor Milota Havránková**

Enrolled participants were expected to bring some small mementos and photos...) According to the instructor's explanation, the point of this task is the matching of the individual pictures to each other. Individual shots don't express much on their own, but together they all comprise a message, a story. They are about transformations in time, a development in a plot. The lecturer, pedagogue and guarantor of several universities specializing in photography, commented after seeing the final pieces: "...not even university students would be ashamed of such photos." In this way, in this context, the old, no longer functioning things say nothing, but together with others, they create relationships and convey messages. A series of photos creates a story and provides another dimension. Of course, it is recommended to create a concept in advance, to take pictures like "taking pictures on a film," meaning thinking through what shot to take and how."

The photography workshop took place between 9 and 11 February 2018 and was designed primarily for non-professional photographers and had educational character. The instructors guided the enrolled participants by means of demonstrative examples, consultations and practical tasks. The participants had been recommended in advance to bring their own photographic devices.

As with all our workshops, the instructors introduced themselves, introduced their portfolios and works. The event was concluded by an analytical and assessment seminar, where the lecturers assessed the works of the photographers.

Marta Kosmályová, Regional Culture Center Levice





## POZNÁMKY NA MARGO PODUJATIA DNI FOTOGRAFIE V LEVICIACH

V dávnej minulosti si naši predkovia mysleli, že keď sa po výdatnom daždi pozreli do kaluže pod nohami, videli v nej druhý svet a v ňom svoj obrátený obraz. Z toho vyvodili závery, že život na onom druhom svete, ktorý nás čaká po našej smrti bude v podstate rovnaký ako ten pred smrťou, len v ňom bude všetko naopak. Čo je tu hore, tam bude dole, čo tu leží napravo, tam bude naľavo, atď. Preto aj hrob zosnulých zariadili podľa toho. Meč u mužov neumiestnili na ľavej strane zosnulého, ale na pravej, jedlo nepriložili k hlave, ale k nohám, a pod. Obrazový svet vytvorený fotografom sa veľmi podobá tomuto pradávnemu príkladu. V ich obrazoch, ako v kvapôčke vody na konci trávicky alebo listov, sa odzrkadľuje celý svet, hoci nie vždy podľa pravidiel obvyklého svetového poriadku, na ktoré sme zvyknutí. Často sa stáva že „detailey“ prerastú cez zdanivo bezvýznamný zmysel „celku“, a niekedy sa celistvosť nás obklopujúceho sveta objaví zachytená na okamih v určitej nálade alebo momente.

Každoročne organizované Dni fotografie v Leviciach nám poskytujú príležitosť prežiť práve takéto dobrodružstvá, a objaviť takéto formy reality, ktoré sa zdajú byť celkom surrealisticke alebo absurdné. Ten, kto príde, určite sa domov nevráti s prázdnym srdcom, tobôž nie s prázdnou dušou. Ved' ak sleduje bohatý svet výstav, ktorý ho tu čaká, pozorne a s otvoreným srdcom, musí si uvedomiť, že okrem svojho malého sveta ho obklopuje množstvo „iných svetov“. Svety, ktoré mu doteraz neboli známe, ktoré doposiaľ nevidel, alebo prinajmôšom ich nepoznal, nevidel či nezažil v takejto podobe. Stáva sa, že stretne oproti prichádzajúcemu historiu, v podobe ožívajúcich obrazov povedzme jeho rodičov, starých rodičov alebo dokonca vlastného detstva. Inokedy zas príde k bráne tajomstiev za hranicou sveta, ocitnúc sa vo svete ním doteraz nepredstaviteľných tvarov a farieb. A to všetko vďaka dvom šošovkám, šošovke človeka (oku) a šošovke jeho prístroja (objektívu), a samozrejme životnej skúsenosti, fantázie, od bežného stokrát citlivejšiemu pohľadu na svet a vnímaniu umelca.

Preto - okrem iného - chodím do Levíc rád, prechádzajúc sa tam z výstavy na výstavu a kochať sa vo svete foto-galaxií, doteraz pre mňa neznámych alebo neobjavených. Rád obdivujem neohraničenosť ľudskej tvorivosti, znova a znova rád vidím mnohotvárnú krásu života, a nech to znie akokoľvek divne, som rád, keď upriamuju moju pozornosť na skutočnosť, že v našom okolo nás existujúcim ľudskom svete sa veci zdaleka nedejú tak, v takom poriadku, ako by sme to mnohí vidieť chceli. Je dobré niekedy, blúdiac na imaginárnych hraniciach reality snívať o lepšom svete, a hoci to nie je dobrý pocit ale je to nevyhnutné, že niekedy nás z našich ireálnych snov prebudí pohľad na neúprosnú realitu.

Veľká vďaka patrí levickým (aj nelevickým) tvorcom a organizátorom podujatia Dni fotografie, vďaka vernému prijímajúcemu prostrediu, mestu a jeho okoliu. Vďaka Alžbetke, Gabrielovi, Eszter a všetkým ostatným, ktorí každoročne oživia tento zázrak s nezistnou a obetavou prácou, a robia pre nás ŽIVOT viac milovateľným.

A na záver: Ďakujem, že medzi vystavovateľmi tohto skvelého podujatia sú vždy prítomní maďarskí umelci, a medzi partnermi už dlhé roky môže byť aj Maďarský kultúrny inštitút v Bratislave.

Ad revidendum – o rok!

Imre Molnár  
riaditeľ Maďarského inštitútu v Bratislave

# SZÉLJEGYZET A LÉVAI NEMZETKÖZI FOTÓFESZTIVÁL MARGÓJÁRA

Régmúltban élt ŏseink úgy vélték, ha beletekintenek egy-egy kiadós eső után a lágak alatt keletkező tócsába, akkor annak tükrében a túlvilágot lájták, benne önmaguk fordított képével. Mindebből azt a tanulságot vonták le, hogy ama halálunkon túl reánk váró másvilági élet, lényegében ugyanolyan lesz, mint a halálom inneni lét, csak épp minden fordítva lesz benne. Ami itt fenn van az ott lenn lesz, ami itt jobbra van az ott bal oldalt fog elhelyezkedni stb. Ezért aztán az elhunytak sírját is eszerint rendezték be. A férfiak kardját nem az elhunyt bal oldalán helyezték el, hanem a jobb oldalon, az ételt nem a fejük mellé, hanem a lágukhoz rakták és így tovább. A fotográfus által létre hívott képi világ sokban hasonlít ehhez az ósi példához. Képeikben, mint vízcseppekben a fűszálak vagy a falevelek végén, egy egész világ tükrözödik vissza, igaz nem mindig az általunk megszokott világrend szabályainak megfelelően. Gyakran előfordul, hogy a „részletek” túlnönek az „egész” látszatra semmitmondó jelentéstartalmán, máskor pedig a bennünket körlővő világ egésze jelenik meg egy-egy pillanatba, hangulatba vagy mozzanatba sűrítfve, megörökítve.

Ilyen kalandok megélésére, ilyen, általunk szurreálisnak vagy abszurdnak látszó valóság-formák felfedezésre ad alkalmat az évenként megrendezendő lévai nemzetközi fotófesztivál. Aki ide eljön, bizonyos, hogy nem távozik innét üres szívvvel még kevésbé üres lélekkel. Hisz, ha nyitott szívvvel, figyelmesen szemléli az reá váró kiállítások világát, akkor rá kell jönnie, hogy a saját kis világán kívül „másvilágok” sokasága veszi őt körül. Olyan világok, melyeket eddig nem ismert, nem látott, vagy legalábbis nem ilyennek ismert, nem ilyennek látott, tapasztalt. Megesik, hogy szembe jön vele a történelem, mondjuk szülei, nagyszülei, vagy akár saját gyermekkora világának megelevenedő képeivel. Máskor pedig földön túli titkok kapujába érkezik, számára eddig elképzelhetetlen formák és színek világába csöppenve. Köszönhető mindez két darab lencsének, az ember és masinája (szem) lencséjének, ne és persze az alkotóművész életpasztalatának, fantáziájának és a hétköznapi százszorta érzékenyebb világfelfogásának, látásmódjának.

Sok egyéb mellett ezért szeretek Lévára járni és ott, kiállításról kiállításra járva bámszkodni a számonra eddig ismeretlen vagy éppenséggel felfedezetlen foto-galaxisok világában. Szeretem megcsodálni az emberi teremtőképesség határtalanságát, szeretek újra és újra rácsodálkozni az élet ezerarcú szépségére, s bármily furcsán is hangzik, szeretem, ha felhívják figyelmemet arra is, hogy a körülöttünk létező emberi világunkban korántsem mennek úgy a dolgok, olyan rendben, mint ahogy azt sokan látni szeretnénk. Jól esik olykor-olykor álom és valóság képi hatámezsgyén bolyongva szébb világra vágyni, s bár nem esik jól, de elkerülhetetlen, hogy olykor-olykor irreális ábrándjainkból a könyörtelen valóság látványa ébresszen fel bennünket.

Köszönet mindenért a lévai (és nem lévai) fotófesztivál alkotó és szervezőgárdjának, köszönet a hűséges befogadó közegnek, a városnak és környékének. Köszönet Erzsikénék, Gábornak, Eszternek és mindenki másnak, akik önzetlen és áldozatos munkával évről-évre létérhívják ezt csodát, s szerethetőbbé teszik számunkra az ÉLETet.

S legvégül: Köszönet, hogy e nagyszerű rendezvénysorozat kiállítói között folyamatosan jelen vannak a magyar alkotóművészek, partnereinek sorában pedig évek óta ott lehet a Pozsonyi Magyar Kultúralis Intézet is.

Ad revidendum – jövőre!

Molnár Imre

## COMMENTS ON THE EVENT OF DAYS OF PHOTOGRAPHY IN LEVICE

In the past, our ancestors thought that when they looked into the puddles after a heavy rain, they saw the other world and their reversed image in it. From this, they concluded that life that awaits us after death in the other world will be essentially the same as the one before, but everything in it will be the other way around. What is up here, there will be down. Things which are right here will be left there, etc. The grave of the deceased was arranged accordingly. The sword did not lie on the left side of the deceased, but on the right, the food was not put next to their head but next to their legs, and so on. The world of images created by a photographer is very similar to this ancient example. Their images, like droplets of water at the end of the leaves or grass, reflect the whole world, though it is not always in accordance with the rules of the world order we are accustomed to. It often happens that "details" outgrow the seemingly insignificant meaning of "the whole," and sometimes the essence of the surrounding world is caught in a certain mood or moment.

The yearly event of Days of Photography in Levice gives us the opportunity to experience such adventures and discover such forms of reality which seem to be completely surreal or absurd. Whoever comes will certainly not return home with an empty heart or an empty soul. When one observes the rich world of exhibitions awaiting him here carefully and with an open heart, he must realize that besides his small world, he is surrounded by a number of "other worlds". The worlds he has not known, which he has not seen or at least not understood, seen or experienced in such a form. It happens that he meets history in the form of memories of (let's say) his parents, grandparents or even his own childhood coming alive. Sometimes he comes to the gate of mysteries beyond this world, finding himself in the world of unimaginable shapes and colors. And all thanks to the two lenses, the lens of the human (the eye) and the lens of his instrument (object lens) and, of course, life experience, fantasy, or a hundred times more sensitive view of the world and the perception of the artist.

That is why - among other things - I like to visit Levice, attending exhibition after exhibition and enjoying the world of photo galaxies, unknown or undiscovered by me. I like to admire the limitlessness of human creativity, and I like to see the multifaceted beauty of life, and as strange as it sounds, I am glad my attention is drawn to the fact that in our world things are far from being as expected. Wandering the imaginary borders of reality, it is sometimes good to dream of a better world. Although it is not a good feeling, it is sometimes necessary that we are awakened from our unreal dreams by the look of the inexorable reality around.

Great thanks to the artists and organizers of the Days of Photography from Levice (and other places) and the accepting environment in the town and its vicinity. Thanks to Alžbetka, Gabriel, Eszter and the others, who annually revive this miracle with an unselfish and sacrificial work, and make the LIFE more lovable for us.

And finally: Thank you, that Hungarian artists are always present among the exhibitors of this great event, and the Balassi Institute in Bratislava has been among the partners for many years.

Ad revidendum – see you in a year!

Imre Molnár

# ĽUDOVÝ TANEC AKO SÚČASŤ SYSTÉMU TRADIČNEJ ĽODOVEJ KULTÚRY

realizované pod záštitou štátneho tajomníka Ministerstva kultúry Slovenskej republiky Konráda Rigóa

## KONFERENCIA, KTORÁ NEMÁ PÁRU...

Regionálne osvetové stredisko v Leviciach pozvalo na 25. - 26. januára 2018 milovníkov autentického folklóru do Levíc na IV. ročník medzinárodnej konferencie: "Ľudový tanec ako súčasť systému tradičnej ľudovej kultúry - ideológie vo folklórnom hnutí". Hlavným partnerom podujatia bol Fond na podporu umenia.

Cieľom konferencie bolo:

- poukázať na priamu a dynamickú výmenu názorov a skúseností na medzinárodnej úrovni, tak prispieť k rozvoju tvorivosti v oblasti metodiky výučby ľudového tanca na aktivitách tanečnej antropológie a tanečnej folkloristiky
- spoznať rôzne metódy pri výučbe ľudového tanca pre tanečných i netanečných pedagógov
- poskytnúť nové poznatky, ukázať na príležitosti hlbšej spolupráce, na posilnenie Vyšehradskej štvorky v rámci kultúrneho a vzdelávacieho dialógu

Otváracie tematické celky:

1. ľudový tanec, ľudová kultúra, prenos tanečných vedomostí a ich prijímanie, metamorfózy tanca, výučba ľudového tanca a jej vplyv na folklórne hnutie
2. vývoj vzdelávacieho systému, umelecké odborné vzdelávanie, možnosti výučby ľudového tanca v inštitucionálnych rámcoch v 2018
3. zachovanie tradícií, rozvoj zručnosti a kompetencií pomocou detských ľudových hier
4. choreografické myšlenie, uvádzala a moderátorkou diskusie bola Mgr. Alžbeta Lukáčová, PhD. (dramaturgička, etnomuzikologička, Banská Bystrica).

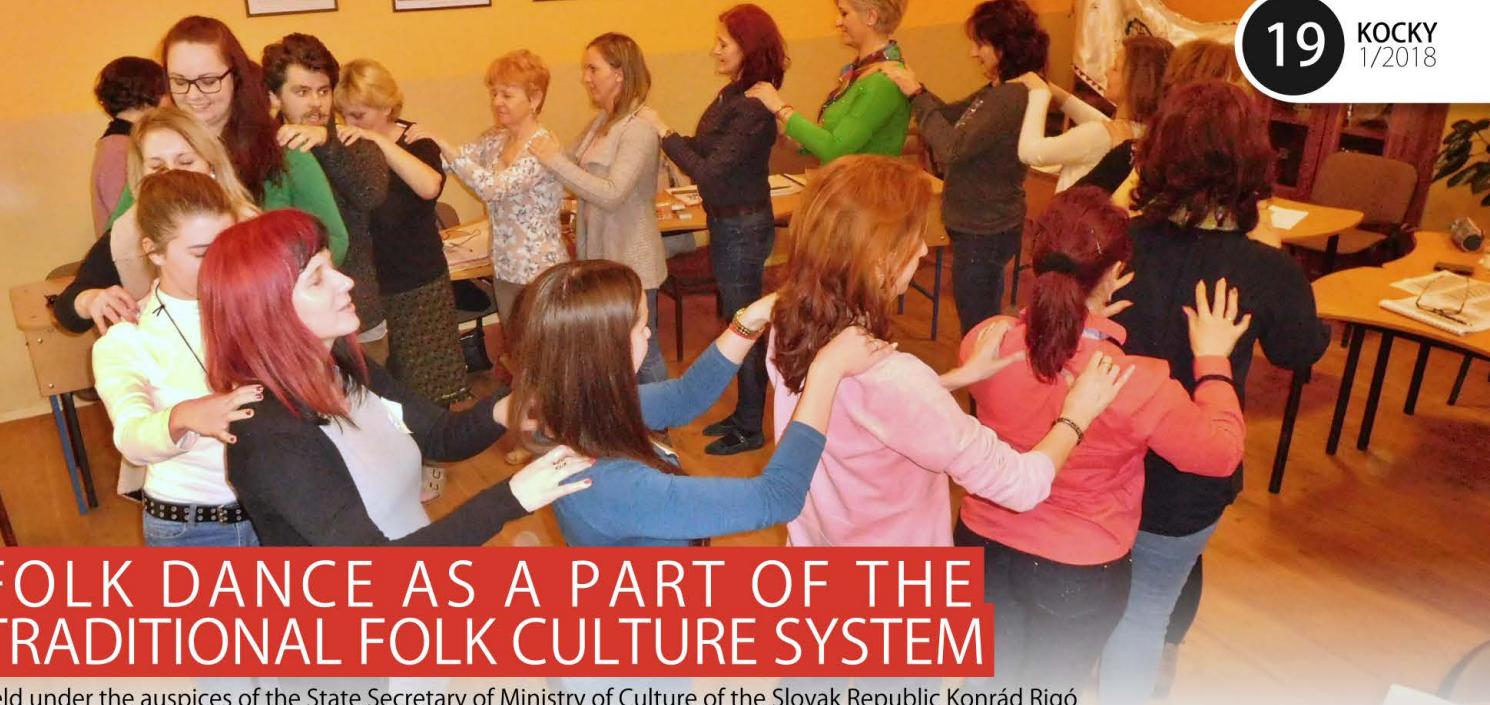
**Prednášajúcimi boli:** Mgr. art. Katalin Balatoni, PhD., Univerzita ELTE PPK, Budapešť, Maďarsko, Peter Vajda, tanečný pedagóg, Košice, Mgr. Zuzana Bobriková, novinárka, Košice, János Farkas, Hagymányok Háza, Budapešť, Maďarsko, Dr. Katalin Mizerák, vedúca katedry, vysokoškolská docentka, Univerzita tanečného umenia Budapešť, Maďarsko, Mgr. Peter Kocák, pedagóg, choreograf, Vranov nad Topľou, Péter Lévai, vysokoškolský pedagóg, odborný pracovník, Univerzita tanečného umenia Budapešť, Maďarsko a jeho študenti z univerzity: Dudás Dávid, Peti Sára a Anna Gordos, Mgr. Katarína Babčáková, PhD., metodička folklóru, etnologička, Národné osvetové centrum Bratislava, Jaroslava Kohútová, Vladimír Mišík, vedúci súboru DFS Kornička, Trenčín, Eliška Hrbíková, choreografička, umelecká vedúca DFS Malý Vtáčnik, Prievidza, Szilvia Nemes, tanečná pedagožička, profesionálna tanečnica Maďarského štátneho ľudovo-umeleckého súboru, choreografička, Budapešť, Maďarsko, Mgr. art. Ivana Kleiblová, ArtD., tajomníčka katedry, odborná asistentka Katedry tanečnej tvorby, VŠMU Bratislava, Mgr. art. Andrej Kotlák z FPU Bratislava, Mgr. art. Vladimír Michalko z Košíc.

Na druhý deň sa v rámci konferencie konali na Základnej škole Gyulu Juhásza s vyučovacím jazykom maďarským - Juhász Gyula Alapiskola, tvorivé dielne. Prednášajúcimi lektormi boli Péter Lévai so študentmi, Katalin Balatoni, Katalin Mizerák a Alžbeta Lukáčová. Záväzne prihlásení účastníci spoznali rôzne metódy pri výučbe ľudového tanca, pri výučbe hudby a spevu, poskytnuté boli také nové poznatky, ku ktorým sa mohli dostať len v rámci našich tvorivých dielni. Lektori poukázali na príležitosť hlbšej spolupráce, na posilnenie spolupráce v rámci kultúrneho a vzdelávacieho dialógu. Regionálne osvetové stredisko v Leviciach napomáha a vytvára komunikáciu tanečných pedagógov a vedúcich folklórnych kolektívov v oblasti tradičnej kultúry, zvyšuje ich kompetencie a zručnosti aj s vydaním publikácií. Nápmocnou je aj zbierka z príspevkov IV. medzinárodnej konferencie, ktorú ROS Levice publikovalo za podpory Fondu na podporu umenia.

Rok 2018 je Európskym rokom kultúrneho dedičstva. Kultúrne dedičstvo nás vo svojej rozmanitosti spája. Jeho súčasťou sú iniciatívy a podujatia na celoštátejnej, regionálnej a miestnej úrovni. Naša konferencia symbolizuje: "Naše dedičstvo: Kde sa minulosť stretáva s budúcnosťou".

Estera Juhászová, ROS Levice





# FOLK DANCE AS A PART OF THE TRADITIONAL FOLK CULTURE SYSTEM

held under the auspices of the State Secretary of Ministry of Culture of the Slovak Republic Konrád Rigó

An unparalleled conference...

The Regional Culture Center in Levice invited the lovers of authentic folklore for the IV. year of the international conference Folk Dance as a Part of the Traditional Folk Culture System—Ideologies in the Folklore Movement, taking place between 25 and 26 January 2018 in Levice. Slovak Arts Council was the main partner of the event.

**The aims of the conference were:**

- to point to the direct and dynamic exchange of opinions and experience on the international level and thus contribute to the development of creativity in the area of folk dance teaching methodology in relation the activities of dance anthropology and dance folklore studies,
- to learn about new methods of folk dance teaching for dance and non-dance pedagogues,
- to provide new knowledge, point to the opportunity to cooperate on a deeper level, to strengthen the Visegrad Four in the framework of cultural and educational dialogue.

## The Opening Thematic Units

1. folk dance, folk culture, the transference of dance knowledge and its reception, metamorphoses of dance, folk dance teaching and its effect on the folklore movement,
2. the development of the educational system, professional artistic education, the possibilities of folk dance teaching in institutional frameworks in 2018,
3. the perseverance of traditions, the development of skills and competences by means of children's folk games,
4. thinking in choreographic terms, were presented by Mgr. Alžbeta Lukáčová, PhD. (dramaturge, ethnomusicologist, Banská Bystrica) who was also the facilitator of the discussion.

**The lecturers included:** Mgr. art. Katalin Balatoni, PhD., Eötvös Loránd University, Faculty of Education and Psychology, Budapest, Hungary; Peter Vajda, dance pedagogue, Košice; Mgr. Zuzana Bobriková, journalist, Košice; József Farkas, Hagyományok Háza, Budapest, Hungary; Dr. Katalin Mizerák, department head, university associate professor, Hungarian Dance Academy, Budapest, Hungary; Mgr. Peter Kocák, pedagogue, choreographer, Vranov nad Topľou; Péter Lévai, university pedagogue, specialist, Hungarian Dance Academy, Budapest, Hungary, together with his university students: Dudás Dávid, Peti Sára and Anna Gordos; Mgr. Katarína Babčáková, PhD., folklore methodologist, ethnologist, National Culture Center Bratislava; Jaroslava Kohútová; Vladimír Mišík, director of children's folklore ensemble Kornička, Trenčín; Eliška Hrbíková, choreographer, art director of the children's folklore ensemble Malý Vtáčnik, Prievidza; Szilvia Nemes, dance pedagogue, professional dancer of the Hungarian National Dance Ensemble, choreographer, Budapest, Hungary; Mgr. art. Ivana Kleiblová, ArtD., department secretary, assistant professor of the Department of Dance of the Academy of Performing Arts, Bratislava; Mgr. art. Andrej Kotlárik from the Slovak Arts Council, Mgr. art. Vladimír Michalko from Košice.

On the second day, creative workshops took place as a part of the conference in the Gyula Juhász Primary School with Hungarian as the language of instruction. The facilitators included Peter Lévai and his students, Katalin Balatoni, Katalin Mizerák and Alžbeta Lukáčová. The enrolled participants learned about new methods of folk dance teaching, music and singing teaching, and were provided new information available only from our creative workshops. The facilitators pointed to the opportunity of cooperation on a deeper level and to strengthening of the cooperation in the framework of cultural and educational dialogue. The Regional Culture Center in Levice has been helping and facilitating communication of dance pedagogues and folklore ensemble leaders in the area of traditional culture, increasing their competences and skills also by publishing. The collection of contributions of the IV. international conference is also helpful, published by Regional Culture Center with the support of Slovak Arts Council.

The year 2018 is the European year of cultural heritage. Cultural heritage unites us in our diversity. It comprises initiatives and events on the national, regional and local levels. Our conference symbolizes "Our heritage: Where past meets future".

# A NÉPTÁNC, MINT A HAGYOMÁNYOS NÉPI KULTÚRA RENDSZERÉNEK SZERVES RÉSZE

a rendezvény védnöke Rigó Konrád, a Szlovák Köztársaság Kulturális Minisztériumának államtitkára

Egy konferencia, melynek nincs párja...

A Lévai Regionális Művelődési Központ 2018. január 25-26. között „A néptánc, mint a hagyományos népi kultúra rendszerének szerves része - ideológiák a folklórmozgalomban” elnevezésű nemzetközi konferencia IV. évfolyamára hívta a hagyományos népi folklór szerelmeseit. A rendezvény fő támogatója a Művészeti Támogatáskezelő Alap volt.

## A konferencia célkitűzései:

- felhívni a figyelmet a nemzetközi szintű közvetlen és dinamikus vélemény- és tapasztalatcserére, s ezáltal, a tánc-antropológiai és táncos folklór-tevékenységek során végzett néptáncoktatás módszertana terén hozzájárulni a kreativitás fejlesztéséhez
- különböző néptáncoktatási módszerek megismertetése tánctanárok és nem tánctanárok részére
- új ismeretek átadása, rátámasztani a Visegrádi Négyek kulturális és művelődésügyi párbeszédének keretén belüli mélyebb együttműködés lehetőségeire

## A vitaindító témaiköröt:

1. néptánc, népi kultúra, a táncstudás átadása és fogadása, tánc-metamorfózisok, a néptánc tanítása és ennek hatása a folklórmozgalomra,
2. az oktatási rendszer fejlődése, művészeti szakoktatás, a néptánc intézményes keretek közti tanításának lehetőségei 2018-ban,
3. hagyományőrzés, készség- és kompetencia-fejlesztés népi gyermekjátékok segítségével,
4. koreográfiai gondolkodásmód, Mgr. Alžbeta Lukáčová, PhD. (dramaturg, etnomuzikológus, Besztercebánya) vezette fel, és ő vállalta a vitavezető szerepét is.

**Az előadók:** Mgr. art. Balatoni Katalin, PhD., ELTE PPK, Budapest, Magyarország, Peter Vajda, táncpedagógus, Kassa, Mgr. Zuzana Bobriková, újságíró, Kassa, Farkas József, Hagyományok Háza, Budapest, Magyarország, Dr. Mizerák Katalin, táncszékvezető, egyetemi docens, Táncművészeti Egyetem Budapest, Magyarország, Mgr. Peter Kocák, pedagógus koreográfus, Varannó, Lévai Péter, főiskolai tanár, szakmai munkatárs, Magyar Táncművészeti Egyetem Budapest, Magyarország és egyetemi hallgatói: Dudás Dávid, Peti Sára és Gordos Anna, Mgr. Katarína Babčáková, PhD., folklór-módszertani szakember, etnológus, Nemzeti Művelődési Központ Pozsony, Jaroslava Kohútová, Vladimír Mišík, a Kornička gyermek NTE vezetői, Trencsén, Eliška Hrbíková, koreográfus, a Malý Vtáčnik gyermek NTE művészeti vezetője, Pravigye, Nemes Szilvia, táncpedagógus, a Magyar Állami Népi Együttes hivatásos táncosa, koreográfus, Budapest, Magyarország, Mgr. art. Ivana Kleiblová, ArtD., táncszéki titkár, a Táncművészeti táncszék szakmai asszisztense, Zeneművészeti Főiskola Pozsony, Mgr. art. Andrej Kotlárik Művészeti Alap (FPU) Pozsony, Mgr. art. Vladimír Michalko, Kassa.

Másnap a konferencia keretén belül kreatív műhelyekre került sor a lévai Juhász Gyula Magyar Tanítási Nyelvű Alapiskolában. Az előadók itt Lévai Péter és hallgatói, valamint Balatoni Katalin, Mizerák Katalin és Alžbeta Lukáčová voltak. A résztvevők a néptánc-, a népzene- és az énektanítás különféle módszereivel ismerkedhettek meg, olyan ismeretanyag átadására került sor, amelyhez csak kreatív műhelyeink keretén belül juthattak hozzá. Az oktatók rátámasztottak a mélyebb együttműködés lehetőségeire, a kulturális és művelődésügyi párbeszéd keretén belüli együttműködés erősítésére. A Lévai Regionális Művelődési Központ kiadványok kiadásával is segíti a táncpedagógusok és a folklórcsoportok vezetőinek a hagyományos kultúra területén folyó kommunikációját, növeli kompetenciáikat, és fejleszti készségeiket. Ezen a téren a IV. nemzetközi konferencia előadásainak gyűjteménye is hasznosnak bizonyult, melyet a Lévai RMK a Művészeti Alap (FPU) támogatásával jelentetett meg.

2018 A kulturális örökség európai éve. A kulturális örökség sokszínűségében összeköt bennünket. Magában foglalja az országos, regionális és helyi szintű kezdeményezéseket és eseményeket. Konferenciánk jelmondata: „Örökségünk: Ahol a múlt és jövő találkozik”.

Juhász Eszter, RMK Léva





LUDOVÝ TANEČ A KO SÚČASŤ SYSTÉMU TRADICNEJ LUDOVEJ KULTÚRY





Jedinečný projekt na Slovensku

# TÝŽDEŇ TANEČNÉHO DOMU

V rámci metodiky výučby ľudového tanca na jar 2018 sme pokračovali v cyklickom odbornom vzdelávaní pre pedagógov, tanečníkov, vedúcich folklórnych kolektívov z celého Slovenska. Vyvrcholením odborných seminárov bola jedinečná forma vzdelávania nielen detí, ale aj pedagógov: "Týždeň tanečného domu". Boli to tanečné domy/výchovné koncerty, keď lektori/taneční pedagógovia so živou ľudovou hudbou navštívili 14 obcí v okrese Levice. V rámci vyučovacej hodiny, priamo od tanečných pedagógov, predstavili praktické ukážky nielen z metodiky výučby ľudového tanca ale účastníci sa oboznámili aj s ľudovou hudbou, s ľudovými nástrojmi.

Cieľom bolo organizovanie priamej a dynamickej výmeny názorov a skúseností a tak prispieť k rozvoju tvorivosti v oblasti metodiky výučby ľudového tanca. Na základe tejto návštevy a absolvovania tanečných domov všetci účastníci dospeli k názoru: sú potrebné a žiaduce takéto podujatia, keď vieme reflektovať na aktuálne problémy súvisiace so stavom a smerovaním scénického folklorizmu na školách, v obciach. Účastníci získajú teoretické poznatky, ktoré sa doplnia praktickými ukážkami cvičení, zamerané na tanečno-pedagogickú prácu s rôznymi vekovými kategóriami interpretov.

#### Navštívili sme nasledovné obce:

Pondelok 14.5.2018, Základná škola Horné Semerovce, Materská škola Veľké Túrovce, Materská škola Jur nad Hronom. Utorok 15. mája 2018, Základná škola Kalná nad Hronom, Základná škola Starý Tekov a Základná škola Železovce. Streda 16. mája 2018, Základná škola Plavé Vozokany, Základná škola Čaka, Základná škola Tekovské Lužany. Štvrtok 17. mája 2018, Základná škola s vyučovacím jazykom maďarským (VJM) Veľké Ludince, Cirkevná základná škola s VJM Kęt, Materská škola Cimbora s VJM Železovce. Piatok 18. mája 2018, Základná škola s VJM Tekovské Lužany a Základná škola s VJM Šárovce.

Týždeň tanečného domu doprevádzali profesionálni muzikanti ľudovej hudby Milana Verónyho. Je nám cťou, že sa môžeme pospýšiť spoluprácou s takým vynikajúcim primášom ako je on. Pracoval s viacerými poprednými slovenskými umelcami - Desmod, Katarína Hasprová, Eva Pavlíková, Tomáš Bezdeda, Miko Hladký, Horkýže Slíže, Ján Babiak, Martin Malachovský a ī. Hudba je jeho radosť, jeho šťastie. Hudobne sa pohybuje v slovenskej, rómskej a maďarskej ľudovej hudbe, swingu, v jazzových standardoch, ale aj klasike.

**Vyučujúcimi tanečnými pedagógmi boli:** Mgr. Katarína Babčáková, PhD. a Mgr. Alfréd Lincke, Mgr. art. Katalin Balatoni, PhD., Univerzita ELTE PPK, Budapešť a jej spolupracovníčka Mgr. art. Andrea Pap-Besenyei Maďarsko. Zaoberali sa charakteristikou tanečných typov detských hier, rozvíjaním zručností, pohybovou a tanečnou prípravou detí, základmi tanečnej techniky ľudového tanca. Cvičilo sa, tancovalo, skúšalo.

Katarína Babčáková je etnochoreologičkou, tanečnou pedagogičkou, odbornou pracovníčkou pre scénický folklorizmus v Národnom osvetovom centre v Bratislave. Je lektorka a tanečná pedagogička odborných seminárov, školení vedúcich folklórnych kolektívov a tanečných škôl doma i v zahraničí. Zaoberá sa s terénnym a archívnym výskumom a dokumentáciou, zaoberá sa s etnochoreologicou analýzou pramenného materiálu, ekológiou a antropológiou tanca, metodikou konštruktívnej tanečnej pedagogiky.

Alfréd Lincke je etnológom, tanečným pedagógom. S partnerkou sa dotancovali v televíznej show Zem spieva do semifinále. Ako tanečník patrí medzi popredné osobnosti tanečnej kultúry a folklórneho hnutia na Slovensku. Je zakladateľom občianskeho združenia Dobrá Východná.

Katalin Balatoni PhD., Univerzita ELTE PPK, Budapešť, Maďarsko, je majiteľkou programu Így tedd rá! Daj na to! Je to komplexne vypracovaný akreditovaný program s aktuálnymi pedagogickými metódami a nástrojmi, obsahujúci štyridsať štyri hier, rozprávok, desať piesní z dvoch rôznych tanečných dialektov. Skúma tanečné príležitosti, scénické režimy, pohybové analytické prístupy, pohybové vzorce a typy pohybov, pohybové prvky tanca v hrách, nástroje na vývoj priameho pohybu. Bolo nám potešením, že Katalin Balatoni po niekoľkoročnej úspešnej spolupráci si vybrała práve Regionálne osvetové stredisko v Leviciach na uvedenie svojho programu na Slovensku.

Fenomenálne podujatie, jedinečné svojho druhu na Slovensku, donieslo vynikajúcu náladu, dav detí, obrovský záujem pedagógov či vedúcich kolektívov. Týždeň tanečného domu bol naplnený hodinami konštruktívnej práce, ktorá napriek fyzickej i psychickej námahe priniesla účastníkom pozitívny pocit. Pre pedagógov množstvo nových teoretických vedomostí a predovšetkým praktických metodických zručností, kompetencií pri výučbe ľudového tanca, pri príprave na tanec prostredníctvom pohybových hier, pri poznávaní štruktúry, formy a funkcie ľudového tanca. Pokračujeme na jeseň, v novembri 2018 návštevou ďalších miest a obcí v okrese Levice. Hlavným partnerom podujatia je Fond na podporu umenia.

## A Unique Project in Slovakia

# DANCE HOUSE WEEK

As a part of the folk dance teaching methodology, in spring 2018, we continued with the cyclical specialist training for pedagogues, dancers, folk ensembles leaders from the whole Slovakia. The climax of the specialist seminars was a unique form of education not only for children, but also for pedagogues: the Dance House Week. It included dance houses/educational concerts, where the instructors/dance pedagogues with live music visited 14 towns and villages in the Levice region. As parts of the lessons delivered directly by the dance pedagogues, they demonstrated practical examples not only in the area of folk dance teaching methodology, but also introduced folk music and folk instruments to the participants.

The aim was to organize a direct and dynamic exchange of opinions and experience and thus contribute to the development of creativity in the area of folk dance teaching methodology. Based on this visit and the participation in the dance houses, all participants agreed that such events are needed and desired because they allow us to reflect upon the current problems associated with the state and the development of the scenic folklorism in schools and towns and villages. The participants can gain theoretical knowledge to which they can add practical demonstrations of exercises focused on the dance pedagogy of performers of various age groups.

#### We visited the following towns and villages:

Monday 14 May 2018: Primary School Horné Semerovce, Kindergarten Veľké Túrovce, Kindergarten Jur nad Hronom.

Tuesday 15 May 2018: Primary School Kalná nad Hronom, Primary School Starý Tekov and Primary School Želiezovce.

Wednesday 16 May 2018: Primary School Plavé Vozokany, Primary School Čaka, Primary School Tekovské Lužany.

Thursday 17 May 2018: Hungarian Primary School Veľké Ludince, Church Primary School with Hungarian as the language of instruction Két, Kindergarten Cimbora with Hungarian as the language of instruction Želiezovce. Friday 18 May 2018: Primary School Tekovské Lužany with Hungarian as the language of instruction and Primary School Šárovcce with Hungarian as the language of instruction.

The Dance House Week was supported by professional folk musicians performing Milan Veróny's music. It is an honor that we can boast in cooperating with such an excellent first violinist. He cooperated with various prominent Slovak musicians including Desmod, Katarína Hasprová, Eva Pavlíková, Tomáš Bezdeda, Miko Hladký, Horkýže Slíže, Ján Babiak, Martin Malachovský and others. Music is his joy, his happiness. He performs Slovak, Roma and Hungarian folk music, swing, jazz standards but also classical music.

**The dance pedagogues-instructors included:** Mgr. Katarína Babčáková, PhD. and Mgr. Alfréd Lincke; Mgr. art. Katalin Balatoni, PhD, Eötvös Loránd University, Faculty of Education and Psychology, Budapest, Hungary, and her colleague Mgr. art. Andrea Pap-Besenyei. They dealt with the characteristics of children's dance-based games, the development of skills, the movement and dance training of children and the basics of folk dance techniques. The participants exercised, danced and practiced.

Katarína Babčáková is an ethnochoreologist, dance pedagogue, scenic folklorism specialist in the National Culture Center in Bratislava. She is an instructor and dance pedagogue in specialist seminars, folklore ensembles trainings and dance schools at home and abroad. She is involved in field and archive research of source materials, dance ecology and anthropology, and constructive dance teaching methodology. Alfréd Lincke is an ethnologist and dance pedagogue. With his partner, they made it to the semi-finals in the TV show Zem spieva. As a dancer, he is one of the prominent people of dance culture and the folklore movement in Slovakia. He is the founder of the civic association Dobrá Východná. Katalin Balatoni, PhD, Eötvös Loránd University, Faculty of Education and Psychology, Budapest, Hungary, is the owner of the program Így tudd rá! / High Five! It's a complex, accredited program involving the recent pedagogical methods and tools which include forty-four games, fairy-tales and ten songs from two different dance dialects. She explores dance opportunities, scenic regimes, analytical movement approaches, movement patterns and types, movement dance elements in games and tools for creating direct movement. We were glad that Katalin Balatoni, after a number of years of cooperation, had chosen specifically the Regional Culture Center in Levice for introducing her program in Slovakia.

This phenomenal event, unparalleled in Slovakia, involved great atmosphere, a crowd of children, great interest of the pedagogues and ensemble leaders. The Dance House Week was spent by hours of constructive work, which despite being physically and mentally demanding, invoked positive feelings in the participants. For the pedagogues, a vast amount of new theoretical knowledge and, most importantly, practical methodological skills, and competences for folk dance teaching, for preparation for dance by means of movement games, for learning about the structure, the form and the function of folk dance. We will continue in autumn, in November 2018, by visiting further towns and villages in the Levice region. The main partner of the event is Slovak Arts Council.

Estera Juhászová, Regional Culture Center Levice





Egy egyedülálló projekt Szlovákiában

## A TÁNCHÁZ HETE

A néptánctanítás módszertanának keretében 2018 tavaszán folytattuk a Szlovákia egész területéről érkező tanárok, táncosok, néptáncsorozat vezetői számára rendezett szakképzést. A szakmai szemináriumok kiteljesedéseként egyedülálló formában került megrendezésre: „A Táncház Hete”, nemcsak a gyermekek, de a pedagógusok oktatása is. Táncházak/hevelési koncertek voltak ezek, amikor az előadók/táncpedagógusok előtérben látogatták meg a Lévai járás 14 települését. A tanítási óra keretében a táncpedagógusok nemcsak a néptánctanítás módszertanából adtak ízelítőt, de a népzenével és a népi hangszerékkal is megismerkedhettek a résztvevők.

A célkitűzés a közvetlen és dinamikus vélemény- és tapasztalatcsere, s ezáltal a néptáncoktatás módszertana terén a kreativitás fejlesztéséhez való hozzájárulás. E látogatások és a táncházak megvalósulása után minden résztvevő arra a következtetésre jutott, hogy szükségesek és kívánatosak ezek a rendezvények, melyeken reflektálni tudunk az iskolákban és a falvakban művelt színpadi folklorizmus állapotával és fejlődési irányával kapcsolatos aktuális problémára. A résztvevők az előadók különböző korosztályaira kiterjedő tánc-pedagógiai munkára irányuló, gyakorlati bemutatókkal kiegészített elméleti ismereteket kapnak.

### Az alábbi községeket látogattuk meg:

2018. május 14., hétfő, Felsőszemerédi - alapiskola, Nagytúr - óvoda, Garamszentgyörgy - óvoda. 2018. május 15., kedd, Garamkálna - alapiskola, Óbars - alapiskola és Zselíz - alapiskola. 2018. május 16., szerda, Fakóvezekény - alapiskola, Cseke - alapiskola, Nagysalló - alapiskola. 2018. május 17., csütörtök, Nagyörvéd - Magyar TNy Alapiskola, Érsekkéty - Egyházi Alapiskola, Zselíz - Cimbora Óvoda. 2018. május 18., péntek, Nagysalló - Magyar TNy Alapiskola, Sáró - Magyar TNy Alapiskola.

A Táncház Hetét hivatalos muzsikusok, Milan Veróny és népi zenekara kísérték végig. Megtiszteltetés számunkra, hogy együttműködhettünk egy olyan kiváló prímással, mint ő. Több élvonalbeli szlovák művéssel dolgozott már - Desmod, Katarína Hasprová, Eva Pavlíková, Tomáš Bezdeda, Mikló Hladký, Horkýze Slíž, Ján Babík, Martin Malachovský és mások. Öröme és boldogsága a zene. Zeneileg a szlovák, cigány és magyar népzene, a swing, a jazz és a klasszikus zene területén mozog.

A foglalkozásokat vezető táncpedagógusok: Mgr. Katarína Babčáková, PhD. és Mgr. Alfréd Lincke, Mgr. art. Balatoni Katalin, PhD., ELTE PPK Budapest és munkatársa Mgr. art. Pap-Besenyei Andrea voltak Magyarországról. A gyermekjátékok tánctípusainak jellemzőivel, készségfejlesztéssel, a gyermek mozgásfejlesztésének és tánctanulásának előkészítésével, a néptánc tánc-technikai alapjaival foglalkoztak. Gyakoroltak, táncoltak, próbáltak.

Katarína Babčáková etnochoreológus, táncpedagógus, a Pozsonyi Nemzeti Művelődési Központ színpadi folklorizmussal foglalkozó módszertani szakelőadója. Szakmai szemináriumok, folklórscsoportok vezetői számára tartott képzések oktatójaként működik idehaza és külföldön. Terepi és levélírái kutatással és dokumentálással, forrásanyagok etnochoreológiai elemzésével, a tánc ökológiájával és antropológiájával, a konstruktív táncpedagógia módszertanával foglalkozik.

Alfréd Lincke néprajzkutató, táncpedagógus. A „Zem spieva (Énekel a föld)” TV-showban partnernőjével az elődöntőbe táncoltak be magukat. Táncosként a szlovákiai tánckultúra és a folklórmozgalom egyik vezető alakja. A Dobrá Východná polgári társulás alapító tagja.

Balatoni Katalin PhD., ELTE PPK, Budapest, Magyarország, az Így tedd rá! néptáncmódszertani program tulajdonosa. Ez egy - negyvennégynégy játékot, mesét, két különböző táncdialektusból származó tíz dalt magában foglaló, aktuális pedagógiai módszerekkel és eszközökkel alkalmazó - átfogóan kidolgozott akkreditált program. A tánclehetőségeket, a színpadi módokat, a mozgáselemző megközelítéseket, a mozgásmintákat és a mozgástípusokat, a játékokban fellelhető tánc-elemeket, a közvetlen mozgásfejlesztő eszközöket vizsgálja. Örömkinkre szolgált, hogy Balatoni Katalin több éves sikeres együttműködés után, a Lévai Regionális Művelődési Központot választotta partnerül programjának szlovákiai bemutatására.

A fantasztikus, Szlovákiában a maga nemében egyedülálló rendezvény nagyszerű hangulatot, a gyerekek sokaságát, az oktatók és a csoportvezetők óriási érdeklődését hozta el. A Táncház Hete több órányi építő munkával telt, amely a fizikai és szellemi erőfeszítések ellenére is kellelmes érzést hozott a résztvevőknek. A pedagógusok számára számos új elméleti ismeretet adott át, de különösen gyakorlati módszertani készségeket és kompetenciákat a néptánc tanításához, a tánc mozgásos játékokon keresztül történő előkészítéséhez, a néptánc strukturáljának, formájának és szerepének megismeréséhez. Összel, 2018 novemberében a Lévai járás további községeinek meglátogatásával folytatjuk. A rendezvény fő támogatója a Művészeti Alap (FPU).



M E T O D I K A V Y U Č B Y L U D O V É H O T A N C A



## BILATERÁLNA SPOLUPRÁCA FNGUJÚCA UŽ ROKY NA VYSOKEJ ÚROVNI

Konštruktívna tanečná pedagogika a jej využitie v praxi výučby ľudového tanca na ZŠ, MŠ a ZUŠ: táto veta plne charakterizuje medzinárodnú vzdelávaciu aktivitu realizovanú ROS Levice v spolupráci s Maďarskou univerzitou tanečného umenia v Budapešti a vďaka Fondu na podporu umenia.

V porovnaní s rozličnými formami vzdelávania na Slovensku, výučba ľudového tanca v Maďarsku je špecifická a výnimočná. Metodika výučby ľudového tanca je zameraná na teoretickú a praktickú didaktiku tanca a pohybových hier prostredníctvom aktuálneho didaktického systému vzdelávacích modulov. Systém umožňuje zefektívniť pedagogický proces výučby tanca s dôrazom na rozšírenie jeho limitov daných rôznymi predpokladmi a vzdelanostnými stupňami záujemcov. Výsledkom je kombinačné využívanie vedomostí, využívajúce kognitívne spracovanie kinetických aktivít. Účastníkom bilaterálnej spolupráce v rámci projektu, ktoré z verejných zdrojov podporil Fond na podporu umenia „Medzinárodné prezentácie a mobility“ sme poskytli množstvo cenných poznatkov metodológie pedagogiky najmä pri práci s detským interpretom. Popri praktických hodinách účastníci bilaterálnej vzdelávacej spolupráce mali možnosť zúčastiť sa vo vyučovacom procese od začiatkov cez podporu kreativity, kooperácie, schopnosť improvizácie, komunikácie, získavanie vybraných klúčových kompetencií žiaka tanečníka až ku návštive poloprofesionálneho súboru, ktorý tiež prešiel všetkými etapami výučby ľudového tanca. Frekventanti tejto odbornej aktivity zároveň nadobudli počas návštev aj základné vedomosti z vývinovej psychológie a biológie, venujúc pozornosť i sociálno-emocionálnym faktorom vyučovania. Chceli sme upriamiť pozornosť aj na psychologické aspekty vyučovacieho procesu tanca. Návštevy jednotlivých školských i mimoškolských zariadení boli naplnené hodinami konštruktívnej práce. Účastníci získali množstvo teoretických vedomostí a predovšetkým praktických metodických zručností a kompetencií pri výučbe ľudového tanca, pri príprave na tanec prostredníctvom pohybových hier, pri poznávaní štruktúry, formy a funkcie ľudového tanca, i pri vedení nácviku ako vyučovacieho procesu s jeho edukačnými, ale aj sociálno - psychologickými funkciami.

Prvá dvojdňová aktivita sa uskutočnila v termíne 14.-15.4.2018 návštevou XXXVII. Celoštátneho Tanečného domu a Jarmoku ľudových remesiel v Budapešti, v Športovej Aréne. Pod dohľadom lektora Pétera Lévaiho sa účastníci zúčastnili: na koncertoch ľudových hudieb ZUŠ, na prezentácii nových tanečných programov folklórnych kolektívov, na výučbe ľudového tanca, na besedách s tanečnými majstrami a choreografiemi. Vzdelávací seminár v dňoch 26. - 28. 4. 2018 prebiehal formou návštevy školských i mimoškolských zariadení (Gymnázium Miškolc – návšteva troch vyučovacích hodín), návštev základných i základných umeleckých škôl (ZUŠ Színvavolgyi, ZŠ Parasznya), a účasť na nácvikoch folklórnych kolektívov. Prínosná bola i účasť na generálnej skúške jubilejného programu folklórneho súboru Szinvavolgyi s prezentáciou výsledkov konštruktívnej tanečnej pedagogiky. Výnimočnou a obohatujúcou príležitosťou bola možnosť zúčastiť sa na vyučovacom procese na Maďarskej univerzite tanečného umenia v Budapešti. Účastníci mali možnosť navštíviť prednášky choreografky, vysokoškolskej pedagogickej choreografie Szilvie Nemes o nadobúdaní choreografických poznatkov, ako aj hodinu dramatickej pedagogiky Dr. Katalin Mizerákovej, vedúcej pedagogickej a psychologickej katedry na MUTU.

Podnetnou bola i záverečná účasť na súťažnej prehliadke folklórnych súborov a odbornom rozborovom seminári, nakoľko účastníci podujatia sú časťmi účastníkmi folklórnych súťaží na Slovensku, a mali tak možnosť porovnať systém fungovania, organizácie, hodnotenia i úrovne choreografickej súťaže.

Víkendový seminár poskytol účastníkom informácie z oblasti metodiky výučby ľudového tanca v rôznych skupinách interpretov (žiaci základnej školy, detski, mládežnícki či dospelí členovia folklórnych kolektívov, budúci pedagógovia ľudového tanca – univerzitní študenti), ako aj rôzny metodologický prístup pri vzdelávaní týchto rôznych skupín žiakov/študentov – tanečníkov. Prínosná bola najmä informácia o množstve, zameraní a pozitívach vyučovacích hodín telesnej výchovy so zaradením ľudového tanca ako predmetu výučby.

V Maďarsku v školskom i vysokoškolskom prostredí už systematicky používaná metódika výučby ľudového tanca Pétera Lévaiho a dramatická pedagogika Katalin Mizerákovej predstavuje konštruktívny systém umožňujúci zefektívniť pedagogický proces výučby tanca, rozvíjať pohybové schopnosti, zručnosti a návyky žiakov s rozmanitými predpokladmi a zručnosťami, v rôznych vekových kategóriach. Obzvlášť prínosný je zástopa Doc. Katalin Mizerákovej, ktorá predstavila psychologické aspekty vyučovacieho procesu tanca. Systematicky nadvážajúci a logicky prepracovaný systém vzdelávacích kurzov tak popri získavaní pedagogických, didaktických a pohybových kompetencií predstavil i postupy, ako napomáhať rozvoju emočnej inteligencie a predstavivosti, nakoľko sa pozornosť venuje i psychologickej príprave žiaka – tanečníka a sociálno – emocionálnym faktorom vyučovania.

Praktické ukážky a workshopy z oblasti tanečnej pedagogiky v rôznych typoch folklórnych kolektívov, praktické ukážky tanečno - pedagogických cvičení pre rôzne vekové kategórie interpretov, doplnené teoretickými vedomosťami, poskytli účastníkom konkrétnie a efektívne informácie. Zrejmé je, že interpreti si vďaka vhodným pedagogickým postupom osvojujú a zvýšujú nielen technické zručnosti a pohybové návyky, ale tiež formu, štruktúru a funkciu tanečného typu. To napomáha nielen komplexnému vzdelaniu a prehľadu interpreta, ale napomáha štýlovej interpretácii založenej na pochopení, porozumení a interiorizácii tanca. Počopenie pohybových, psycho-motorických, biologických zákonitostí a sociálnych kontextov, ktoré ľudový tanec determinovali, tak môže napomôcť zvýšiť interpretáciu, umožňujúcej improvizáčny prejav, charakteristický aj pre nás tanečný dialekt.

„Vysoká úroveň organizácie, množstvo získaných teoretických vedomostí i praktických ukážok charakterizovali toto podujatie, ktoré v budúcnosti odporúčam absolvovať nielen tanečným pedagógom a vedúcim folklórnych kolektívov, ale tiež odborníkom s kompetenciou iniciaovať zmeny v školskom zákone s cieľom rozvíjania tak pohybových a vokálnych zručností, ako aj vedomostí z oblasti regionálnej výchovy“. Katarína Babčáková

Ester Juhászová, ROS Levice

## ÉVEK ÓTA MAGAS SZÍNVONALON MŰKÖDŐ KÉTOLDALÚ EGYÜTTMŰKÖDÉS

A konstruktív táncpedagógia és alkalmazása az alapiskolákban, óvodákban és művészeti alapiskolákban folyó néptánctanítás gyakorlatában: ez a mondat teljes mértékben jellemzi a Lévai RMK-nak a Magyar Táncművészeti Egyetem együttműködésével és a Művészeti Alap (FPU) támogatásával megvalósuló nemzetközi oktatási tevékenységét.

A szlovákiai képzési formákhoz képest a magyarországi néptánctanítás különleges és kivételes. A néptánctanítás módszertana a tánc- és mozgásos játékok elméleti és gyakorlati didaktikájára koncentrál az oktatási modulok aktuális oktatáselméleti rendszerén keresztül. A rendszer lehetővé teszi a tánctanítás pedagógiai folyamatának korszerűsítését, különös hangsúlyt fektetve a jelöltek eltérő addotsági és műveltesei szintjei határainak kiterjesztésére. Az eredmény: - a mozgásos tevékenységek kognitív feldolgozását hasznosító - ismeretek kombinált kihasználása. A „Nemzetközi bemutatók és mobilitás” projekt keretében, melyet közösségekből a Művészeti Alap (FPU) támogatott, a kétoldalú együttműködésben résztvevők száma számos értékes ismeretet adtunk át a pedagógiai módszertan területéről, különösen a gyermek előadókkal való munka vonatkozásában. A gyakorlati foglalkozások mellett a kétoldalú oktatási célú együttműködés résztvevőinek lehetősége nyílt részt venni az oktatási folyamatban - a kezdetektől, a kreativitás és az együttműködés támogatása, az improvizációs készség, a kommunikáció, a táncos tanulók egyes kulcskompetenciáinak megszerzése kérdésköréig, valamint egy fél-professzionális együttes meglátogatására is, amely szintén végigjárta a néptánctanulás valamennyi fazisát. Ugyanakkor, a szakmai képzés látogatói alapvető ismereteket sajátíthattak el a fejlődéspszichológia és a biológia területéről, figyelembe véve a tanítási-tanulási folyamat szociális-érzelmi tényezőit. Szerettük volna ráirányítani a figyelmet a tánctanítás folyamatának pszichológiai aspektusaira. A látogatások során az egyes iskolákban és nem oktatási intézményekben töltött idő több órányi hatékony építő munkával telt. A résztvevők számos új elméleti ismeretet szereztek, különösen a néptánc tanításához, a tánc mozgásos játékokon keresztül történő előkészítéséhez, a néptánc struktúrájának, formájának és szerepének a megisméréséhez, valamint a táncpróbák, mint tanítási folyamat - annak nevelési, és szociálpszichológiai szerepét is szem előtt tartó - levezetéséhez szükséges gyakorlati módszertani készségeket és kompetenciákat.

Az első két nap 2018. április 14-15-én Budapesten, a XXXVII. Országos Táncháztalálkozó és Kirakodóvásár látogatásával telt, a Papp László Sportarénában. A résztvevők Lévai Péter szakelőadó vezetésével részt vettek a művészeti alapiskolák népzenei koncertjein, a folklór-csoportok új táncprogramjainak bemutatóján, néptánc tanításon, táncmesterekkel és koreográfusokkal folytatott beszélgetéseken. 2018. április 26-28-án a szeminárium iskolai és iskolán kívüli intézmények (Miskolci Gimnázium - három tanórán részvétel), alapiskolák és művészeti alapiskolák (Szinvavölgyi Művészeti Alapiskola, Parasznya Általános Iskola) valamint folklórcsoportok próbájának meglátogatásával folytatódott. A Szinvavölgyi Táncegyüttes jubileumi műsorának a konstruktív táncpedagógia eredményei bemutatásával egybekötött főpróbáján való részvétel is nagyon hasznosnak bizonyult. Részt venni a Magyar Táncművészeti Egyetem oktatási folyamatában, egy kivételes és felettes gazdagító lehetőség volt. A résztvevők lehetőséget kaptak meghallgatni Nemes Szilvia koreográfus, egyetemi oktató, koreográfiai ismeretek megszerzéséről szóló előadását, valamint részt venni Dr. Mizerák Katalin, a MTE Pedagógiai és Pszichológiai Tanszéke vezetőjének drámapedagógiai óráján.

A folklór-együttesek seregszemléjén és a szakmai értékeléseken való részvétel is nagyon ösztönző volt, mivel a rendezvény résztvevői gyakori szereplői a szlovákiai folklórversenyeknek, így lehetőségek nyílt összehasonlítani a verseny működési, szervezési, értékelési rendszerét és a koreográfiai verseny színvonalát.

A hétfégi szeminárium betekintést nyújtott a különböző előadó-csoportok (alapiskolások, folklórcsoportok gyermek-, ifjúsági és felnőtt tagjai, jövendőbeli néptáncpedagógusok - egyetemi hallgatók) néptánctanításának módszertani kérdéseibe, valamint rámutatott a táncot tanuló gyermek-/diákcsoportok eltérő módszertani megközelítésének szükségességére. Különösen hasznos tájékoztatást kaptak a néptáncot - mint tantárgyat - beiktató testnevelés órák mennyiségről, irányultságáról és előnyeiről.

Magyarországon az iskolai és egyetemi környezetben is már módszeresen alkalmazzák Lévai Péter néptánctanítási módszertanát, Mizerák Katalin drámapedagógiája pedig a tánctanítás folyamatának hatékonyabbá tételeit, az eltérő addotságokkal és készségekkel rendelkező, különböző életkorú tanulók motorikus képességeinek, készségeinek, szokásainak fejlesztését lehetővé tevő konstruktív rendszer. Különösen hasznos Doc. Mizerák Katalin, elkötelezett hozzállása, aki bemutatta a tánc tanítási folyamatának lélektani aspektusait. E képzések szisztematikusan egymásra épülő, logikailag kidolgozott rendszere a pedagógiai, módszertani és mozgásos kompetenciák megszerzése mellett azt is bemutatta, milyen eljárásokkal segíthető az érzeli intelligencia és a képzelőről fejlesztése, ugyanis a táncot tanuló diákok lélektani előkészítésére, és a tanítási folyamat szociális-érzelmi tényezőire is nagy figyelmet fordítanak.

A különböző típusú folklórcsoportokban alkalmazott táncpedagógia területéről hozott gyakorlati bemutatók és műhelyek, a különböző korcsoportokba tartozó előadók tánctanítási gyakorlatainak elméleti ismeretanyaggal kiegészített gyakorlati bemutatói, konkrét és hatékony információkkal látták el a résztvevőket. Nyilvánvaló, hogy a megfelelő pedagógiai eljárásoknak köszönhetően az előadók nem csak a technikai készségeket és a mozdulati szokásokat sajátítják el, hanem a tánctípus formáját, szerkezetét és funkcióját is. Ez nem csupán az előadó átfogó képzését és tájékozottságát támogatja, de a tánc felfogásában, megértésében és belső átlésén alapuló stilisztikai értelmezésében is segít. A néptánc által meghatározott mozgásos, pszichomotorikus és biológiai törvényszerűségek és társadalmi összefüggések megértése ily módon segítheti a mi táncdialektusunkra is jellemző improvizatív kifejezésmódot lehetővé tevő internalizált értelmezést.

„A rendezvényt a szervezés magas színvonala, elméleti ismeretek és gyakorlati bemutatók sokasága jellemzte, s e továbbképzést a jövőben nemcsak táncpedagógusoknak és folklórcsoportok vezetőinek ajánlom elvégezni, hanem olyan szakembereknek is, akiknek a hatáskörébe tartozik az oktatási törvény azzal a céllal való módosításának indítványozása, hogy nagyobb teret kapjon a motorikus és vokális készségek és ismeretek fejlesztése a regionális oktatás szintjén. - Katarína Babčáková”

# YEARS-LONG BILATERAL COOPERATION ON HIGH LEVEL

Constructive dance pedagogy and its practical use in teaching folk dance at elementary schools, kindergartens and art schools: this sentence fully characterizes the international educational activity held by Regional Cultural Center in Levice in cooperation with the Hungarian University of Dance Arts in Budapest and thanks to the Slovak Arts Council.

Compared to the different forms of education in Slovakia, the teaching of folk dance in Hungary is specific and exceptional. The methodology of teaching folk dance is focused on theoretical and practical didactics of dance and movement games through the current didactic system of educational modules. The system makes it possible to make the pedagogical process of dance teaching more effective and puts emphasis on extending its limits given by the different assumptions and educational levels of the participants. The result is using combined knowledge by utilizing cognitive processing of kinetic activities. The bilateral cooperation was possible thanks to the project of The Slovak Arts Council called "International Promotion and Mobility" and the participants were provided many valuable insights into teaching methodology especially when working with children. Besides practical training, participants in bilateral educational co-operation have been able to take part in the learning process from the beginning through the promotion of creativity, cooperation, improvisation, communication, acquisition of selected key competencies of the dancing pupil, to a visit of a semi-professional ensemble, which has gone through all stages of learning folk dance. At the same time, the participants of this activity gained a basic knowledge of developmental psychology and biology, paying attention to the socio-emotional factors of the learning process. We wanted them to pay attention also to the psychological aspects of the dance process. Visits to school and after-school facilities were filled with hours of meaningful work. The participants gained a lot of theoretical knowledge and, above all, practical methodical skills and competencies in folk dance teaching, in the dance preparation through movement games, in the getting to know the structure, form and function of folk dance, as well as in conducting a dance training as a teaching process with its educational as well as socio-psychological features.

The first, two-day long activity took place on April 14-15, 2018 when visiting the XXXVII. National Dance House and the Fair of Folk Crafts in Budapest, in the Sports Arena. Under the supervision of Péter Lévai, the participants took part in: the folk music concerts of the art school, the presentation of new dance programs of folklore ensembles, the folk dance teaching, discussions with dance professionals and choreographers. The educational seminar on April 26-28, 2018 meant attended school and after-school facilities (Secondary Grammar School in Miskolc - attending three lessons), visits to elementary schools and art schools (Színvavolgyi Elementary Art School, Parasznya Elementary School) and participation in the training of folk ensembles.



The attendance of the rehearsal of the jubilee program of the Színvavolgyi folk ensemble with the presentation of the results of constructive dance pedagogy was also beneficial. An exceptional and enriching opportunity was the opportunity to take part in the teaching process at the Hungarian University of Dance Arts in Budapest. Participants were given the opportunity to attend lectures by choreographer, a lecturer of choreography, Szilvia Nemes on the acquisition of choreographic knowledge as well as Dr Katalin Mizerák's lesson on drama pedagogy, who leads the Department of Pedagogy and Psychology at the university.

The final participation in the contest of folk ensembles and the professional analysis seminar was also encouraging since the participants of the event were frequent participants of folklore contests in Slovakia and thus had the opportunity to compare the system, organization, evaluation and the level of the choreographic contest.

The weekend seminar provided the participants with information on the methodology of teaching folk dance in different groups of performers (elementary school pupils, children, youth and adult members of folklore ensembles, future folk dance teachers - the university students) as well as a different methodological approaches in educating these diverse groups of pupils / students - dancers. In particular, information on the amount, focus and benefits of physical education lessons was given, with the inclusion of folk dance as a subject of learning.

In Hungarian school and university environment, the methodology of teaching folk dance by Péter Lévai and drama pedagogy of Katalin Mizerák is systematically applied and is considered a relevant system making the process of dance teaching more effective, developing the motor skills and habits of pupils with diverse talents and skills, in different age groups. Especially beneficial was Dr Katalin Mizerák's role, who introduced the psychological aspects of the dance teaching process. Systematic, continuous and logically elaborate training course system, along with pedagogical, didactic and movement competencies, also introduced a way to assist in the development of emotional intelligence and imagination, as it focuses attention on the psychological preparation of the pupil-dancer and the socio-emotional factors of teaching.

Practical demonstrations and workshops in the area of dance pedagogy in different types of folk ensembles, practical demonstrations of dance and educational exercises for different age categories of performers, together with theoretical knowledge, offered the participants very specific and effective information. It is clear that thanks to appropriate teaching techniques, the performers acquire and internalize not only the technical skills and movements but also the form, structure and function of the dance style. This helps the well-rounded education and overview of the artist as well as a stylistic interpretation based on the understanding and internalization of dance. The understanding of the movement, psychomotor and biological laws and social contexts that have determined the folk dance can thus help an internal interpretation, allowing for improvisation, which is also characteristic of our dance dialect.

"The high level of organization, the amount of theoretical knowledge gained and practical demonstrations have characterized this event, which in the future I recommend not only to dance teachers and leaders of folk ensembles but also to professionals with the competence to initiate changes in the education legislation to develop both motor and vocal skills, as well as the knowledge from the field of regional education".

Katarína Babčáková



Konrád Rigó, štátny tajomník  
Ministerstva kultúry SR:

## „REGIONÁLNE OSVETOVÉ STREDISKO V LEVICIACH JE JEDNÝM ZO ZÁKLADNÝCH PILIEROV KULTÚRNEHO DIANIA V REGÍÓNE“

Za posledných 10 rokov sa toho v kultúre na Slovensku udialo veľa dobrého, pribudlo mnoho pozitívnych faktorov. Vznikom Audiovizuálneho Fondu a Fondu na podporu umenia sa podarila dosiahnuť depolitizácia kultúry, ktorú sa založením Fondu na podporu kultúry národnostných menšíň podarilo zabezpečiť aj na úrovni národnostných menšíň. Vďaka týmto zmenám nabraľa regionálna kultúra energický druhý dých, otvorili sa jej dvere k samostatnému rozvoju.

Všetky tri spomínané fondy sa stavajú k financovaniu kultúry odborne a snažia sa dodržať princíp regionality. Nemôžeme sa však zastaviť na tejto úrovni, udržateľnosť dobrých nápadov sa vždy zakladá na ich neustálom obnovovaní a postupnom raste. Ak tu spomenieme, čo všetko sa za tie roky v kultúre podarilo dosiahnuť, musíme sa zmieniť aj o tých skutočnostiach, čo sme nespravili, čo nám ešte chýba.

Ministerstvo kultúry sa za posledné desaťročie zaoberalo regionálnou kultúrou iba zriedkakedy na strategickej resp. konceptuálnej úrovni. Takisto absentoval na úrade odbor, ktorý sa zaoberal kultúrou v regiónoch. Preto bolo od samého začiatku mojim cieľom, aby sme sa na najvyššej úrovni okrem menšinovej kultúry zaobrali aj regiónmi. Vďaka tejto dvojročnej práci, diskusiam s odborníkmi ako aj spolupráci s novým vedením ministerstva bude v budúcnosti zriadená sekcia s dvomi odbormi, ktoré sa budú zaoberať kultúrou regiónov a menšíň. Tieto útvary budú mať za úlohu vypracovať koncepciu a stratégiu rozvoja kultúry menšíň a regionálnej kultúry, monitorovať a analyzovať podmienky a prostredie, vytvoriť komplexný obraz kultúry menšíň a regiónov. Takisto budú mať na starosti prepojenie medzi najvyšším úradom, teda ministerstvom a miestnou resp. regionálnou samosprávou, VÚC, občianskymi združeniami, kultúrnou obcou i ľuďmi, ktorí sa aktívne zapájajú do kultúrneho diania.

Prečo je to všetko potrebné? Pretože, bohužiaľ, je iba málo takých regiónov, akým je napríklad ten teakovský, teda aj okolie Levíc, kde pracujú takí aktívni a talentovaní nadšenci kultúry. Ich práca je jasne viditeľná, čo potvrdzujú aj mnohé medzinárodné festivaly s dlhoročnou tradíciou organizované na tomto území.

Regionálne osvetové stredisko v Leviciach je jedným zo základných pilierov kultúrneho diania v regióne. Medzinárodný folklórny festival Takí sme, medzinárodný fotografický festival Dni fotografie v Leviciach, medzinárodné konferencie a mnoho ďalších podujatí sú toho dobrým príkladom. Nitriansky samosprávny kraj však má ďalšie zaujímavé, kultúrne vyspelé a aktívne regióny, ktoré za Levicami nezaostávajú. Ide o časť Podunajska, časť Dolného Považia, Dolného Nitru, Horného Nitru a už spomínaný Tekov.

Región Podunajsko je výnimcočný svojimi vodnými mlynmi. V Nitrianskom kraji sa zachoval tzv. plávavujúci mlyn v Kolárove, ktorý je jediný svojho druhu na území Slovenska. V Komárne tento rok organizujú druhý ročník hudobného festivalu Basement, ktorého myšlienka je mi veľmi blízka a myslím si, že je charakteristická pre celý región: „Vyzývame ľudí zo všetkých strán Dunaja! Spojme sa univerzálnou rečou hudby a tanca a rozochvieme Komárno tak, ako to nedokázali zemetrasenia ani turecké hordy.“

Dôkaz o spojení rôznych kultúr a národností nájdeme v každom okrese, napríklad aj na Dolnom Považí. Šaľa tu ukazuje svoju silu festivalom Ďžezáky, ktorý sa organizuje už 5 rokov.

Región Dolná Nitra žije folklórom i divadlom. Takmer v každom okresnom meste sa koná festival spojený s tradíciami regiónov. Na každom z týchto festivalov organizátori spolupracujú bud's menšinami alebo so zahraničnými partnermi.

V Nových Zámkoch sa minulý rok organizoval už 23. ročník Novozámockého festivalu detských folklórnych súborov, v Želiezovciach, na južnej časti nitrianskej župy sa už neuveriteľných 52 rokov koná každoročne Celoštátny ľudovo-umelecký festival.

Hlavné mesto kraja, Nitra 20 rokov úspešne organizuje prehliadky divadiel krajín V4 pod názvom Stretnutie-Setkání-Spotkanie-Találkozás. Je to výsledok spolupráce študentských a profesionálnych divadelných súborov zo Slovenska, Českej republiky, Maďarska, Poľska ale aj Nemecka a Chorvátska. Ďalšou významnou udalosťou býva ocenenie Nitrianska lunica, ktoré sa odovzdáva najlepším pracovníkom kultúrnych inštitúcií v riaditeľskej pôsobnosti kraja ako aj Zlatomoravské kultúrne slávnosti a festival Divadelná Nitra, ktoré by si zaslúžili aj samostatný článok.

Ako štátny tajomník, ktorý sa aktívne zaujíma o regionálnu kultúru si prajem, aby mal každý kraj smerovanie ako ten nitriansky. Nič nie je dokonalé, ale vytrvalou prácou sa dá naša kultúra zachovať, prezentovať, posilniť aj rozvíjať.

Dovolte mi, aby som bez snahy o komplexnosť, kedže som určite vela kvalitných a veľmi dobrých kultúrnych podujatí vyniechal, zaželal tomuto kraju ešte vela kvalitných kultúrnych podujatí a krásnych umením a kultúrou strávených spoločných chvíľ.

Konrád Rigó, the state secretary  
of the Ministry of Culture SR:

## „REGIONAL CULTURAL CENTRE IN LEVICE IS ONE OF THE MAIN PILLARS OF CULTURE EVENTS IN THE REGION“

Dear readers,

Over the past 10 years a lot of good in the culture of Slovakia has happened, many positive factors have emerged.

The creation of the Audiovisual Fund and the Arts Support Fund succeeded in achieving the depolarization of the culture that was established at the level of national minorities by the founding of the Fund for the Support of the Culture of National Minorities. As a result of these changes, regional culture took a vigorous second breath, opening its doors to independent development.

All three of these funds are used to fund culture on the basis of expertise and seek to respect the principle of regionality. But we can not stop at this level, the sustainability of good ideas is always based on their constant renewal and gradual growth. If we mention here everything that has been accomplished over the years in the culture, we must also mention the facts we have not done, which we are still lacking.

The Ministry of Culture has only rarely dealt with regional culture over the last decade, or more precisely on the conceptual level. Also absent is a department which is dealing with culture in the regions. That's why, from the very beginning, my goal was to focus on regions more, apart from minority culture. Thanks to this work over the last 2 years, constant discussions with experts, as well as cooperation with the new ministry leadership, a section with two departments will be set up in the future, with a view to address the culture of regions and minorities. These departments will have the task to develop a concept and strategy for developing a culture of minorities and regional culture, to monitor and analyze the conditions and the environment, to create a comprehensive view of the culture of minorities and regions. They will be also in charge of the interconnection between the highest commission, so the ministry and local, or more precisely, regional self-government, VUC, civil associations, cultural community and people, who are actively involved in the cultural process.

Why is all this necessary? Unfortunately, there are only a few such regions, such as Tekov region (the surroundings of Levice), where such active and talented cultural enthusiasts work. Their work is clearly visible, as is confirmed by many international festivals with a long tradition organized in this area.

The Regional tutorial center in Levice is one of the pillars of cultural activity in the region. The international Folklore festival Takí sme, the international festival of photography in Levice, international conferences and many other events are good examples to prove it. Nitra Self-governing Region has also other interesting, culturally mature and active regions, that do not lag behind Levice. We are talking about part of Podunajsko, part of Dolné Považie, Dolná Nitra, Horná Nitra and also already mentioned Tekov.

The region Podunajsko is exceptional with its water mills. In the Nitra region has been well-preserved so-called "floating mill in Kolárov", which is the only one of its kind on the territory of Slovakia. In Komárno is organized the second year of the music festival Basement, whose idea is very close and I think it is characteristic of the whole region: "We invite people from all sides of the Danube! Connect with the universal speech of music and dance and make Komárno farewell as they failed earthquakes and Turkish hordes."

The proof of a connection of different cultures and nationalities can be found in each district, for example, in Dolné Považie. Šala shows the power of festival Džezáky, which has been organized for 5 years.

The region Dolná Nitra lives in the style of folklore and theaters. Almost every country seat organizes a festival associated with the traditions of the regions. At each of these festivals, the organizers work with minorities or with foreign partners.

The 23rd year of the Novozámok festival of children's folklore ensembles was held in Nové Zámky last year, in Želiezovce, in the southern part of the Nitra County, the National Folk Art Festival is held annually for an unbelievable 52 years.

Over the past 20 years, the capital city of the region, Nitra, successfully organizes a theater tour of V4 countries under the name Stretnutie-Setkání-Spotkanie-Találkozás. It is the result of the collaboration of student and professional theater ensembles from Slovakia, the Czech Republic, Hungary, Poland, but also Germany and Croatia. Another important event is the award "Nitrianska lunica", which is bestowed on the best workers of cultural institutions in the founding jurisdiction of the region and the Zlatomoravská cultural festival and the Divadelná Nitra festival would deserve a separate article.

As an assistant secretary, who is actively interested in regional culture, I wish that each region should have a direction just like the Nitra region. Nothing is perfect, but with persistent work, our culture can be preserved, presented, strengthened and developed.

Despite the fact, that I unfortunately missed many good cultural events and without any aspiration of complexity, I would like to wish to this region many good cultural events, beautiful arts and many possibilities to spend time together thanks to the culture.



## Rigó Konrád, a Szlovák Kulturális Minisztérium államtitkára: „A LÉVAI REGIONÁLIS MŰVELŐDÉSI KÖZPONT EGYIK ALAPPILLÉRE A RÉGIÓ KULTURÁLIS ÉLETÉNEK”

Az elmúlt tíz évben nagyon sok pozitív doleg történt Szlovákia kultúréletében. Az Audiovizuális Alap és a Művészeti Alap (FPU) megalakulása egyértelműen a kultúra depolitizálását indította el, amit a Kisebbségi Kulturális Alap (KKA) megalapításával a kisebbségek felé is sikerült biztosítani. A regionális kultúra ezzel új erőre kapott, és így az önálló fejlődésnek nyitottunk utat. Az FPU és a KKA is olyan rendszeren alapul, amely szakmai szemmel áll a kultúra támogatásához és igyekszik figyelembe venni a regionalitás elvét. De nem állhatunk meg ezen a szinten.

Ahogy eddig arról beszélünk, hogy mennyi jó doleg történt a kultúra terén, úgy arról is beszélnünk kell, hogy mi nem történt meg. A kulturális minisztérium az elmúlt tíz évben szakmai, illetve koncepcionális és stratégiai szinten csak érintőlegesen foglalkozott a regionális kultúrával. Ugyanúgy hiányzott a hivatalban egy regionális kultúrával foglalkozó, szakemberekből álló szakosztály. Ezért kiemelt célon volt, amikor két évvel ezelőtt megérkeztem a minisztériumba, hogy a kisebbségi kultúrák mellett a regionális kultúrával is a lehető legmagasabb szinten foglalkozzon Szlovákia.

Ennek a két éves munkának és az új vezetéssel való közös kooperációnak az eredménye, hogy idén megalakul a regionális és kisebbségi kultúrák fókosztálya, ami két önálló szakosztályból, a regionális kultúra és a kisebbségi kultúra osztályából áll majd. Ezen szakosztályoknak a feladata lesz koncepciót, stratégiát kidolgozni, figyelni, elemezni a környezetet, a kulturális közeget és összekötni a legfelsőbb hivatalt, a minisztériumot, a helyi vagy regionális önkormányzatokkal, illetve a regionális kultúráról egy teljes átfogó képet adni minden kultúrában dolgozó embernek.

De miért van erre szükség? Azért, mert sajnos kevés olyan régió van, mint amilyen a lévai, ahol ilyen aktív és tehetséges kultúrakereskedelzők dolgoznak. Munkájukból ez egyértelműen látható, bizonyítékként szolgál számos nemzetközi szintű hagyománnyal rendelkező fesztivál is. De a nyitrai kerület többi régiója sem marad el minőségen tőle. Ebben a közép-szlovákiai kerületben összesen 5 járás található.

A Dunamente a szlovák-magyar államhatárt követi és a vízimalmairól híres. A legismertebb egy ún. úszó vízimalom Gútán, amely egyedülálló Szlovákia területén. Komáromban idén kerül másodszor megrendezésre a Basement zenei fesztivál, amelynek fő gondolata nagyon közel áll hozzáim, és úgy gondolom, hogy az egész régióra jellemző: „Figyelem, figyelem, ti, a Duna összes oldaláról! A zene és a tánc univerzális nyelvvel összekapcsolódva pezsdítésük fel Komáromot úgy, ahogy arra sem földrengések, sem török hordák nem voltak képesek!”

A különböző kultúrák és nemzetiségek sokszínűségének és nyitottságának bizonyítéka minden kerületben megtalálható. Vágselfelvén például idén ötödik alkalommal is megvalósul a Vágselfelvén Jazz fesztivál. Érsekújvárban a tavalyi évben rendezték meg a 23. Érsekújvári Gyermek-folklórfesztivált, Zselízen, a Nyitrai kerület déli részén immár szédfületes 52.-ik alkalommal szervezik az Országos Népművészeti Fesztivált.

A kerület fővárosa, Nyitra már 20 éve sikeresen ad otthonat a V4 országaiból érkező színházak „Stretnutie-Setkání-Spotkanie-Találkozás” néven futó rendezvényének. Ez a kezdeményezés elő példája annak, hogy Szlovákia, Csehország, Magyarország, Lengyelország, de Németország, és Horvátország hivatalos színházai és diákszínjátszó csoportjai, milyen jól tudnak együttműködni a színpadon. Emellett az aranyosmaróti kulturális ünnepségek, a „Nitrianska Lunica” díj és a nyitrai nemzetközi színház fesztivál is megérdekelne egy külön fejezetet.

A fenti felsorolásból is látható, hogy milyen gazdag kulturális élet folyik ebben a régióban. A regionális kultúrát akarva akaratlanul is össze kell kötnünk a többségi és a kisebbségi kultúrák minden napjaival, hiszen ezek kéz a kézben, egymás mellett fejlődnek.

Mint a regionális kultúra iránt aktívan érdeklődő kulturális államtitkár, azt kívánom, hogy a többi kerületnek is legyen bátorosága követni a nyitrait. Semmi sem tökéletes, de kitartó munkával meg lehet őrizni, prezentálni, megerősíteni és fejleszteni kultúránkat. Engedjék meg, hogy a teljesség igénye nélkül, valamint bocsánatkéréssel fordulva azokhoz, akiket kihagytam és a fenti sorokban nem említettem, azt mondjam, jó hely ez a Nyitrai kerület.

# JEDINEČNÁ PUBLIKÁCIA SVOJHO DRUHU

Regionálne osvetové stredisko vydalo ďalšiu publikáciu:

"Dvojjazyčná metodická zbierka k nácviku tanca V. časť", ktorá bola vytvorená a vydaná ako metodický materiál pre prípravu detí a mládeže na rozvíjanie psychomotorických návykov potrebných pre tanec.

*Výučba rôznych typov pohybu jednoduchými prostriedkami a interpretácia tempa a rytmu hudobného sprievodu pri tanečnej príprave.  
Metodika výučby základných motívov ľudového tanca.*

## Dvojjazyčná metodická zbierka V. časť

Autor metodických pokynov a zostavovateľ zberky: Péter Léval, odborný asistent



Autorom metodických pokynov a zostavovateľom dvojjazyčnej metodickej zbierky je Péter Léval odborný asistent, vedúci magisterského štúdia na Maďarskej univerzite tanečného umenia v Budapešti.

**Prekladateľský kolektív:** Mgr. art. Agáta Krausová, ArtD., recenzent slovenskej verzie zberky, Mgr. Katarína Babčáková, PhD., Dr. Katarína Királyová a Mgr. Alexander Göbő.

.....Deti prežívajú ľudové hry v plnej miere ako funkciu zábavy. Ich motivačná úroveň je oveľa vyšia ako pri učení sa jednotlivých motívov ľudového tanca. Okrem toho, komplexný vývoj spojený s textom, spevom a pohybom utkvie hlbšie do vedomostnej základnej, než keď majú povrchnú, voľnú väzbu, alebo dokonca sa stanú služobníkmi nejakého choreografického alebo javiskového prechmatu. Zámerom vydania tejto zberky bolo spoznať rôzne metódy pri výučbe ľudového tanca pre tanečných i netanečných pedagógov. Cieľom tejto metodickej zberky je, aby sme konkrétnym učivám, t.j. tanečným cvičeniam pridelili pohybové hry, pomocou ktorých sa zainteresovaní naučia hravými metódami základy tanečného materiálu. Tie sú pre deti oveľa zrozumiteľnejšie, pretože sú oveľa bližšie k ich prirodzenej pohybovej kultúre. To znamená, že dieťa je postavené pred takú pohybovú príležitosť, v ktorej sa reálne v najkratšom čase dostaví zážitok, v ktorom si deti ani nevšimnú, že počas hry už tancujú. V tomto prípade nehovoríme iba o tanci, ale o hrách spojených so spevom, s textom, teda o komplexných metódach dramatickej pedagogiky, s tým rozdielom, že oproti občas abstraktnému príbehovému systému dramatických hier sa v týchto hrách objavujú skutočné tanečné prvky. Takto formované pohybové vedomosti a na nich stavané poznanie motívov vytvára základy možnosti spoznania a uplatnenia tanca, a paralelne s tým aj lásku k nemu, pretože dokážeme ľubíť len to, čo poznáme. Naša zberka sa teda podujala ukázať, ako môžeme deti oboznačiť s týmito základnými motivickými formami. Ľudový tanec (ale pravdepodobne aj tance iných národov žijúcich v Karpatskej kotline) možno rozdeliť do štyroch veľmi jednoduchých motívov. V skutočnosti ide o dvojčlenné a trojčlenné motivické formy, ktoré sú vytvorené štrukturovaním takých základných pohybových prvkov, ktoré sú prítomné aj v najjednoduchších ľudových detských hrách. Ak je tomu naozaj tak, a síce, že pomocou najjednoduchších hier sa môžu tieto základné motívy naučiť, potom aj pedagogika bude musieť vykročiť podstatne iným smerom. Namiesto doterajšej vymeranej, presvedčovacej, preskúšavacej pedagogiky možno rátať s uprednostnením zážitkovej, pohybovej pedagogiky a pedagogiky rozvoja kompetencií...." (Péter Léval z úvodu z knihy).

Záujem o túto zberku a aj predošlé časti metodických príručiek je obrovský z celého Slovenska i zo zahraničia. Veľkou vzácnosťou tohto materiálu je už spomínaná širokospektrálnosť. V tomto prípade dokonca nerohoduje ani tanečný štýl, pretože úlohou je rozvoj základných psychomotorických návykov, ktoré sú potrebné pre tanečníkov všetkých druhov tanca. Metodická zberka však vo svojej podstate rieši aj pohybovú prípravu pre športovcov, stmelenie kolektívu, prácu v páre a v skupine a ďalšie. Sme presvedčení, že táto jedinečná a unikátna zberka si nájde užívateľov v širokej obci zainteresovaných. Zberka je mimoriadne prínosná, nakoľko daná metóda nemá paralelu v oblasti tanečnej pedagogiky v Slovenskej republike.

Za vydanie zberky ďakujeme Fondu na podporu umenia!

## UNIQUE PUBLICATION OF ITS KIND

The Regional Cultural Center issued another publication: "Bilingual methodical collection for dance training part V.", which was created and published as a methodical material for the preparation of children and youth for the development of psychomotor habits necessary for dancing.

Péter Lévai, a senior lecturer at the Hungarian University of Dance Arts in Budapest, is the author of the methodological guide and a compiler of the bilingual methodological collection. Translation team: Mgr. art. Agáta Krausová, ArtD., a reviewer of the Slovak version of the collection, Mgr. Katarína Babčáková, PhD., Dr Katarína Királyová and Mgr. Alexander Göbő.

"... Children see folk games as a fun feature. Their motivational level is much higher than that of learning individual folk dance themes. In addition, the complex development with text, singing, and movement goes deeper into the knowledge base than when these have a superficial, loose bond, or when they become slaves of a choreographic or stage activity. The purpose of this collection was to show various methods of teaching folk dance to dance teachers and other teachers. The purpose of this methodological collection is to match specific lessons (dancing exercises) with movement games, which would make all the participants learn the basics of dancing while utilizing playful methods. Such methods are much more understandable to children because they are much closer to their natural muscular activity. This means that the child is given a movement activity, in which the experience comes in such a short time that the child doesn't even notice it is already dancing. In this case, we are talking not only about dance, but about games accompanied by singing, text - the complex methods of drama pedagogy, with the difference that, in contrast to (sometimes) abstract and story-like system of drama games, real dance elements appear in these games. This form of motion knowledge and motifs built upon them create the basis for the ability to learn and do the dance, and love it, because we can only love what we know. So our collection has shown how children can learn about these basic motif forms. Folk dance (but probably also the dances of other nations living in the Carpathian valley) can be divided into four very simple motifs. In fact, they are dyadic and triadic motif forms, which are created by structuring basic movement elements, which are also present in the simplest folk games of children. If this is really the case that the basic themes can be taught using the simplest games, then pedagogy will have to move in a different direction. Instead of the previously measured, persuasive, examining pedagogy, it is possible to consider the pedagogy of experience, movement and development of competencies..." (Péter Lévai, an excerpt from the introduction of the book).

The interest in this collection as well as the previous parts of the methodical guides is enormous from all over Slovakia and abroad. The great scope of this material is its uniqueness. In this case, it does not matter which type of dance people dance, because the role of the book is to develop the basic psychomotor habits that are necessary for dancers of all types of dances. The methodological collection, however, also deals with movement training for athletes, team building, work in pair and in a group, and more. We are convinced that this unique collection will find readers in a wide community of people interested in the topic. The collection is extremely beneficial because the method does not have a parallel in the field of dance pedagogy in the Slovak Republic.

We thank the Slovak Arts Council for publishing the collection!

Ester Juhászová, Regional Cultural Centre in Levice

## EGY - A MAGA NEMÉBEN EGYEDÜLÁLLÓ - KIADVÁNY

A Regionális Művelődési Központ újabb kiadványt adott ki:

„A tánctanítás kétnyelvű módszertani gyűjteményének V. része”, amely a gyermek és az ifjúság pszichomotorikus szokásainak fejlesztését előkészítő módszertani anyagként jött létre és került kiadásra.

A kétnyelvű módszertani gyűjtemény szerzője Lévai Péter, a Budapesti Magyar Táncművészeti Egyetem szakmai munkatársa, a mesterképzés vezetője. A fordítói csoport: Mgr. art. Agáta Krausová, ArtD., a gyűjtemény szlovák változatának recenzense, Mgr. Katarína Babčáková, PhD., Dr. Katarína Királyová, valamint Mgr. Göbő Sándor.

„...A gyermek a népi játékokat a legteljesebb mértékben szórakozási funkcióinak élik meg. Motivációs szintük is sokkal magasabb, mint a szimpla néptánc motívumok tanulása közben. Ráadásul a szöveggel, énekkal, mozgással egybekötött komplex fejlesztés sokkal mélyebben épül be a tudástárba, mint akkor, ha azoknak felszínez, laza kötődésük van, netán csak valamilyen koreográfiai, vagy színpadi (mellé)fogás kiszolgálójává válnak. A gyűjtemény kiadásának szándéka a különböző néptáncoktatási módszerek megismertetése tánctanárok és nem tánctanárok részére. E módszertani gyűjtemény célja, hogy a konkrét tananyagok, azaz táncgyakorlatok, mellé mozgásos játékokat rendeljünk, melyek segítségével az érdekeltek játékos módon sajátíthatják el a táncanyag alapjait. Ezek sokkal könnyebben értelmezhetők a gyermekek számára, mert a természetes mozgáskultúrájukhoz sokkal közelebb állnak. Vagyis olyan egyszerű mozdulatszerveződési lehetőség előállítjuk a gyermeket, amelyekben valóságosan is a leghamarabb bekövetkezhet az az élmény, amely szerint a gyermek észre sem veszik, hogy a játékok közben már táncolnak is. Ebben az esetben nem csupán táncról, hanem énekes, szöveges, játékokról, vagyis komplex drámapedagógiai módszerekről van szó, annyi különbséggel, hogy a drámajátékok időnként elvont történetrendszerével ellentétben ezekben a játékokban a valóságos táncelemek jelennek meg. Az így kialakított mozdulat-ismeret, és az erre ráépülő motívumismeret alapozza meg a tánc megismerésének és alkalmazásának lehetőségét, és ezzel párhuzamosan annak szeretetét is, hiszen szeretni csak azt lehet, amit ismerünk. Könnyünk tehát arra vállalkozik, hogy hogyan lehet megismertetni a gyermeket ezekkel az alapmotivikai formákkal. A magyar néptánc (de gyanithatóan a Kárpátmedencében élő más népek táncai is) négy, nagyon egyszerű motívumra bonthatók le. Tulajdonképpen olyan kétagú és hárromtagú motivikai formákról van szó, amelyek olyan mozdulatgyök strukturálódással keletkeznek, amelyek a legegyszerűbb népi gyermekjátékokban is benne vannak. Ha viszont ténylegesen ez a helyzet, vagyis a legegyszerűbb játékokkal ezek az alapmotívumok elsajtatókat, akkor a pedagogizálás is alapvetően más irányba kell, hogy elinduljon. Az eddig kirívó, előíró, számonkérő pedagógia helyett lehet az élményszerző, önmozgató, kompetenciafejlesztő pedagógia előtérbe helyezésével számolni...” (Lévai Péter, részlet a könyv bevezetőjéből).

A gyűjtemény, valamint a módszertani kézikönyvek korábbi részei iránti érdeklődés óriási - Szlovákiában és külföldön egyaránt. Ez az anyag ritkaságnak számít - a már említett sokszínűsége és sokrétűsége miatt. Ebben az esetben még csak nem is a táncstílus a döntő, mert a feladat az alapvető pszichomotorikus szokások fejlesztése, ami minden táncfajtát művelő táncos számára szükséges. A módszertani gyűjtemény azonban alapvetően foglalkozik a sportolók mozgáselőkészítésével, a csapatépítéssel, a párból és csoportban végzett munkával, s egyebekkel is. Meggyőződésünk, hogy ez az egyedülálló gyűjtemény megtalálja felhasználóit a beavatottak népes táborában. A gyűjtemény rendkívül hasznos, mivel a módszernek Szlovákiában nincs párhuzamos megfelelője a táncpedagógia területén.

A gyűjtemény kiadásáért köszönetet mondunk a Művészeti Támogatáskezelő Alapnak!

Juhász Eszter, RMK Léva







P R E H L Ā D  
P O D U J U T Ā

# AUGUST - OKTÓBER 2018

**24. - 26.08.2018**

Metamorfózy II.  
PENZIÓN MARÍNA,  
BANSKÁ ŠTIAVNICA

tvorivé fotografické dielne pre amatérskych fotografov pod vedením renomovaných fotografov: Judita Csáderová, Anton Sládek

**info:**

0918 949 537

PaedDr. Marta Kosmálová

**pre vopred prihlásenú skupinu**

tento projekt je podporený z verejných zdrojov poskytnutých

**FONDOM NA PODPORU UMENIA**

**13. - 16.09.2018**

Takí sme  
LEVICE, ŽELIEZOVCE, ŠAHY,  
MÝTNE LUDANY, ŠAROVCE,  
NOVÁ DEDINA, STARÝ TEKOV

medzinárodný folklórny festival,  
XI. ročník

realizovaný pod záštitou podpredsedu  
NSK Igora Ědera

**info:**

0918 949 538

Ester Juhászová

**pre verejnosť**

tento projekt je podporený z verejných zdrojov poskytnutých

**FONDOM NA PODPORU UMENIA**

**21. - 23.09.2018**

Metodika výučby ľudového  
tanca  
ZŠ S VJM, LEVICE

semináre pre vedúcich folklórnych  
súborov z celého Slovenska

**lektor:** Péter Lévai a Szilvia Nemes

**info:**

0918 949 538

Ester Juhászová

**pre vopred prihlásenú skupinu**

tento projekt je podporený z verejných zdrojov poskytnutých

**FONDOM NA PODPORU UMENIA**

**OKTÓBER**

Výtvarné kreácie I.  
ZARIADENIE SOCIÁLNYCH SLUŽIEB  
JESEN' ŽIVOTA V LEVICIACH

**Tvoríme spoločne**

workshop určený žiakom so špeciálnymi výchovno-vzdelávacími potrebami

**Lektorka:**

Marcelka Kostrašová-Štrbová

**info:**

0918 949 539

Ing. Helena Klepáčová

**pre vopred prihlásenú skupinu**

tento projekt je podporený z verejných zdrojov poskytnutých

**FONDOM NA PODPORU UMENIA**

**04.10.2018**

Fotografia v kontexte  
súčasného umenia  
LEVICE

**Tvoríme spoločne**

medzinárodná fotografická konferencia

**info:**

0918 949 537

PaedDr. Marta Kosmálová

**pre vopred prihlásenú skupinu**

tento projekt je podporený z verejných zdrojov poskytnutých

**FONDOM NA PODPORU UMENIA**

**OKTÓBER**

Sme divadlo II.  
STARÝ TEKOV

Tvoríme spoločne

divadelná dielňa

**info:**

0918 857 371

Slavka Prevendarčíková

**pre vopred prihlásenú skupinu**

tento projekt je podporený z verejných zdrojov poskytnutých

**FONDOM NA PODPORU UMENIA**

**19. - 21.10.2018**

Metodika výučby ľudového tanca  
MSÚ, ŠAHY

semináre pre vedúcich folklórnych súborov z celého Slovenska, stres a vyhorenie

**lektorka:** Katalin Mizerák /HU

**info:**

0918 949 538

Ester Juhászová

**pre vopred prihlásenú skupinu**

tento projekt je podporený z verejných zdrojov poskytnutých

**FONDOM NA PODPORU UMENIA**

**04.10.2018**

Gabriel Kosmály, výstava  
SYNAGÓGA, LEVICE

**18:00**

vernissáž

**trvanie výstavy:** 5. - 31.10.2018

**info:**

0918 949 537

PaedDr. Marta Kosmálová

**pre verejnosť**

tento projekt je podporený z verejných zdrojov poskytnutých

**FONDOM NA PODPORU UMENIA**

**26.10.2018**

Srdce, duša, radosť  
DK KOZÁROVCE

reprezentáčny program toho najlepšieho z amatérskej kultúry Nitrianskeho kraja

**info:**

0918 949 535

Mgr. Alžbeta Sádovská

**pre verejnosť**

**OKTÓBER**

Výtvarné kreácie  
VIAC LOKALIT

tri workshopy pre amatérskych výtvarníkov

**info:**

0918 949 539

Helena Klepáčová

**pre vopred prihlásenú skupinu**

**OKTÓBER**

Sme divadlo I.  
ŠAHY

**Tvoríme spoločne**

divadelná dielňa

**info:**

0918 857 371

Slavka Prevendarčíková

**pre vopred prihlásenú skupinu**

tento projekt je podporený z verejných zdrojov poskytnutých

**FONDOM NA PODPORU UMENIA**

regionálny dvojtýždenník  
**MY**  
TÝŽDEN NA POHORE

levicka.informacionaagentura  
levicka.informacionaagentura.sk

**Levice**  
online.sk  
... aj Levičania sú online

**ROSS**  
REGIONÁLNE OSVETOVÉ STREDISKO  
V LEVICIACH

**ROSLEVICE.SK**

**REGIONÁLNE OSVETOVÉ STREDISKO  
V LEVICIACH**  
**F. HEČKU 25**  
**93447 LEVICE**

**NITRIANSKY SAMOSPRÁVNY KRAJ**

**Mesto Levice**

**KULT MINOR**

**U.**  
fond na podporu umenia

REGIONÁLNE OSVETOVÉ STREDISKO V LEVICIACH  
VÁS POZÝVA NA LETNÝ FOTOGRAFICKÝ WORKSHOP

Tvoríme spoločne

# META MORFÓZY II.

24. - 26.8.  
2018

PENZIÓN MARÍNA  
Banská Štiavnica

Anton Sládek

Architektúra Banská Štiavnica

Judita Csáderová

Ako zo sna



PRIHLASOVANIE A VIAC INFO:  
0918 949 537 | ROSLEVICE.SK | [/ROSLEVICE](#)



REGIONÁLNE OSVETOVÉ STREDISKO  
V LEVICIACH



NITRIANSKY  
SAMOSPRÁVNY  
KRAJ

PODUDATIE Z VEREJNÝCH  
ZDROJOV PODPORIL A HLAVNÝM  
PARTNEROM PODUDATIA JE

**u.** fond  
na podporu  
umenia

regionálny dvojjazyčník  
**SLOVENSKÁ BRÁNA**  
[www.slovenskabrama.sk](http://www.slovenskabrama.sk)

**Levice**  
onlinesk  
[www.leviceonline.sk](http://www.leviceonline.sk)

**MY**  
MYDEN NA PÔHORNÍ

**IET**  
levickatelevizia.sk

**i** levická  
informačná  
agentúra

# Podpredseda Nitrianskeho samosprávneho kraja Igor Éder

## KULTÚRA A KULTÚRNE PODUJATIA V OKRESE LEVICE

Slovensko môže byť právom hrdé na svoju kultúru a tradície. Ako podpredseda Nitrianskeho samosprávneho kraja (NSK) mám možnosť veľa cestovať, veľa sa stretávať a pýtať sa tak ľudí na život v našom regióne. Toto privilégium mi preto umožňuje spoznávať ale častokrát i objavovať kultúrne dedičstvo a regionálne tradície celého kraja.

Každý región, mesto či obec vynikajú vlastnými zvyklosťami a vlastnou kultúrnou identitou. Nitriansky samosprávny kraj je však špecifický aj svojim multikulturalizmom a prostredníctvom svojich rozpočtových organizácií vedie s miestnymi samosprávami pozitívny dialóg o adresnej podpore kultúrnych aktivít na miestnej a regionálnej úrovni. Medzi tieto aktivity neodmysliteľne patrí aj podpora kultúry národnostných menších a etnických skupín, čím podporuje symbiózu menšinovej kultúry ako súčasti tradičného ľudového kultúrneho dedičstva na jazykovo zmiešaných územiach nášho kraja.

Priznám sa však, že mojou slabosťou je región okresu Levice, kde som sa narodil a kde žijem. Mikroregióny Tekova a Hontu preto považujem za pestrú kyticu toho najlepšieho z regionálnej kultúry a folklóru a práve spolupráca s Regionálnym osvetovým strediskom v Leviciach (ROS LV) mi už po niekoľko rokov umožňuje prenikať k podstate zachovávania a odovzdávania nášho kultúrneho dedičstva ďalším generáciám.

Som presvedčený, že každý národ musí poznáť svoju história, svoju kultúru a tradície. A práve preto je hlavným poslaním Regionálneho osvetového strediska v Leviciach ako rozpočtovej organizácie NSK prehľbovanie vzťahov ku kultúrnej identite národa, národnostných menších a etnických skupín. Prípravou a organizáciou svojich podujatí na okresnej, krajskej, celoštátej ale aj medzinárodnej úrovni tak ROS LV už dlhodobo prenáša tento odkaz do povedomia širokej verejnosti a to prirozenou a nenásilnou formou.

Medzi moje najobľúbenejšie patria jednoznačne podujatia Takí sme / This is us, Dni fotografie v Leviciach, Na scénu, Hviezdoslavov Kubín, Šaffova ostroha, Čarované pastelky, či Srdce – duša - radosť.





**Igor Éder, the Deputy Chairman  
of the Nitra Self-governing Region  
CULTURE AND  
CULTURAL EVENTS  
IN THE DISTRICT OF LEVICE**

Slovakia can be proud of its culture and traditions. As a Deputy Chairman of the Nitra Self-governing Region, I have the opportunity to travel a lot, to meet and ask people about the life in our region. This privilege, therefore, allows me to get to know and often to discover the cultural heritage and local traditions of the whole region.

Each region, town or village is distinguished by its own customs and its own cultural identity. However, the Nitra Self-governing Region is also specific in its multiculturalism and, through its public-benefit organisations it positively influences the local authorities in the area of the direct support of cultural activities on a local and regional level. These activities inherently include the promotion of the culture of national minorities and ethnic groups, by which the symbiosis of minority culture as part of the traditional folk cultural heritage in the linguistically mixed territories of our region is promoted.

I have to admit, however, that I have a soft spot for the district of Levice, where I was born and where I live. Therefore, I consider Tekov and Hont microregions a rich bouquet of the best of the regional culture and folklore. It is the years-long cooperation with the Regional Cultural Center in Levice which allows me to understand the essence of preserving and passing our cultural heritage on to the next generations.

I am convinced that every nation must know its history, culture and traditions. And that is why the main mission of the Regional Cultural Center in Levice as a public-benefit organisation of the Nitra Self-governing Region is to deepen the relationship with the cultural identity of the nation, national minorities and ethnic groups. By preparing and organizing its events on a district, regional, national and international level, Regional Cultural Centre in Levice has long been conveying this message to the general public in a natural and unforced way.

My favorite events are This is us, Days of Photography in Levice, To the scene, Hviezdoslavov Kubín, Šaff s spur, Magical crayons and Heart - Soul - Joy.

**Igor Éder, a Nyitra Megyei Önkormányzat alelnöke  
KULTÚRA ÉS KULTURÁLIS  
RENDEZVÉNYEK A LÉVAI JÁRÁSBAN**

Szlovákia joggal büszkélkedhet kultúrájával és hagyományaival. A Nyitra Megyei Önkormányzat (NyMÖ) alelnökeként lehetőségem nyílik arra, hogy az utazásaim során megvalósuló találkozások alkalmával kérdezősködje a régióban élő emberek életéről. Ez a kiváltságos helyzet tehát lehetővé teszi számomra, hogy megismerjem, illetve nemegyszer felfedezzem az egész kerület kulturális örökségét és regionális hagyományait.

Minden régió, város vagy falu saját szokásai és saját kulturális identitása által tűnik ki. Ugyanakkor Nyitra megyét a multikulturalizmusa is sajátossá teszi, és költségvetési szervezetei révén pozitív párbeszédet folytat az önkormányzatokkal a helyi és regionális szintű kulturális tevékenységek közvetlen támogatásáról. Ezeknek a tevékenységeknek elengedhetetlen részét képezi a nemzeti kisebbségek és etnikai csoportok kultúrájának támogatása, mellyel előmozdíta a kisebbségi kultúra - mint a kerület vegyes nyelvű területein meglévő hagyományos népi kulturális örökség szerves része - szimbiózisát.

Elismerem azonban, hogy az én gyengém a Lévai járás, ahol születtem és ahol élek. Ezért Bars és Hont kistérségeket a regionális kultúra és a folklór legjavából kötött tarka csokornak tekintem, és a Lévai Regionális Művelődési Központtal (RMK) való több éves együttműködés lehetővé teszi számomra, hogy egyre közelebb kerüljek kulturális örökségünk megőrzése és a következő nemzedékeknek való átadása lényegéhez.

Meggyőződök, hogy minden nemzetnek ismernie kell történelmét, kultúráját és hagyományait. Éppen ezért a Lévai Regionális Művelődési Központ (mint a NyMÖ költségvetési szervezete) fő küldetése, hogy elmélyítse a nemzet, a nemzeti kisebbségek és etnikai csoportok kulturális identitásához fűződő kapcsolatokat. Járási, kerületi, országos, de nemzetközi szintű rendezvényeivel a RMK már régóta sugározza ezt az üzenetet a széles nyilvánosság felé, mindezt természetes és nem erőszakos módon.

Az én kedvenceim egyértelműen az Ilyenek vagyunk / This is us, a Lévai Fotográfiai Napok, a Színpadra, a Hviezdoslavov Kubín, a Šaffa sarkantyúja, a Varázscseruzák, és a Szív-lélek-öröm című rendezvények.



Obec Zbrojníky bola výborným hostiteľom  
XXVI. ročníka krajskej súťaže

Vyhlasovateľom celoštátej postupovej súťaže a prehliadky sólistov tanečníkov v ľudovom tanci je Národné osvetové centrum z poverenia Ministerstva kultúry SR. Realizátorom a organizačným garantom krajskej postupovej súťaže a prehliadky sólistov tanečníkov v ľudovom tanci Šaffova ostroha 2018, bolo Regionálne osvetové stredisko v Leviciach. Konalo sa v obci Zbrojníky, 8.4.2018. Hlavným partnerom podujatia bol Fond na podporu umenia. Súťažilo sa v troch kategóriách: A, B a D. Počet prihlásených tanečníkov sólistov bol 31. Doprevádzala ľudová hudba Gereben zo Želiezovce s primášmi Mátyás Szabó a Milan Veróny. Porota v zložení: predsedníčka odbornej poroty Mgr. art., Mgr. Barbora Morongová, PhD, tanečná pedagogička, riaditeľka Sekcie nehmotného kultúrneho dedičstva na Ministerstve kultúry SR, Mgr. art. František Morong, tanečný pedagóg, zakladateľ Tanečných domov na Slovensku, zakladateľ OZ Dragúni. Orsolya Strack, popredná profesionálna tanečnica, tanečná pedagogička a choreografička z Budapešti, Sikentáncz Szilveszter, stredoškolský tanečný pedagóg, choreograf, predsedca celoštátneho združenia Örökség pre detské folklórne súbory v Maďarsku a Juhász Sándor profesionálny tanečník v Maďarskom národnom súbore v Budapešti, tanečný pedagóg, choreograf, muzikant, umelecký vedúci mládežníckeho folklórneho súboru Kincső.

V doobedňajších hodinách sa konali priestorové skúšky podľa kategórií. Súťažiť sa začalo po úvodnom programe domácej seniorskej, ženskej speváckej skupiny.

#### VÝSLEDKOVÁ LISTINA:

##### Kategória A (tance podľa významných tanečných osobností) – povinná časť

1. Lenka Abaffyová, Zsolt Bolyós (FS Zobor) – strieborné pásmo
2. Andrea Zgrajová, Daniel Devečka (FS Ponitran) – zlaté pásmo
3. Alexandra Ružbacká, Miroslav Beck (FS Ponitran) – strieborné pásmo
4. Katarína Anna Kantoráková, Boris Magát (FS Ponitran) – strieborné pásmo
5. Dagmar Blahutová, Matej Vreštiak (FS Ponitran) - zlaté pásmo s postupom
6. Martina Vargová (FS Ponitran) – strieborné pásmo

##### Kategória D (interpreti ľudového tanca vo veku od 10 do 16 rokov)

1. Boglárka Dobošová, Márk Viczencz (DFS Sendergő) - bronzové pásmo
- Pomalý a frišíký čardáš z Poiplia
2. Lucia Mokošová, Mário Bendík (FMS Slovenskí rebeli) - bronzové pásmo
- Čardáš z Rejdovej
3. Noémi Gál, Máté Viczencz (DFS Sendergő) - strieborné pásmo
- Pomalý a frišíký čardáš z Poiplia
4. Márton Nagy Csomor (nezaradený) - zlaté pásmo s postupom
- Husárverbunk z Chotína a Sallaiho verbunk z Kamenína
5. Emma Szöllősi, Attila Bukta (DFS Sendergő) - zlaté pásmo s postupom
- Pomalý a frišíký čardáš z Poiplia

##### Kategória B (tanečníci interpretujúci lokálnu tanečnú tradíciu z vlastného regiónu)

1. Veronika Dudášová, Boris Magát (FS Jelenčan) - strieborné pásmo
- Verbunk a čardáš z Branova
2. Katarína Straňáková, Máté Csáky (DFS Sendergő) - strieborné pásmo
- Pomalý a frišíký čardáš z Poiplia
3. Dagmar Blahutová, Gabriela Kováčiková (FS Ponitran) - zlaté pásmo s postupom
- Do hora – krútvivý tanec z Čierneho Balogu
4. Rebeka Klukon, Zoltán Straňák (DFS Sendergő) – strieborné pásmo
- Patiersky párový tanec z Poiplia
5. Enikő Palásti, Bence Saróka (nezaradený) - zlaté pásmo s návrhom na postup
- Čardáš a friška zo Silickej planiny

#### Mgr. art., Mgr. Barbora Morongová, PhD.:

„.....krajské kolo Nitrianskeho kraja, súťaže sólistov tanečníkov ľudového tanca, možno z hľadiska kvality i kvantity súťažiacich ohodnotiť veľmi dobre. Pozitívom je početné zapojenie sa súťažiacich v troch kategóriách. O celkovej, pomerne vysokej kvalite svedčí skutočnosť, že v rámci kategórií A a B boli súťažiaci zaradení len do dvoch úrovnostných pásiem (bez udelenia bronzového páisma). U väčšiny interpretov bola veľmi dobre zvládnutá prípravná práca s pramenným materiálom a pomerne slušné pochopenie štruktúry a systému tvorby tanca (s rešpektom k improvizáčnej podstate interpretovaného typu tanca - výnimky sa objavili najmä v kategórii D, čomu následne zodpovedalo aj zaradenie do troch pásiem). Z umeleckej stránky treba vyzdvihnuť vysokú estetickú úroveň odevnej a vizuálnej stránky u všetkých zúčastnených súťažiacich (odev, obuv, účesy, doplnky). Taktiež výber lokalít a príslušného tanečného repertoáru bol pomerne rôznorodý, z územia kraja aj iných častí Slovenska (Žirany, Tvrdosovce, Branovo, Bidovce, Fintice, Čierny Balog, Očová, Silica, Rejdová). V kategórii D prevládali tance z Poiplia (v nadväznosti na skutočnosť, že interpreti boli z jedného detského tanečného kolektívu).

Za pozitíva podujatia organizovaného ROS Levice považujem:

- kvalitnú organizačno-technickú stránku,
- včasné a komplexné dodanie informácií a podkladových materiálov pre porotcov,
- zabezpečenie cien pre súťažiacich,
- zostavenie poroty z radosť odborníkov (vzhľadom na repertoár súťažiacich) aj s medzinárodnou účasťou,
- formu a priebeh hodnotiaceho seminára: porotcovia komunikovali so súťažiacimi (resp. ich zástupcami) individuálne a na hodnotenie bol vyčlenený dostatok času, hodnotenia odbornej poroty z Maďarska boli tlmočené,
- zabezpečenie sprievodného programu (Tanečný dom), ktorý bol určený účastníkom podujatia v čase potrebnom na poradu poroty,
- zabezpečenie diváckej základne - účasť domáceho publiku, ktoré vytváralo priaznívú atmosféru pre všetkých súťažiacich.“

Obci Zbrojníky ďakujeme za vytvorenie vynikajúcich podmienok pre všetkých účinkujúcich.

Veríme, že sa na súťaži stretneme opäť o rok!

Ester Juhászová, ROS Levice



Fegyvernek község kiváló házigazdának bizonyult a  
**ŠAFFA SARKANTYÚJA**  
 kerületi verseny XXVI. évfolyamában

A szólótáncosok többfordulós országos versenyt és seregszemléjét a Szlovák Köztársag Kulturális Minisztériuma megbízásából a Nemzeti Művelődési Központ hirdette meg. A Šaffa sarkantyúja seregszemle 2018. évi kerületi fordulójának szervezését a Lévai Regionális Művelődési Központ vállalta. 2018. április 8-án, Fegyvernek községen került megrendezésre. A rendezvény fő támogatója a Művészeti Alap (FPU) volt. A verseny három kategóriában folyt: A, B és D kategóriában. A megmérettetésre 31 szóló néptáncos jelentkezett. A táncosokat a zselízi Gereben népi zenekar kísérte Szabó Mátyás és Milan Veróny prímások vezetésével. A szakmai zsűri összetétele: elnök: Mgr. art., Mgr. Barbora Morongová, PhD., tánctanár, a SzK Kulturális Minisztériuma Szellemei kulturális örökség szakosztályának vezetője, Mgr. art. František Morong, tánctanár, a szlovákiai táncszínházak és a Dragúni PT alapítója, Strack Orsolya, élvonalbeli hivatásos táncos, tánctanár, koreográfus Budapestről, Síkentáncz Szilveszter, középiskolai tánctanár, koreográfus, a magyarországi Örökség Gyermek Népművészeti Egyesület elnöke, valamint Juhász Sándor a Budapesti Magyar Nemzeti Táncegyüttes hivatásos táncosa, tánctanár, koreográfus, zenész, a Kincső Ifjúsági NTE művészeti vezetője.

A délelőtti órákban zajlottak a térbőlk - kategóriák szerint. A verseny a hazai nyugdíjas asszonykörus vezető műsora után kezdődött.

#### ERedménylista:

**A kategória (táncok egyes kiemelkedő táncos személyiségek alapján) - kötelező rész**

1. Lenka Abaffyová, Zsolt Bolyós (Zobor NE) - ezüst sáv
2. Andrea Zgrajová, Daniel Devečka (Ponitran NE) - arany sáv
3. Alexandra Ružbacká, Miroslav Beck (Ponitran NE) - ezüst sáv
4. Katarína Anna Kantoráková, Boris Magát (Ponitran NE) - ezüst sáv
5. Dagmar Blahutová, Matej Vreštiak (Ponitran NE) - arany sáv, továbbjutók
6. Martina Vargová (Ponitran NE) - ezüst sáv

**D kategória (10-16 év közötti néptáncosok)**

1. Dobos Boglárka, Viczencz Márk (Sendergő gyermek NTE) - bronz sáv
- Ipolymenti lassú és friss csárdás
2. Lucia Mokošová, Mário Bendik (Slovenskí rebeli NE) - bronz sáv
- Sajórédei csárdás
3. Gál Noémi, Viczencz Máté (Sendergő gyermek NTE) - ezüst sáv
- Ipolymenti lassú és friss csárdás
4. Nagy Csomor Márton (nem besorolt) - arany sáv, továbbjutó
- Hetényi huszárverbunk és Sallai verbunk Kéméndről
5. Szöllősi Emma, Bukta Attila (Sendergő gyermek NTE) - arany sáv, továbbjutók
- Ipolymenti lassú és friss csárdás

**B kategória (saját régiójukból származó helyi hagyományos táncokat bemutató táncosok)**

1. Veronika Dudášová, Boris Magát (Jelenčan NE) - ezüst sáv
- Kisbaromlaki verbunk és csárdás
2. Straňák Katalin, Csáky Máté (Sendergő gyermek NTE) - ezüst sáv
- Ipolymenti lassú és friss csárdás
6. Dagmar Blahutová, Gabriela Kováčiková (Ponitran NE) - arany sáv, továbbjutók
- Feketebalogi forgatós
3. Klukon Rebeka, Straňák Zoltán (Sendergő gyermek NTE) - ezüst sáv
- Ipolymenti páros pásztortánc
7. Palásti Enikő, Saróka Bence (nem besorolt) - arany sáv, javaslat továbbjutásra
- Csárdás és friss a Szilicei-fennsíkról

**Mgr. art., Mgr. Barbora Morongová, PhD.:**

„...a szóló néptáncosok nyitai kerületi fordulóját mind minőségi, mind pedig mennyiségi szempontból nagyon jónak minősíthetjük. Positívum, hogy a versenyzők nagy számban neveztek be minden kategóriába. Összességében, a viszonylag magas színvonalról tanúskodik az is, hogy az A és B kategóriákon belül a versenyzők csak két sávba lettek besorolva (nem volt bronz sávos minősítés). A legtöbb előadóművész esetében igen jól sikerült a forrásanyagokkal kapcsolatos előkészítő munka és a táncalkotás szerkezetének és rendszerének meglehetősen jó megértése (az előadott tánctípus improvizációs lényege iránti tisztelettel - kivételek főként a D kategóriában fordultak elő, ennek megfelelően alakult a három sávba való besorolás). Művészeti szempontból valamennyi résztvevő versenyző esetében ki kell emelni a ruházati és a vizuális megjelenés magas esztétikai szintjét (ruházat, lábbeli, frizura, kiegészítők). Úgyszintén, a tájegységek és a megfelelő táncrepertoár kiválasztása is - a kerület és Szlovákia más régióból - igen változatos volt (Zsére, Tardoskedd, Kisbaromlak, Magyarbőd, Finta, Feketebalog, Nagyócsa, Szilice, Sajóréde). A D kategóriában az Ipolymenti táncok domináltak (az előadók ugyanazon gyermek néphegyüttes tagjai).

A Lévai RMK szervezésében megvalósult rendezvény pozitívumai közé az alábbiakat tartom számon:

- kiváló szervezési és technikai lebonyolítás,
- háttéranyagok és átfogó információk időben jutottak el a zsűri tagjaihoz,
- a versenyzők számára kiosztott díjak bebiztosítása,
- szakemberekből álló zsűri összeállítása nemzetközi részvétellel (tekintettel versenyzők repertoárjára),
- a szakmai értékelések formája és lebonyolítása: a zsűritagok a versenyzőkkel (ill. azok képviselőivel) egyenként és az értékelésre elegendő időt szánva foglalkoztak, a magyarországi zsűritagok értékeléseit tolmacs fordította,
- kísérő program (táncszínház) biztosítása a rendezvény résztvevői számára a zsűri tanácskozása idején,
- nézőközönség biztosítása - a hazai közönség részvétellel kedvező lélkört alakított ki minden versenyző számára.”

Köszönjük Fegyvernek községnek, hogy kiváló feltételeket teremtett valamennyi szereplő számára.

Reméljük, hogy egy év múlva ismét találkozunk!

# ŠAFF'S SPUR

## XXVI. Year of the County Competition

The announcer of the nationwide advancement competition and show of solo folk dancers is the National Culture Center, authorized by Ministry of Culture of the Slovak Republic. The implementer and organizational guarantor of the county advancement competition and show of solo folk dancers Šaff's spur was the Regional Culture Center in Levice. The competition took place in the village Zbrojníky on 8 April 2018. The main partner of the event was Slovak Arts Council. The competition was divided into three categories: A, B and D. The total number of participating soloist reached 31. The dancers were accompanied by the folk music Gereben from Želiezovce with the first violinists Mátyás Szabó and Milan Veróny. The jury had the following composition: the professional jury chair Mgr. art., Mgr. Barbora Morongová, PhD., dance pedagogue, director of the Section of the Intangible Cultural Heritage at the Ministry of Culture of the Slovak Republic; Mgr. art. František Morong, dance pedagogue, founder of the Dance Houses in Slovakia, founder of the civic association Dragúni; Orsolya Strack, prominent professional dancer, dance pedagogue and choreographer from Budapest; Sikentáncz Szilveszter, high school dance pedagogue, choreographer, director of the national association Örökség for children's folklore ensembles in Hungary; and Juhász Sándor, professional dancer in the Hungarian National Ensemble in Budapest, dance pedagogue, choreographer, musician, art director of the youth dance ensemble Kincső. In the morning hours, the spatial rehearsals by the categories took place. The competition proper started after the opening program by the local senior female singers' group.

### TABLE OF RESULTS:

#### Category A (dances inspired by prominent dancers) – compulsory part

1. Lenka Abaffyová, Zsolt Bolyós (FE Zobor): Silver Rank
2. Andrea Zgrajová, Daniel Devečka (FE Ponitran): Gold Rank
3. Alexandra Ružbacká, Miroslav Beck (FE Ponitran): Silver Rank
4. Katarína Anna Kantoráková, Boris Magát (FE Ponitran): Silver Rank
5. Dagmar Blahutová, Matej Vreštiak (FE Ponitran): Gold Rank and advancement
6. Martina Vargová (FG Ponitran): Silver Rank

#### Category D (folk dancers aged 10-16)

1. Boglárka Dobošová, Márk Vicenzc (CFE Sendergő): Bronze Rank  
Slow and brisk czardas from Poiplie
2. Lucia Mokošová, Mário Bendík (FME Slovenskí rebeli): Bronze Rank  
Czardas from Rejdová
3. Noémi Gál, Máté Vicenzc (CFE Sendergő): Silver Rank  
Slow and brisk czardas from Poiplie
4. Márton Nagy Csomor (independent): Gold Rank and advancement  
Husárverbunk from Chotín and Sallaaho verbunk from Kamenín
5. Emma Szöllősi, Attila Bukta (CFE Sendergő): Gold Rank and advancement  
Slow and brisk czardas from Poiplie

#### Category B (dancers interpreting local dance tradition of their own region)

1. Veronika Dudášová, Boris Magát (FG Jelenčan): Gold Rank  
Verbunk and czardas from Branov
2. Katarína Straňáková, Máté Csáky (CFG Sendergő): Silver Rank  
Slow and brisk czardas from Poiplie
3. Dagmar Blahutová, Gabriela Kováčiková (FG Ponitran): Gold Rank and advancement  
Do hora, a wiggly dance from Čierny Balog
4. Rebeka Klukon, Zoltán Straňák (CFG Sendergő): Silver Rank  
Shepherd's pair dance from Poiplie
5. Enikő Palásti, Bence Saróka (independent): Gold Rank with and advancement nomination  
Czardas and brisk from Silická planina

#### Mgr. art., Mgr. Barbora Morongová, PhD.:

“... the county round of Nitra region of the solo folk dancers' competition can be rated as very good both in terms of quality and quantity of the competitors. The positive aspect is the high participation in all three categories. A sign of the relatively high overall quality is the fact that in the categories A and B, the competitors were ranked only within two performance ranks (there were no bronze ranks). Most performers had also done good job working with the source material and understood the structure and the system of dance production fairly well (respecting the improvisational nature of the performed dances; there were exceptions especially in the category D, which then resulted in dividing the performers into three performance ranks). Concerning the artistic aspect, what should be highlighted is the high quality of the clothing and the visual features of all participating competitors (clothing, footwear, hairstyle, accessories). Further, the selection of localities and corresponding dance repertoire was fairly diverse, including places from the Nitra region as well as from other parts of Slovakia (Žirany, Tvrdošovce, Branovo, Bidovce, Fintice, Čierny Balog, Očová, Silica, Rejdová).

Category D was dominated by dances from Poiplie (due to the fact that the dancers were from a single children's dance ensemble). I consider the following the positive aspects of this event organized by the Regional Culture Center in Levice:

- a quality organizational and technical aspect,
- an early and complex provision of information and source materials for the jurors
- the provision of prizes for the competitors,
- the composition of the jury of professionals including jurors from abroad (in the light of the broad repertoire of the competitors),
- the form and the execution of the assessment seminar: the jurors communicated with the competitors (or their guardians) individually and there was enough time for the assessment; the assessments by the professional jury from Hungary were interpreted;
- the provision of the accompanying event (Dance house) designed for the participants for the time of the jury's meeting,
- the provision of the spectators—the participation of the home audience, which created a positive atmosphere for all competitors.

We express our gratitude to the village Zbrojníky for creating excellent conditions for all participants. We hope to meet at the competition in a year again!

Estera Juhászová, ROS Levice

A  
H  
O  
R  
S  
O  
S  
A  
V  
O  
L  
E  
S  
A  
F





## Občianske združenie Mikulčan ZVEĽAĎOVANIE KULTÚRNEHO DEDIČSTVA

Počiatočná myšlienka, založiť občianske združenie pre Mikulčanov bola vyslovená dňa 3.júla 2010 na posedení v rodine Gregušových. Jej cieľom je zviditeľniť mestskú časť Mikula a domáhať sa splneniu oprávnených požiadaviek jej občanov. Mestské časti boli dlhodobo na okraji záujmov vedenie mesta, čoho výsledkom je úpadok spoločenského života.

Dňa 20. augusta 2010 bol zvolaný prípravný výbor, ktorý predchádzajúcemu myšlienku schválil. V prípravnom výbere boli Helena Gregušová, Magda Kanyuková, Emília Szajková, Mária Rybovičová, Ľudmila Pivarčiová, Marianna Faragová, Ružena Lišková, Ing. Diana Csicsmanová, Pavol Ivan, Majtán Kristián, Peter Brachna a Ľuboš Špirko. Dňom 29.októbra 2010 bolo Občianske združenie Mikulčan zaregistrované na Ministerstve vnútra SR.

Prvé valné zhromaždenie sa uskutočnilo 13.11.2010, na ktorom bol za predsedu zvolený Pavol Ivan. Činnosť občianskeho združenia za osem rokov bola a je zameraná na spájanie generácií mestskej časti Mikula, mesta Želiezovce s poslaním organizovať voľnočasové aktivity pre deti, mládež, ako aj pre generácie tretieho veku, zveládovať kultúrne dedičstvo mestskej časti Mikula. Občianske združenie má v súčasnosti 220 členov z mestskej časti Mikula, ale aj zo Želiezoviec, až po Bratislavu.

### **Od vzniku Občianskeho združenia až po súčasnosť organizujeme každoročne podujatia:**

- fašiangová zabývačka s ochutnávkou výrobkov, fašiangová zábava, oslavy MDŽ, organizácia Dňa detí, stavanie Májky, v mesiaci júl v tomto roku už 8. ročník súťaže vo varení gulášových špecialít spojenú z oslavami Dňa Mikuly s vystúpením detí z miestnej materskej škôlky Hopsasa, folklórnu skupinou Čakanka z Čaky, tanečnej skupiny Szignal z Ipeľského Sokolca, zúčastnili sa spevácka skupina Csemadok Hronovce, country tanečná skupina AROZONA z Hronoviec, folklórna tanečná skupina Kincső zo Želiezoviec

O úspešnosti týchto podujatí svedčí účasť približne 150 až 200 obyvateľov blízkeho okolia Želiezoviec, do súťaže vo varení gulášových špecialít sa každoročne prihlásuje 23 až 25 dvojčlenných družstiev.

V mesiaci august je to rozlúčka s letom spojená z varením leča, v zimných mesiacoch je to posedenie seniorov pod stromčekom spojené s Mikulášom pre deti, tradičné Vianočné stretnutie v Mikulskom parku pod rozsvieteným 25 metrovým stromčekom s výbornou kapustnicou a vareným vínom a na záver roka Silvestrovská zábava

Samozrejme, pri tejto našej činnosti nám pomáhajú naši dlhoroční sponzori a mesto Želiezovce, za čo im patrí veľká vďaka.

V roku 2017 sa občianskemu združeniu Mikulčan, za výdatnej pomoci kolektív autorov okolo pani Grétky Novákovej z Tekovského múzea Levice, podarilo po dvojročnej usilovnej práci vydať monografiu Mikuly, na ktorú sme ako Mikulčania veľmi hrdí. Našou snahou je aj v budúcnosti organizovať takéto podujatia s pomocou našich členov a sponzorov, ktorým aj touto cestou ďakujeme za ich príspevky pre naše Občianske združenie Mikulčan.

**predseda OZ Mikulčan  
Pavol Ivan**

# Civic association Mikulčan ENHANCEMENT OF CULTURAL HERITAGE

The initial idea of establishing a civic association for the citizens of Mikula was pronounced on July 3, 2010, at the meeting of the Greguš family. Its aim is to highlight the town district called Mikula and to meet the legitimate demands of its citizens. Town districts have long been on the edge of local government's interests, resulting in a decline in social life.

A preparatory committee was convened on August 20, 2010 and approved the idea. In the preparatory committee were Helena Gregušová, Magda Kanyuková, Emília Szajková, Mária Rybovičová, Ľudmila Pivarčiová, Marianna Faragová, Ružena Lišková, Ing. Diana Csicsmanová, Pavol Ivan, Majtán Kristián, Peter Brachna and Ľuboš Špirko.

On October 29, 2010, Civic Association Mikulčan was registered at the Ministry of the Interior of the Slovak Republic.

The 1st general assembly took place on November 13, 2010, when Pavol Ivan was elected its chairman.

For the past eight years, the activities of the civic association were aimed at connecting the generations of the town district of Mikula, the town of Želiezovce with the mission to organize leisure activities for children, youth and for seniors, to enhance the cultural heritage of the Mikula town district. Currently, the civic association has 220 members from Mikula, but also from Želiezovce or Bratislava.

## From the establishment of the civic association to the present day, we yearly organize the following events:

Pre-easter pig slaughter with product tasting, traditional festivities, celebrations of the International Women's Day, Children's day, erecting of a maypole, the 8th year of the goulash cooking competition connected with celebrations of Mikula Day with children from the local kindergarten Hopsasa, folklore ensemble Čakanka from Čaka, dance group Szignal from Ipeľský Sokol, music band Csemadok Hronovce, country dance group AROZONA from Hronovce, folk dance group Kincső from Želiezovce.

150 to 200 participants from the vicinity of Želiezovce is a proof that these events are popular. 23 to 25 teams of two people join the goulash cooking competition every year. -in the month of August, there is a farewell to summer event which involves lecso cooking; during the winter months, meeting of seniors under the Christmas tree takes place where St. Nicholas comes to give gifts to children, a traditional Christmas meeting in the Mikula park under the illuminated /25m high/ Christmas tree with excellent cabbage soup and mulled wine. The end of the year there is New Year's Eve celebration.

Of course, our long-time sponsors and the town of Želiezovce are helping us with these activities, for which we are very grateful.

In 2017, following two years of hard work, the Civic Association Mikulčan, with the help of a team of authors around Gréta Nováková from the Tekovian museum in Levice, managed to publish a monograph of Mikula, which we are very proud of. We are also committed to organizing such events in the future with the help of our members and sponsors, whom we thank for the contributions to our Civic Association Mikulčan.

Chairman of Civic association Mikulčan  
Pavol Ivan

# A Mikulčan Polgári Társulás KULTURÁLIS ÖRÖKSÉGÜNK GYARAPÍTÁSA

Az alapgondolat, hogy polgári társulást hozzanak létre Garammikola lakosai részére, 2010. július 3-án fogalmazódott meg Gregušék családjában. Céljai között szerepel Garammikola városrész láthatóbbá tétele, és az itt élő polgárok jogos igényeinek teljesítésére való törekvés. A külső városrészek már régóta a városi vezetés érdekeinek peremére szorultak, s ez a társadalmi élet hanyatlását eredményezte.

2010. augusztus 20-án összehívták az előkészítő bizottságot, amely jóváhagyta a fenti elképzelést. Az előkészítő bizottság tagjai: Helena Gregušová, Magda Kanyuková, Emília Szajková, Mária Rybovičová, Ľudmila Pivarčiová, Marianna Faragová, Ružena Lišková, Ing. Diana Csicsmanová, Pavol Ivan, Majtán Kristián, Peter Brachna és Ľuboš Špirko.

2010. október 29-én a Mikulčan Polgári Társulást bejegyezték a Szlovák Köztársaság Belügyminisztériumának nyilvántartásába.

Az első közgyűlésre 2010. november 13-án került sor, melyen a társulás elnökévé Pavol Ivan választották meg.

A polgári társulás nyolcéves tevékenysége Garammikola és Zselíz város több generációjának összekovácsolására irányult, valamint küldetésének tekintette a gyermekek, az ifjúság, és a harmadik generáció képviselői számára rendezett szabadidős programok szervezését, Garammikola kulturális örökségének gyarapítását. A társulásnak jelenleg 220 tagja van Garammikoláról, de csatlakoztak hozzáink Zselízről és Pozsonyból is.

## A következő alkalmakat társulásunk megalakulásától kezdve a mai napig, évente megrendezzük:

- az elkeszített finomságok kóstolójával egybekötött farsangi disznótor, farsangi mulatság, Nőnapi ünnepségek, Gyermeknap, májusfa állítás, júliusban - idén már 8. alkalmommal - rendezzük meg Garammikola Napját, melyen gulyáskülönlegességek főzőversenyére is sor kerül, s fellép a helyi óvoda Hopsasa csoporthja, a Čakanka folklórcsoport Csekéről, az ipolyszakállosi Szignal tánccsoport, a Csemadok Lekéri Asz éneklőcsoportja, az ARIZONA country táncegyüttes Lekérről, valamint a Kincső Néptáncegyüttes Zselízről.

Ezeknek a rendezvényeknek a sikerét a Zselíz környéki lakosság mintegy 150-200 fős részvételle bizonyítja, a gulyáskülönlegességek főzőversenyébe évente 23-25 kétagú csapat nevez be.

Augusztus hónapban rendezzük a lecsőfőzéssel összekötött Nyárbúcsúztatót, a téli hónapokban a nyugdíjasok összejövetelét a karácsonya mellett a gyermekek Mikulás-ünnepével együtt, a hagyományos Karácsonyi Találkozót a garammikolai parkban a kivilágított /25m magas/ karácsonya alatt - kitűnő káposztalevessel és forraltborral, s az év végén a Szilveszteri Mulatságot.

Tevékenységünkben természetesen segítségünkre vannak sokéves támogatóink, valamint Zselíz Város, amiért nagyon hálásak vagyunk, köszönet érte.

2017-ben a Mikulčan Polgári Társulásnak - Novák Margaréta, a Barsi Múzeum munkatársa és csapata hathatós segítségével -, kétéves tevékeny munkával sikerült megjelentetnie Garammikola monográfiáját, melyre, mint mikolaiak, nagyon bűszkék vagyunk. Arra törekszünk, hogy rendezvényeinket a jövőben is meg tudjuk szervezni - tagjaink és támogatóink aktív segítségével, akiknek ezúton is szeretnénk megköszönni a Mikulčan Polgári Társulás részére nyújtott támogatásukat.

Pavol IVAN  
a Mikulčan PT elnöke



# EURÓPSKY ROK KULTÚRNEHO DEDIČSTVA 2018

**V roku 2018 sa v celej Európe oslavuje naše rozmanité kultúrne dedičstvo, a to na úrovni EÚ, na vnútrostátejnej, regionálnej a miestnej úrovni.**

Cieľom Európskeho roka kultúrneho dedičstva je ešte viac podnietiť ľudí, aby objavovali kultúrne dedičstvo Európy a zapájali sa do jeho zveľaďovania, a zároveň posilniť pocit príslušnosti k spoločnému európskemu priestoru. Rok 2018 sa nesie v znamení hesla „Naše dedičstvo: spájanie minulosti s budúcnosťou.“

Počas uvedeného roku sa v celej Európe uskutočňujú viaceré iniciatívy a podujatia, ktoré majú za cieľ ľudí zblížiť s ich kultúrnym dedičstvom a zapojiť ich viac do jeho zveľaďovania. Kultúrne dedičstvo formuje našu identitu a každodenný život. Je zhmotnené v európskych mestách, prírodných krásach a archeologických lokalitách. Nachádzame ho nielen v literatúre, umení a predmetoch, ale aj v remeslach, ktoré sme zdedili od našich predkov, príbehoch, ktoré rozprávame detom, v jedle, ktoré si spoločne vychutnávame, a vo filmoch, ktoré sledujeme a s ktorými sa identifikujeme.

## Prečo oslavujeme kultúrne dedičstvo?

Kultúrne dedičstvo má univerzálnu hodnotu pre nás ako jednotlivcov, spoločenstvá a celú spoločnosť. Je dôležité zachovať ho a postúpiť budúcim generáciám. Možno si myslíte, že kultúrne dedičstvo je vecou minulosti alebo je statické, no v skutočnosti sa vďaka nášmu zapojeniu vyvíja. Zohráva navyše dôležitú úlohu pri formovaní budúcnosti Európy. Toto je jeden z dôvodov, prečo chceme počas daného európskeho roka oslovíť najmä mladých ľudí.

## Kultúrne dedičstvo má mnoho podôb a foriem:

Hmotné - napríklad budovy, pamiatky, umelecké predmety...

Nehmotné - zvyky, zobrazenia, interpretácie, vedomosti, tradičné remeslá...

Prirodne - prírodné pamiatky, flóra a fauna

Digitálne - diela, ktoré boli vytvorené v digitálnej forme

Ochrannou kultúrneho dedičstva objavujeme svoju rozmanitosť a zapájame sa do medzikultúrneho dialógu o tom, čo máme spoločné. Existuje azda lepší spôsob obohacovania, než je interakcia s niečím natolik zásadným pre našu identitu?

Nemali by sme dopustiť, aby sa naše kultúrne dedičstvo zanedbávalo, zhoršovalo alebo zničilo. Preto budeme v roku 2018 hľadať spôsoby, ako ho osláviť a zachovať.

## Čo sa bude diať v roku 2018?

Rok 2018 bude patrīť všetkým, ktorí chcú spoznávať, hodnotiť a užívať si kultúrne dedičstvo. Každý z nás bude mať možnosť zúčastniť sa na niektorej z tisícok aktivít, ktoré sa uskutočnia v celej Európe s cieľom intenzívnejšie zapojiť ľudí do zveľaďovania kultúrneho dedičstva.

Každý členský štát vymenoval národného koordinátora na realizáciu a koordináciu podujatí a projektov na miestnej, regionálnej a vnútrostátejnej úrovni.

Do aktivít súvisiacich s rokom kultúrneho dedičstva sa zapoja najdôležitejšie zainteresované strany z odvetvia kultúry, ako aj organizácie občianskej spoločnosti.

Na európskej úrovni si dali všetky inštitúcie EÚ záväzok urobiť všetko pre to, aby bol budúci európsky rok úspešný. Európska komisia, Európsky parlament a Rada Európskej únie budú spolu s Výborom regiónov a Európskym hospodárskym a sociálnym výborom organizovať podujatia na oslavu európskeho roka a aktivity zamerané na kultúrne dedičstvo.

Komisia v spolupráci s Radou Európy, UNESCO a ďalšími partnermi zrealizuje desať dlhodobých projektov, vďaka ktorým zanechá naše úsilie odkaz aj po skončení roku 2018. Budú sem zahrnuté napríklad aktivity na školách, výskum inovatívnych riešení na využitie budov kultúrneho dedičstva či boj proti nezákonnému obchodovaniu s tovarom kultúrneho charakteru. Cieľom je pomôcť pri zavádzaní skutočnej zmeny spôsobu, akým využívame, chránime a podporujeme kultúrne dedičstvo, vďaka čomu by mali mať ľudia z európskeho roka prínos aj v dlhodobom horizonte.

Veľké aj malé podujatia sa konajú v celej Európe. Navštívte webové sídlo európskeho roka, kde nájdete informácie o podujatiach vo vašom okolí.



Zdroj: [https://europa.eu/cultural-heritage/about\\_sk](https://europa.eu/cultural-heritage/about_sk)

# THE EUROPEAN YEAR OF CULTURAL HERITAGE 2018

Throughout 2018, we will celebrate our diverse cultural heritage across Europe - at EU, national, regional and local level.

The aim of the European Year of Cultural Heritage is to encourage more people to discover and engage with Europe's cultural heritage, and to reinforce a sense of belonging to a common European space. The slogan for the year is: Our heritage: where the past meets the future.

The year will see a series of initiatives and events across Europe to enable people to become closer to and more involved with their cultural heritage. Cultural heritage shapes our identities and everyday lives. It surrounds us in Europe's towns and cities, natural landscapes and archaeological sites. It is not only found in literature, art and objects, but also in the crafts we learn from our ancestors, the stories we tell to our children, the food we enjoy in company and the films we watch and recognise ourselves in.

## Why Cultural Heritage?

Cultural heritage has a universal value for us as individuals, communities and societies. It is important to preserve and pass on to future generations. You may think of heritage as being 'from the past' or static, but it actually evolves through our engagement with it. What is more, our heritage has a big role to play in building the future of Europe. That is one reason why we want to reach out to young people in particular during the European Year.

## Cultural heritage comes in many shapes and forms:

**tangible** - for example buildings, monuments, artefacts, clothing, artwork, books, machines, historic towns, archaeological sites.

**intangible** - practices, representations, expressions, knowledge, skills - and the associated instruments, objects and cultural spaces - that people value. This includes language and oral traditions, performing arts, social practices and traditional craftsmanship.

**natural** - landscapes, flora and fauna.

**digital** - resources that were created in digital form (for example digital art or animation) or that have been digitalised as a way to preserve them (including text, images, video, records).

Through cherishing our cultural heritage, we can discover our diversity and start an inter-cultural conversation about what we have in common. So what better way to enrich our lives than by interacting with something so central to who we are?

Cultural heritage should not be left to decay, deterioration or destruction. This is why in 2018, we search for ways to celebrate and preserve it.

## What is happening in 2018?

The year belongs to all to experience, appreciate, and enjoy cultural heritage. Everyone is invited to join the thousands of activities taking place across Europe to involve people more closely with cultural heritage. Each Member State has appointed a National Coordinator to implement the year and coordinate events and projects at local, regional and national level.

Key Stakeholders from the cultural sector as well as civil society organisations are closely involved in the year's activities.

At European level, all EU institutions are committed to making the year a success. The European Commission, the European Parliament and the Council of the European Union, as well as the Committee of the Regions and the European Economic and Social Committee will organise events to celebrate the year and launch activities focusing on cultural heritage.

In addition, the EU will fund projects supporting cultural heritage. A dedicated call for cooperation projects relating to the year has been launched under the Creative Europe programme. A wealth of additional opportunities will be available under Erasmus+, Europe for Citizens, Horizon 2020, and other EU programmes.

To make sure our efforts leave an imprint beyond 2018, the Commission, in collaboration with the Council of Europe, UNESCO, and other partners, will be running ten long-term impact projects. These will include activities with schools, research on innovative solutions for re-using heritage buildings or the fight against illicit trafficking of cultural goods. The objective is to help trigger real change in the way we enjoy, protect and promote heritage, making sure that the European Year benefits citizens in the longer term.

Events big and small are taking place all around Europe. Visit the website of the year in your country to find out what's happening near you.

Source: [https://europa.eu/cultural-heritage/node/2\\_en](https://europa.eu/cultural-heritage/node/2_en)

# 2018 A KULTURÁLIS ÖRÖKSÉG EURÓPAI ÉVE

2018-ban egész Európában - európai, országos, regionális és helyi szinten is - megünnepljük sokszínű kulturális örökségünkét.

A kulturális örökség európai éve azt hivatott elősegíteni, hogy minél többen fedezzék fel és ismerjék meg Európa kulturálisagyatékát, bekapcsolódjanak annak gyarapításába, és egyúttal megerősödjen a közös európai térséghez tartozás érzése. A 2018-as év szlogenje: „Örökségünk: a múlt és a jövő találkozása”.

2018-ban számos olyan kezdeményezésre és eseményre kerül sor Európa-szerte, amelyek révén a polgárok jobban megismerhetik kulturális örökségüket, és bekapcsolódhatnak a gyarapításába. Kulturális örökségünk formálja identitástudatunkat és minden nap életünkét. Jelen van Európa városaiban és falvaiban, természeti tájain és régészeti lelőhelyein. Nemcsak az irodalomban, a művészettelben és a bennünket körülvevő tárgyakban található meg, hanem az elődeinktől örökölt mesterségekben, a gyerekeinknek mondott mesékben, a hagyományos ételekben és a filmekben, amelyekben magunkra ismerünk.

## Miért ünnepeljük a kulturális örökséget?

A kulturális örökség egyetemes értéket közvetít az egyének, a közösségek és a társadalmak felé egyaránt. Nagyon fontos, hogy megóvjuk és átadjuk a következő nemzedékeknek. Talán azt gondolhatnánk, hogy a kulturális örökség a múlt, vagy statikus, változatlan, ám a valóságban folyamatosan átalakul. Ráadásul Európa jövőjének alakításában is fontos szerepe van. Ez az egyik oka annak, hogy ebben az európai évben különösen a fiatalokhoz szeretnék szólni.

## A kulturális örökség többféle formában létezhet:

**Megfogható javak** - például épületek, emlékművek, műalkotások...

**Nem megfogható javak** - szokások, ábrázolásmódok, kifejezések, tudás, hagyományos szakmák/mesterségek...

**Természetes** - természeti látványosságok, flóra és fauna

**Digitális** - digitális formátumban készült műalkotások

Kulturális örökségünk megóvása lehetőséget ad arra, hogy felfedezzük kulturális különbözőségünket, és párbeszédet indítsunk arról, hogy mi az, ami közös bennünk. Létezik jobb módja a meggazdagodásnak, mint hogy kölcsönhatásban legyünk valamivel, ami az identitásunknak egy kulcsfontosságú alkotóeleme?

Nem szabad engednünk, hogy kulturális örökségünk figyelmen kívül maradjon, kárta szennyezzen vagy megsemmisüljön. Ezért 2018-ban keresni fogjuk a módját annak, hogy örökségünköt méltóképpen megünnepljük és a jövő számára megőrizzük.

## Mi történik 2018-ban?

2018 mindenkor éve lesz, akik szeretnék megismerni, értékelni és élvezni a kulturális örökséget. Mindannyiunknak lehetősége lesz részt venni az Európa-szerte zajló több ezer tevékenység valamelyikén abból a célból, hogy növelje az emberek részvételét a kulturális örökség gyarapításában. minden EU-ország tagállami koordinátort nevezett ki a helyi, regionális és országos szintű események és projektek megvalósítására és összehangolására.

Az európai év tevékenységeinek megszervezésében részt vesznek a kulturális ágazat legfontosabb szereplői és civil társadalmi szervezetek is. Az uniós intézmények is elkötelezték magukat amellett, hogy a kulturális örökség európai éve sikeres legyen. Az Európai Bizottság, az Európai Parlament és az Európai Unió Tanácsa, valamint a Régiók Bizottsága és az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság is megünnepli az évet és számos olyan tevékenységet tervez, amelynek középpontjában kulturális örökségünk áll.

Annak érdekében, hogy a kulturális örökség európai éve 2018 után is éreztesse hatásait, a Bizottság az Európa Tanáccsal, az UNESCO-val és más partnerekkel karoltve, tíz hosszú távú projektet is elindít. E projektek közé tartoznak majd többek között a következők: iskolákkal folytatott tevékenységek, műemlékek újrahasznosítására irányuló innovatív megoldások feltérképezése, vagy a kulturális javak illegális kereskedelme elleni küzdelem. Az európai év hosszú távú célja, hogy érdemi változást idézzen elő abban, ahogy a kulturális örökségünköt kezeljük, megóvjuk és továbbadjuk.

Európa-szerte kulturális rendezvények sokasága várja az érdeklődőket. Látogasson el az európai év tájékoztató honlapjára, ahol megtalálja az ön régiójában zajló rendezvényekkel kapcsolatos információkat.

Forrás: [https://europa.eu/cultural-heritage/about\\_sk](https://europa.eu/cultural-heritage/about_sk)

# HVIEZDOSLAVOV KUBÍN

## 64. ročník

Regionálne osvetové stredisko v Leviciach tento rok prvýkrát úspešne zorganizovalo krajské kolá recitačnej postupovej súťaže. Všetky tri krajské kolá súťaže sa uskutočnili v priestoroch CK Junior v Leviciach. Celkový počet recitátorov vo všetkých kategóriách, víťazov z okresných kôl Topoľčany, Nitra, Nové Zámky, Komárno a Levice bolo 80, v kategórii detských recitačných kolektívov a divadla poézie to bolo 40 detí. Celkom 19 členov odbornej poroty.

**Dňa 19.4.** to bola krajská postupová súťaž v umeleckom prednese poézie a prózy v IV. a V. kategórii, teda prednesy recitátorov stredných, vysokých škôl a dospelých od 20 rokov. V týchto dvoch kategóriach prednášalo 22 recitátorov, víťazi z okresných kôl v Nitrianskom kraji. Prednesy hodnotila odborná porota v zložení: predsedníčka poroty: Mgr. art. Katarína Mišíková Hitzingerová, ArtD., ďalej Mgr. Jaroslava Čajková, Eva Reiselová, Mgr. Ivana Kováčová a Mgr. Ľubica Opaterná. Celková úroveň prednesov bola výborná a porota udeliла prvé, druhé a tretia miesta, čestné uznania, návrhy na postup z druhých miest a zlaté, strieborné a bronzové pásma. Po vyhodnotení súťaže, kedy predsedníčka poroty rozdala víťazom diplomy a knižné ceny, sa uskutočnil ďalší s recitátormi odborný rozborový seminár.

**Dňa 26.4.** sa uskutočnila krajská postupová súťaž v kategórii detských recitačných kolektívov a divadla poézie. V kategórii detských recitačných kolektívov sa odprezentovali so svojimi inscenáciami: Detský recitačný kolektív BASTRIGULY zo ZŠ Devínska v Nových Zámkoch s inscenáciou „Láska“, pod vedením Anetty Peternai, Detský recitačný kolektív DRIM zo ZUŠ J. Rosinského v Nitre s inscenáciou „O tom, ako Mach a Šebestová zachránili slúchadlo“, pod vedením Marice Šíškovej a Detský recitačný kolektív MoDRÉ TRaKy zo ZŠ s MŠ Lúky, Vráble, s inscenáciou „Zuzanka“, pod vedením Štefana Foltána. V kategórii divadla poézie to bol Detský divadelný súbor BASTRIGULY zo ZUŠ v Nových Zámkoch s inscenáciou „Aké asi budú cnosti budúcnosti...“, pod vedením Anetty Peternai. Insenácie hodnotila odborná porota v zložení: predsedna poroty prof. Mgr. Belo Felix, PhD., ďalší členovia: prof. PhDr. Brigitá Šimonová, CSc., Mgr. Art. Maroš Krajčovič, Dušan Krnáč a Mgr. Art. Peter Luptovský. Na celoštátnu prehliadku v Dolnom Kubíne porota doporučila z prvého miesta v kategórii detských recitačných kolektívov DDS MoDRÉ TRaKy z Vrábel, z druhého miesta s návrhom na postup DRK Bastriguly z Nových Zámkov a v kategórii divadla poézie DDS Bastriguly z Nových Zámkov. Po vyhodnotení, odovzdaní diplomov a cien pokračoval rozborový seminár.

**Dňa 4.5.** sme zavŕšili Hviezdoslavov Kubín poslednou krajskou súťažou v prednesoch poézie a prózy detí v I., II., a III. kategórii, teda v prednesoch žiakov základných škôl, základných umeleckých škôl a osemročných gymnázií. V tento deň sa v troch miestnostiach odprezentovalo 58 recitátorov, víťazov z okresných kôl v Topoľčanoch, Nových Zámkov, Levíc, Nitry a Komárna. V prvej kategórii hodnotila prednesy poézie a prózy odborná porota v zložení: predsedníčka poroty: Eliška Sadíleková, ďalší členovia: Eva Hanušová a Anna Brokešová, v druhej kategórii predsedníčka poroty: Jana Pelešová, ďalší členovia: Eva Reiselová a Ingrid Zachorecová a v tretej kategórii predsedna poroty: Roman Fédér, ďalší členovia: Judita Sadíleková a Zuzana Varhaníková. Po ukončení prednesov, ďalší pred celkovým vyhodnotením v kinosále, porota uskutočnila v jednotlivých kategóriach odborné semináre.

Porota udeliла prvé, druhé, tretie miesta, návrhy s postupom na celoštátnu prehliadku z druhých miest, čestné uznania, zlaté, strieborné a bronzové pásma.

### VÝSLEDKY:

#### - IV. kategória

poézia: 1. miesto: Veronika Mészárosová, Levice  
próza: 1. miesto: Adela Dukátová, Nitra  
2. miesto s návrhom: Filip Ďuriš, Topoľčany,  
Nada Gášeková, Levice

#### - V. kategória

poézia: 1. miesto: Roman Poliak, Levice  
próza: 1. miesto: Dominika Kuchynková, Nitra  
2. miesto s návrhom: Nina Pompošová, Levice

#### - I. kategória

poézia: 1. miesto: Margaréta Hvozdíková, Nitra  
próza: 1. miesto: Laura Mrázová, Komárno

#### - II .kategória

poézia: 1. miesto: Hana Hvozdíková, Nitra  
2. miesto s návrhom: Nina Pavlovičová, Nitra  
próza: 1. miesto: Ondrej Spišák, Nitra

2. miesto s návrhom: Agáta Vargová, Levice

#### - III. kategória

poézia: 1. miesto: Roland Bangha, Komárno  
2. miesto s návrhom: Filip Máni, Nitra  
próza: 1. miesto: Alex Mihalík, Nové Zámky

V prvej kategórii recitovalo 20 žiakov, úroveň prednesov bola veľmi dobrá, hlavne v poézii, v próze bol problém s dramaturgiou, teda vyberom textov. To isté môžeme povedať aj o tretej kategórii, kde recitovalo 18 žiakov. V druhej kategórii sme si vypočuli 20 súťažných vystúpení. Úroveň súťaže v tejto kategórii je možné hodnotiť ako veľmi dobrú, hoci sa vyskytli i menej presvedčivé prednesy. Obe kategórie boli v zásade vyrovnané, kym prednesy poézie možno pomenovať ako výnimco neinterpretáčne. Prednesy prózy zaujali najmä svoju nápaditou a možno povedať, výbornou a často nevídanou dramaturgiou.

Rastie nám v Nitrianskom kraji niekoľko potenciálne veľmi úspešných recitátorov. Je zrejmé, že v Nitrianskom kraji sa prednesu detí venuje viacero odborne zdatných pedagógov.

**Podujatie z verejných zdrojov podporil Fond na podporu umenia.**

Slavka Prevendarčíková, ROS Levice



# HVIEZDOSLAVOV KUBÍN

64th year of the competition

The Regional Culture Center in Levice organized the county rounds of the recitation advancement competition for the first time, and successfully at that. All three county rounds took place in the premises of the Culture Center Junior in Levice. The total number of reciters in all categories—the winners of regional rounds from Topoľčany, Nitra, Nové Zámky, Komárno and Levice—amounted to 80; in the category of children recitation teams and poetry theater, it was 40 children. The professional jury consisted of 19 members.

**On the 19 April**, it was the county advancement competition in the artistic recitation of prose and poetry in the IV. and V. categories, i.e. the performances of reciters from secondary schools, universities, and 20-year-old adults and older. 22 reciters—the winners of regional rounds in the Nitra region—competed in these two categories. The performances were assessed by the professional jury in the following composition: the jury chair Mgr. Art. Katarína Miškárová Hitzingerová, ArtD; then Mgr. Jaroslava Čajková, Eva Reiselová, Mgr. Ivana Kováčová and Mgr. Ľubica Opaterná. The overall quality of the performances was very high; the jury awarded the first, second and third places, honorary certificates, nominations for advancement from the second places and gold, silver and bronze ranks. The announcements of results, when the jury chair distributed diplomas and book prizes among the winners, was followed by a professional analytical seminar with the reciters.

**On the 26 April**, the regional advancement competition in the category of children's recitation teams and poetry theater took place. The following groups performed their plays in the category of children's recitation teams: Children's Recitation Team BASTRIGULY from the Primary School Devínska in Nové Zámky with the play Love under the supervision of Anetta Peternai; Children's Recitation Team DRIM from the J. Rosinský Primary Art School in Nitra with the play How Mach and Šebestová Saved the Earpiece under the supervision of Marica Šíšková; and the Children's Recitation Team MoDRÉ TRaKy from the Primary School and Kindergarten Lúky, Vráble, with the play Zuzanka under the supervision of Štefan Foltán. In the category of poetry theater, the participants were the Children Theater Ensemble BASTRIGULY from the Primary Art School in Nové Zámky with the play What the future virtues could look like... under the supervision of Anetta Peternai. The plays were assessed by the professional jury in the following composition: the jury chair Prof. Mgr. Belo Felix, PhD; further members: Prof. PhDr. Brigitá Šimonová, CSc.; Mgr. Art. Maroš Krajčovič; Dušan Krnáč; and Mgr. Art. Peter Luptovský. The following were nominated for the national round in Dolný Kubín: in the category of children's recitation teams: Children's Theatre Ensemble MoDRÉ TRaKy from Vráble—first place; Children's Recitation Team Bastriguly from Nové Zámky—second place with nomination; and in the category of poetry theater Children's Theatre ensemble Bastriguly from Nové Zámky. The announcement of results and the distribution of diplomas and prizes were followed by an analytical seminar.

**On the 4 May**, Hviezdoslavov Kubín was concluded by the final regional children's prose and poetry recitation competition in the I., II., and III. categories, i.e. the performances of primary school pupils, primary art school pupils and 8-year secondary grammar school pupils. On this day, 58 reciters—the winners of regional rounds in Topoľčany, Nové Zámky, Levice, Nitra and Komárno—performed in three rooms. In the first category, the poetry and prose performances were assessed by the professional jury in the following composition: the jury chair Eliška Sadíleková and further members Eva Hanušová and Anna Brokešová; in the second category: the jury chair Jana Pelešová and further members Eva Reiselová a Ingrid Zachorecová; in the third category the jury chair Roman Féder and further members Judita Sadíleková a Zuzana Varhaníková. The performances, prior to the overall announcement of results in the cinema, were followed by professional seminars in the individual categories organized by the jury.

The jury awarded first, second and third places, nominations for advancements to the national round from second places, honorary certificates, gold, silver and bronze ranks.

## RESULTS:

### - IV. Category

- Poetry: 1. Place: Veronika Mészárosová, Levice  
 Prose: 1. Place: Adela Dukátová, Nitra  
 2. Place with nomination: Filip Ďuriš, Topoľčany,  
 Nadá Gášeková, Levice

### - V. Category

- Poetry: 1. Place: Roman Poliak, Levice  
 Prose: 1. Place: Dominika Kuchynková, Nitra  
 2. Place with nomination: Nina Pompošová, Levice

### - I. Category

- Poetry: 1. Place: Margaréta Hvozdíková, Nitra  
 Prose: 1. Place: Laura Mrázová, Komárno

### - II. Category

- Poetry: 1. Place: Hana Hvozdíková, Nitra  
 2. Place with nomination: Nina Pavlovičová, Nitra  
 Prose: 1. Place: Ondrej Spišák, Nitra  
 2. Place with nomination: Agáta Vargová, Levice

### - III. Category

- Poetry: 1. Place: Roland Bangha, Komárno  
 2. Place with nomination: Filip Máni, Nitra  
 Prose: 1. Place: Alex Mihalík, Nové Zámky

There were 20 pupils in the first category, the quality of the performances was very high, especially in poetry; in prose there was a problem with the dramaturgy—the selection of texts. The same can be said about the third category, in which 18 pupils performed. In the second category, we heard 20 performances. The quality in this category could be described as quite high, even though there were some poorer performances. In principle, both categories were even, while the recitations of poetry can be labeled as showing exceptional levels of interpretation. The recitations of prose were engaging mainly by their imaginative and, one could say, excellent and often unprecedented dramaturgy.

In the Nitra region, there is a number of potentially very successful reciters in the making. It is obvious that many professionally skilled pedagogues are engaged in the children's recitations in the Nitra region.

This event was funded from public resources by Slovak Arts Council.



# HVIEZDOSLAVOV KUBÍN

## 64. évfolyam

A Lévai Regionális Művelődési Központ sikeresen szervezte meg - idén első ízben - a többfordulós szavalóverseny kerületi fordulóit. Mindhárom kerületi forduló Léván, a Junior Kultúrközpont helyiségeiben zajlott. A nagytapolcsányi, nyitrai, érsekújvári, komáromi és lévai járási fordulókból továbbjutott szavalók száma összesen - minden kategóriát tekintve - 80, a versmondó csoportok és versszínpadok kategóriájában versenyzők száma pedig 40 volt. A szakmai zsúritagok száma összesen 19.

**Április 19-én** került megrendezésre a IV. és V. kategória, azaz a középiskolás, főiskolás és a 20 évnél idősebb felnőtt szavalók vers- és prózamondó versenyének kerületi fordulója. Ebben a két kategóriában a nyitrai kerület járási fordulóiból továbbjutott 22 győztes szavaló előadása hangzott el. Az előadásokat az alábbi összetételű szakmai zsűri értékeltette: a zsűri elnöke: Mgr. Art. Katarína Mišiková Hitzingerová, ArtD., továbbá Mgr. Jaroslava Čajková, Eva Reiselová, Mgr. Ivana Kováčová és Mgr. Ľubica Opaterná. Az előadások színvonala kiváló volt, és a zsűri első, második és harmadik helyezéseket, kitüntetéseket, a második helyről való továbbjutási javaslatokat, valamint arany-, ezüst- és bronzsávos minősítéseket adományozott. A verseny kiértékelését követően, miután a zsűri elnöke kiosztotta a győzteseknek járó okleveleket és a könyvjutalmakat, a szavalók még részt vettek egy szakmai-elemző értékelésen.

**Április 26-án** a többfordulós verseny versmondó csoportok és versszínpadok kategóriájának kerületi fordulójára került sor. A versmondó csoportok kategóriájában az alábbi csapatok mutatták be produkcióikat: Az érsekújvári Dévényi utcai Alapiskola BASTRIGULY színpada Anetta Peternai vezetésével a „Szerelem” című darabot, a nyitrai Rosinsky utcai Művészeti Alapiskola DRIM csoportja Marica Šišková vezetése alatt a „Hogyan mentette meg Mach és Šebestová a fülhallgatót” című alkotást, valamit a verebélyi AI és Óvoda MoDRÉ TRAKY csoportja Štefan Foltán irányításával a „Zuzanka” című darabot mutatta be. A versszínpadok kategóriájában az érsekújvári Művészeti Alapiskola BASTRIGULY gyermekszínjátszó csoportja mutatkozott be a „Vajon mik lesznek a jövő erényei...” című darabbal, Anetta Peternai vezetésével. A színpadi produkciókat az alábbi szakmai zsűri bírálta el: a zsűri elnöke: prof. Mgr. Belo Felix, PhD., további zsúritagok: prof. PhDr. Brigita Šimonová, CSc., Mgr. Art. Maroš Krajčovič, Dušan Krnáč és Mgr. Art. Peter Luptovský. Az Alsókubinban megrendezésre kerülő országos seregszemlére a zsűri az következő alkotásokat juttatta tovább: első helyről a MoDRÉ TRAKY csoportot Verebélyről, a második helyről - javaslatra - a Bastriguly gyermekcsoportot Érsekújváról, valamint a versszínpad kategóriában az érsekújvári Bastriguly gyermekszínjátszó csoportot. Az értékelés, valamint az oklevelek és díjak átadása után szakmai értékelés következett.

**Május 4-én** a Hviezdoslavov Kubín szavalóverseny válogató sorozatát az I., II., és III. kategória (azaz az általános iskolák, a művészeti alapiskolák és a nyolcéves gimnáziumok) vers- és prózamondónak kerületi versenyével zártuk. Ezen a napon három teremben 58 szavaló mutatkozott be a nagytapolcsányi, érsekújvári, lévai, nyitrai és komáromi járási fordulók győztesei közül. Az első kategória vers- és prózamondóit az Eliška Sadíleková (a zsűri elnöke), Eva Hanušová és Anna Brokešová, a második kategóriában a Jana Pelešová (elnök), Eva Reiselová és Ingrid Zachorecová, a harmadik kategóriában pedig a Roman Féder (elnök), Judita Sadíleková és Zuzana Varhaníková alkotta szakmai zsűri értékeltette. Az előadások végén, még a záró kiértékelés előtt a zsűri a moziteremben tartotta meg az egyes kategóriák versenyzői részére a szakmai kiértékeléseket. A zsűri első, második és harmadik helyezéseket, az országos seregszemlére második helyről való továbbjutási javaslatokat, kitüntetéseket, valamint arany-, ezüst- és bronzsávos minősítéseket adományozott.

### AZ EREDMÉNYEK:

#### - IV. kategória

vers: 1. helyezés: Veronika Mészárosová, Léva  
próza: 1. helyezés: Adela Dukátová, Nyitra  
2. helyezés továbbjutási javaslattal: Filip Ďuriš, Nagytapolcsány, Naďa Gášeková, Léva

#### - V. kategória

vers: 1. helyezés: Roman Poliak, Léva  
próza: 1. helyezés: Dominika Kuchynková, Nyitra  
2. helyezés továbbjutási javaslattal: Nina Pomošová, Léva

#### - I. kategória

vers: 1. helyezés: Margaréta Hvozdíková, Nyitra  
próza: 1. helyezés: Laura Mrázová, Komárom

#### - II. kategória

vers: 1. helyezés: Hana Hvozdíková, Nyitra  
2. helyezés továbbjutási javaslattal: Nina Pavlovičová, Nyitra  
próza: 1. helyezés: Ondrej Spišák, Nyitra  
2. helyezés továbbjutási javaslattal: Agáta Vargová, Léva

#### - III. kategória

vers: 1. helyezés: Roland Bangha, Komárom  
2. helyezés továbbjutási javaslattal: Filip Máni, Nyitra  
próza: 1. helyezés: Alex Mihalík, Érsekújvár

Az első kategóriában 20 tanuló szavalt, az előadások színvonala nagyon jó volt, különösen a versmondóknál, a próza esetében a dramaturgiával, vagyis a szövegválasztással voltak kisebb gondok. Ugyanez mondható el a harmadik kategória versenyeről is, amelyen 18 tanuló vett részt. A második kategóriában 20 versenyelőadást hallhattunk. Ebben a kategóriában a verseny színvonala kiválónak mondható, bár előfordultak kevésbé megygyőző előadások is. Mindkét kategória alapvetően kiegyensúlyozott volt, a verselőadásokat kivételeseken interpretációknak nevezhetnénk. A prózái előadásokat különösen leleményes, s talán elmondható, hogy kiváló és sokszor példátlan dramaturgiájuk tette lenyűgözővé.

Számos, potenciálisan nagyon sikeres szavaló van felnövekvőben a Nyitrai kerületben. Nyilvánvaló, hogy ebben a kerületben megannyi jól képzett pedagógus foglalkozik gyermek szavalók nevelésével.

A közforrásokból rendezett rendezvényt a Művészeti Támogatáskezelő Alap támogatta.

Slavka Prevendarčíková, RMK Léva

# Sigillum oppidi Saag

## PEČAŤ MESTA ŠAHY

Neinvestičný fond "Pečať mesta Šahy - Ipolyság város pecsétje - Sigillum oppidi Saag" bol založený v roku 1999 Petrom Hunčíkom. Primárnym cieľom fondu je podpora duchovného rozvoja mesta Šahy. Fond sa zameriava na obnovu kultúrnych pamiatok v meste a na organizovanie kultúrno-spoločenských podujatí motivujúcich k pozitívnemu spolunažívaniu obyvateľov národnostne zmiešaného územia.

V rámci obnovy kultúrnych pamiatok bola zásluhou fondu zrekonštruovaná miestna synagóga, ktorá patrí medzi najznámejšie historické pamiatky strednej Európy a je jednou z najviac navštievovaných pamiatok židovského náboženstva. Zrekonštruovaná synagóga židovského náboženského smeru Status quo ante je jednou z mála zachovaných židovských pamiatok v Šáhach. Bola postavená v polovici 19. storočia a fungovala až do čias druhej svetovej vojny. Po vojne slúžila ako sklad, v dôsledku čoho sa nezachovalo temer nič z jej pôvodného interiéru. V súčasnosti slúži ako galéria a centrum súčasného umenia – Menora Saag Centrum Artis. Nachádza sa v nej stála expozícia portrétov významných osobností, ktoré pochádzali z mesta a prilahlého Hontu. Synagóga je zároveň miestom kultúrnych i spoločenských podujatí usporadúvaných Pečaťou mesta Šahy.

Na nádvorí synagógy je inštalovaný tzv Európsky dvor. Umelecký charakter Európskeho dvora dotvárajú diela známych osobností výtvarného života – pri vstupe víta Občan – Šahan, dielo akademického maliara Juraja Bartusa. V centrálnej časti dvora sú umiestnené drevné sochy stylítov akademického sochára Jozefa Bartu a celkovú európsku scenériu dotvárajú tympanón gréckeho divadla, strom života a biblické obrazy – všetko z dielne Fera Guldana. Historickú prepojenosť synagógy a Európskeho dvora znásobuje pamätník holokaustu – diela miestnej keramičky Adriény Kutakovej.

Na stene dvorného traktu sa nachádzajú pamätné tabule na počesť významných šahanských rodákov - osobností európskeho formátu, ktorí svojou činnosťou prispeli k rozvoju mesta či historického Hontu a preslávili tento región doma i v zahraničí. Pamätné tabule boli odhalené Sebesténovi Kováčsovi – lekárovi a zakladateľovi miestnej modernej nemocnice, Alexandrovi Winterovi – šahanskému podnikateľovi z rodu budovateľov svetoznámeho mena piešťanských kúpeľov, Alojzovi Sokolyimu – športovcovi, olympionikovi, Jozefovi Zanolettimu – dlhorocnému starostovi a zvelaďovateľovi Šiah, Lajosovi Pongrázczovi – vicišpánovi Hontianskej župy, spisovateľovi a kronikárovi Hontu, Jurajovi Bercellerovi – hudobnému skladateľovi a zakladateľovi Tatra revue, Ferdinandovi Daučíkovi – športovcovi a športovému trénerovi európskeho formátu a Ladislavovi Ballekovi – slovenskému spisovateľovi, ktorý preslávil mesto vo svojich „knihách o Palánku“.

Medzi tradičné kultúrno-spoločenské podujatia Pečate patria Stretnutia v Poiplí, ktoré sa v roku 2018 konali po pätnásťty raz. Súčasťou podujatí sú komorné diskusné fóra, kde sa stretáva laická verejnosť s významnými osobnosťami spoločenského života zo Slovenska či krajín V4. Témou okrúhlych stolov reflektujú na aktuálne spoločenské dianie, výročia historických udalostí, či na témy propagujúce pozitívne spolunažívanie národnostných menšíns. Kultúrnym spestrením podujatia sú divadelné predstavenia, hudobné vystúpenia známych interpretov či hudobných skupín a vernisáže umelcov prezentujúcich výtvarné umenie regiónu Hontu.

Každoročným podujatím, organizovaným neinvestičným fondom v adventnom čase, je Vianočné ohrievadlo – kultúrne podujatie ekumenického charakteru, ktoré spája ľudí bez ohľadu na vierovyznanie, politickú orientáciu, bez ohľadu na národnosť. V predvianočnom období sa Pečať pravidelne zameriava aj na stredoškolskú mládež, ktorej je určená rovesnícka konferencia. Podpora stredoškolskej mládeže je znásobená odmeňovaním najaktívnejších študentov všetkých miestnych stredných škôl.

Pečať mesta Šahy sa vo svojich celoročných aktivitách zameriava na všetky vekové kategórie obyvateľov mesta. Podporuje organizovanie kultúrnych či spoločenských podujatí počas celého roka – organizuje výstavy, hudobné vystúpenia, odhaluje umelecké talenty či oživuje miestnu história. Predsavzatím fondu je pokračovať v udržiavaní tradícií a zabezpečení duchovného rozvoja národnostne zmiešaného regiónu.

Pásztor Péter



## Sigillum oppidi Saag TOWN SEAL OF ŠAHY

The non-investment fund "Town Seal of Šahy- Ipolyság város pecsétje - Sigillum oppidi Saag" was founded in 1999 by Peter Hunčík. The primary objective of the fund is to support the spiritual development of the town of Šahy. The fund focuses on the restoration of cultural monuments in the town and the organization of cultural and social events encouraging the positive coexistence of the inhabitants of the nationally diverse area.

As part of the restoration of cultural monuments, the local synagogue was reconstructed thanks to the fund. The synagogue is one of the most famous historical monuments in central Europe and is one of the most visited monuments of the Jewish religion. The reconstructed Jewish synagogue of the religious group called Status Quo Ante is one of the few preserved Jewish monuments in Šahy. It was built in the middle of the 19th century and open until the time of the Second World War. After the war, it served as a warehouse, which damaged almost everything of the original interior. Nowadays, it serves as a gallery and a center of contemporary art - the Menora Saag Centrum Artis. There is a permanent exhibition of portraits of prominent personalities from the town and adjacent region of Hont. The synagogue is also a place of cultural and social events organized by the Town Seal of Šahy.

The so-called European Court is installed in the courtyard of the synagogue. The artistic character of the European Court is complemented by works of well-known art personalities: at the entrance, there is The Citizen of Šahy welcoming people, which is the work of an academic painter Juraj Bartus. In the central part of the courtyard, there are wooden sculptures of the academic sculptor Jozef Barta, and the whole European scenery is complemented by the Greek theater tympanum, the tree of life and biblical paintings - the work of Fero Guldan. The historical synergy of the Synagogue and the European Court is multiplied by the Holocaust Memorial - the artwork of the local ceramicist Adriena Kutak.

On the wall of the courtyard there are commemorative plaques in honor of important natives of Šahy - European personalities who have contributed to the development of the city or historic region of Hont and have made this region famous both at home and abroad. The commemorative plaques of Sebestény Kovacs, a doctor and a founder of the local modern hospital; Alexander Winter, a local entrepreneur from the renowned family of Piešťany Spa founders; Alojz Sokolyi, an athlete and Olympian; Jozsef Zanoletti, a long-running mayor and innovator in Šahy; Lajos Pongrácz, a leader of region of Hont, a writer and the chronicler of Hont; Juraj Berceller, a composer and founder of the Tatra Revue; Ferdinand Daučík, an athlete and sports coach of a European format; and Ladislav Ballek, a Slovak writer who made the town famous in his "books about Palánek" were unveiled.

The traditional cultural and social events of the Town Seal of Šahy include Stretnutia v Poiplí, which took place for the fifteenth time this year. Part of the events is small discussion forums, where the lay public meets with prominent personalities of social life from Slovakia or V4 countries. The round table topics reflect current social events, they mark historical events, and discuss topics promoting the positive coexistence of minorities. The events are accompanied by drama performances, musical performances of well-known performers or bands, and exhibitions of artists presenting fine art in the Hont region.

An annual event organized by the non-investment fund in times of Advent is an event called Vianočné ohrievadlo, which has an ecumenical character that connects people regardless of religion, political preference, or nationality. During the Advent, the Town Seal of Šahy regularly focused on high school youth, for whom they organize a conference. The most active students from the local high schools are rewarded to encourage and support them.

The Town Seal of Šahy focuses on all age groups of Šahy inhabitants throughout its year-round activities. It supports the organization of cultural and social events throughout the year - it organizes exhibitions, music performances, it promotes artistic talents and revives the local history. The fund's resolved to continue in maintaining traditions and enhancing the spiritual development of a nationally diverse region.

# Sigillum oppidi Saag

## IPOLYSÁG VÁROS PECSÉTJE ALAPÍTVÁNY

Sigillum Oppodi Saag – Ipolyság Város Pecsétje alapítvány 1999-ben jött létre Hunčík Péter vezetésével. Az alapítvány részben a hatámenti város polgári tradícióra, a magyar és szlovák nemzet kultúrájára építkezve szervezi meg rendezvényeit.

Az alapítvány az elmúlt években számtalan műfajú rendezvényt bonyolított le a Menora Saag Centrum Artis épületében, illet a városban.

Az egyik legjelentősebb a május második felében megrendezésre kerülő Ipoly Menti Találkozások. A közéleti – kulturális esemény minden egyes évfolyama egy adott témát ölel fel. Kerekasztal-beszélgetés formájában erre reflektálnak a magyarországi, szlovákiai neves szakemberek. Az elmúlt tizenöt évben témák között gyakorta szerepelt a kisebbségi lét különféle szemszögből szemléelve, a holokauszt, tolerancia, s egyéb napjaink társadalmát érintő kérdések is terítékre kerültek. A komoly közéleti témák mellett a program része a kulturális műsorok is. A Menora Saag Cenzrum Artis Színvonalas színházi előadásoknak, előadói esteknek, koncerteknek ad színteret a találkozások ideje alatt.

A Sigillum Oppodi Saag – Ipolyság Város Pecsétje alapítvány havi rendszerességgel szervez kiállításokat a zsinagóga épületében. A tárlatok kurátora Kutak Adrienn, ipolysági keramikusművész, az alapítvány kuratóriumának a tagja. Az épületben immár számtalan neves hazai és külföldi képzőművész (szobrászok, keramikusművészek, fotóművészek, festőművészek, grafikusművészek) állított ki. Mindamellett különféle egyéb kulturális programokat, előadóesteket és koncerteket is szerveznek a városba. Ugyanakkor szakmai valamint ismeretterjesztő előadásoknak is helyet adnak a zsinagóga épületében illetve a zsinagóga udvarán található MyHont Café kávézőban.

Az alapítvány fontos küldetésének tekinti a fiatal generáció nevelését, ismeretszerzését és támogatását. Ennek érdekében a már más hagyományosan az ősz folyamán megszervezik a kortárssegítő konferenciát Ipolyságon. Az eseményen a fiatalokat égető problémáira próbálnak választ keresni. Ezen a nemzetközi eseményen az ipolysági alap- és középiskolák diákjainak kívül, az adott tanintézmények testvériskoláiból is érkeznek érdeklődők. Az utóbbi években így csehországi és magyarországi fiatalok is beszámoltak a tapasztalataikról.

A Sigillum Oppodi Saag – Ipolyság Város Pecsétje alapítvány együttműködik egyéb szervezetekkel is. Ezek közé tartozik többek között a lévai székhelyű Lévai Regionális Művelődési Központ. 2017-ben az együttműködésnek köszönhetően érkezett Ipolyságra az Ülöök a villanyvezetéken, és jól érzem magam (Sedím na vedení a je mi dobre) című didaktikai tárlat. A Lévai Fotográfiai Napok nemzetközi fotófesztivál részeként kiállítások helyszíne lett az ipolysági zsinagóga. A fesztivál keretei között Idén a budapesti Köröspataki Beatrix fotóművész alkotásait láthatták Ipolyságon.

Pásztor Péter



# 64. HVIEZDOSLAVOV KUBÍN

## okresné kolo

Dňa 27.3.2018 zorganizovalo Regionálne osvetové stredisko v Leviciach okresné kolo recitačnej súťaže Hviezdoslavov Kubín. Súťažilo sa v prednese poézie a prózy v IV. a V. kategórii a v kategórii detských recitačných kolektívov a divadla poézie. V priestoroch Kontakt cafe v Leviciach sa stretlo 10 recitátorov, víťazov z obvodných kôl. V štvrtej kategórii sme si mali možnosť vypočuť päť prednesov v poézii, tri prednesy v próze a v piatej kategórii dva prednesy v poézii. V kategórii detských recitačných kolektívov to bol DRK KREDENC zo ZŠ Pri Podlužianke v Leviciach, pod vedením Štefana Jurču s inscenáciou „Do Tramtíarie“ a v kategórii divadla poézie Teáter komika – AeRTé Mestské divadlo Levice s inscenáciou „Otázky (bytia)“ od Romana Poliaka a kol.

**Prednesy a inscenácie hodnotila odborná porota v zložení:** predsedníčka poroty Mgr. Marica Šíšková, Mgr. Ria Mészárošová a Mgr. Ľubica Opaterná, ktorá po vyhodnotení a odovzdaní diplomov a knižných cien viedla pre účinkujúcich odborný seminár.

**Na krajskú prehliadku, ktorú tiež organizovalo ROS v Leviciach, dňa 19.4.2018, postúpili:** v IV. kategórii z prvého miesta v poézii Vanesa Hagyungová /ZUŠ Levice/, v próze z prvého miesta Nada Gášeková /ZUŠ Levice/, v V. kategórii z prvého miesta v poézii vynikajúci Roman Poliak /VŠMU Bratislava/ a z druhého miesta Juraj Hajnal /ZUŠ Levice/.

Inscenáciu „Otázky (bytia)“ odborná porota zaradila do kategórie divadla mladých a postup na krajskú prehliadku NA SCÉNU do Nitry.

Dňa 12.4.2018 sme zorganizovali okresnú postupovú súťaž v umeleckom prednese poézie a prózy detí v I., II., a III. kategórii Hviezdoslavov Kubín. Súťaž sa uskutočnila v koncertnej sále Tekovského múzea v Leviciach. Mali sme si možnosť pozrieť a vypočuť si prednesy recitátorov, víťazov z prvých miest z obvodných kôl v Šahách, Tlmačoch, Želiezovciach a Leviciach. Celkovo to bolo 32 recitátorov. Prednesy hodnotila odborná porota v zložení: Mgr. Darina Tóthová, Mgr. Anna Brokešová a Mgr. Petr Mészároš, ktorí aj na záver súťaž vyhodnotili, rozdali diplomy a knižné ceny.

**Na krajskú súťaž, ktorú tiež organizuje Regionálne osvetové stredisko dňa 4. mája 2018 postúpili títo recitátori:**

I. kat. poézia: 1. miesto: Andrej Čižmár, ZŠ Š. Senčíka Starý Tekov.

I. kat. próza: 1. miesto: Patrik Šteiner, ZŠ A. Kmeťa.

II. kat. poézia: 1. miesto: Soňa Mészárošová, GAV Levice.

II. kat. próza: 1. miesto: Agáta Vargová, ZUŠ Levice, 2. miesto s odporúčaním na postup: Martina Gáfriková, ZUŠ Levice.

III. kat. poézia: 1. miesto: Luisa Vydrová: ZŠ Pri Podlužianke.

III. kat. próza: Gréta Czúdorová ZUŠ Levice, 2. miesto s odporúčaním poroty: Romana Cintulová: ZŠ Pri Podlužianke.

Srdečne blahoželáme.

Slavka Prevendarčíková, ROS Levice



# 64th YEAR OF HVIEZDOSLAVOV KUBÍN regional round

**On 27 March 2018,** The Regional Culture Center in Levice organized the regional round of the recitation competition Hviezdoslavov Kubín in the IV. and V. categories of poetry and prose recitations and in the category of children's recitation teams and poetry theatre. 10 reciters—the winners of the district rounds—met in the premises of Kontakt café in Levice. In the fourth category, we had the opportunity to listen to 5 performances of poetry, three performances of prose; and in the fifth category two performances of poetry. In the category of children's recitation teams, it was the children's recitation team KREDENC from the Pri Podlužianke Primary School in Levice under the supervision of Štefn Jurčo with the play Into Tramtária, and in the category of poetry theatre Teáter komika AeRTÉ Town Theatre Levice with the play The Questions (of Being) by Roman Poliak et al. The recitations and plays were assessed by the professional jury in the following composition: the jury chair Mgr. Marica Šíšková, Mgr. Ria Mészárošová and Mgr. Ľubica Opaterná. Following the announcement of results and distribution of diplomas and book prizes, the jury held a professional seminar for the participants.

**The following advanced into the county round, also organized by the Regional Culture Center in Levice on 19 April 2018:** in the IV. Category from the First Place in Poetry: Vanesa Hagyungová /Primary Art School Levice/, in Prose from the First Place: Naďa Gášeková /Primary Art School Levice/, in the Fifth Category from the First Place in Poetry: the excellent Roman Poliak /Academy of Performing Arts Bratislava/ and from the Second Place: Juraj Hajnal /Primary Art School Levice/.

The jury categorized the play The Questions (of Being) as theatre of youth and nominated it for the advancement to the county round Na Scénu in Nitra.

**On 12 April 2018,** we organized the regional advancement artistic children's poetry and prose recitation competition Hviezdoslavov Kubín in I., II., and III. categories. The competition took place in the concert hall of the Tekovian Museum in Levice. We had the opportunity to see and listen to the performances of reciters—the first place winners of the district rounds from Šahy, Tlmače, Želiezovce and Levice—who numbered 32 in total. The performances were assessed by the professional jury in the following composition: Mgr. Darina Tóthová, Mgr. Anna Brokešová and Mgr. Petr Mészároš. These jurors announced the results and distributed diplomas and book prizes at the end.

**The following reciters advanced to the county round, also organized by the Regional Culture Center— on the 4 May 2018:**

I. Category Poetry: 1. Place: Andrej Čižmár, Š. Senčík Primary School Starý Tekov; I. Category Prose: 1. Place: Patrik Šteiner, A. Kmet' Primary School; II. Category Poetry: 1. Place: Soňa Mészárošová, Andrej Vrábel Secondary Grammar School Levice; II. Category Prose: 1. Place: Agáta Vargová, Primary Art School Levice; 2. Place with nomination for advancement: Martina Gáfriková, Primary Art School Levice; III. Category Poetry: 1. Place: Luisa Vydrová: Pri Podlužianke Primary School; III. Category Prose: Gréta Czúdorová, Primary Art School Levice; 2. Place with the jury's nomination: Romana Cintulová: Pri Podlužianke Primary School.

Our warmest congratulations!

Slavka Prevendarčíková, Regional Culture Center Levice

## 64. HVIEZDOSLAVOV KUBÍN járási szavalóverseny

**2018. március 27-én** a Lévai Regionális Művelődési Központ megrendezte a Hviezdoslavov Kubín szavalóverseny járási fordulóját. A versenyen a IV. és az V. kategória vers- és prózamondói, valamint versmondó csoportok és versszínpadok mérettettek meg. A körzeti fordulókból továbbjutott 10 versenyző a lévai Kontakt cafe helyiségeiben találkozott. A negyedik kategóriában öt szavalatot és három prózai előadást, az ötödik kategóriában két szavalatot hallhattunk. A versmondó csoportok kategóriájában a lévai Pri Podlužianke Alapiskola gyerekcsoporthja Štefan Jurčo vezetésével a „Tramtáriába” című rendezést, a versszínpadok kategóriájában a Teáter komika – AeRTÉ Lévai Városi Színház, Roman Poliak és társai „(lét)Kérdések” című darabját mutatta be.

A szavalókat és a színpadi előadásokat értékelő szakmai zsűri összetétele: Mgr. Marica Šíšková (a zsűri elnöke), Mgr. Ria Mészárošová és Mgr. Ľubica Opaterná, utóbbi az eredményhirdetés és az oklevelek átadása után szakmai értékelést tartott a szereplők számára.

**A Lévai RMK által 2018. április 19-én rendezett kerületi seregszemlére a következő versenyzők jutottak tovább:**  
IV. kategória - vers: első helyről Vanesa Hagyungová /Lévai Művészeti AI/, próza: első helyről Nad'a Gášeková /Lévai Művészeti AI/, V. kategória - vers: első helyről a kiváló Roman Poliak /Zeneművészeti Főiskola Pozsony/ és második helyről Juraj Hajnal /Lévai Művészeti AI/.

A „(lét)Kérdések” című darabot a zsűri az ifjúsági színpadok kategóriájába sorolta, és továbbjuttatta a Nyitrán megrendezésre kerülő NA SCÉNU (SZÍNPADRA) kerületi seregszemlére.

**2018. április 12-én** rendeztük meg a Hviezdoslavov Kubín többfordulós vers- és prózamondó verseny járási fordulóját az I., II. és III. kategória tanulói részére. A verseny a Lévai Barsi Múzeum koncerttermében zajlott. Az ipolysági, tolmácsi, zselízi és lévai körzeti fordulók első helyezett továbbjutónak előadásait hallhattuk és láthattuk. Összesen 32 szavaló előadását. A szavalatokat a Mgr. Darina Tóthová, Mgr. Anna Brokešová és Mgr. Petr Mészároš alkotta szakmai zsűri bírálta el, amely a végén kiértékelte a versenyt, és okleveleket, valamint könyvjutalmakat osztott szét.

A verseny kerületi fordulójába, melyet szintén a Regionális Művelődési Központ szervez 2018. május 4-én, az alábbi szavalók jutottak tovább:

kategória vers: 1. helyezés: Andrej Čižmár, Š. Senčík Alapiskola, Óbars. I. kategória próza: 1. helyezés: Patrik Šteiner, A. Kmet' Alapiskola. II. kategória vers: 1. helyezés: Soňa Mészárošová, AV Gimnázium Léva. II. kategória próza: 1. helyezés: Agáta Vargová, Lévai Művészeti Alapiskola, 2. helyezés továbbjutási javaslattal: Martina Gáfriková, Lévai Művészeti Alapiskola. III. kategória vers: 1. helyezés: Luisa Vydrová, Pri Podlužianke Alapiskola. III. kategória próza: Gréta Czúdorová Lévai Művészeti Alapiskola, 2. helyezés a zsűri javaslatára: Romana Cintulová, Pri Podlužianke Alapiskola.

Szívből gratulálunk.

Slavka Prevendarčíková, RMK Léva



„Kto dokáže uveriť sám sebe, že má viac než mnoho súl,  
nech píše, nech tvorí z vďak, že tu žil.  
Človek zvláda silu vetra, silu morí,  
len tým, že tvorí.“

# VISUAL ART

**Visual Art je spoločný projekt a výstava:**  
Výtvarné spektrum - okresná súťaž a výstava neprofesionálnej výtvarnej tvorby,  
AMFO - okresná súťaž a výstava neprofesionálnej fotografickej tvorby,  
CINEAMA - okresná súťaž neprofesionálnej filmovej tvorby.

Skladba slovenskej skupiny No Name a Karla Gotta je poctou človeku – evolučnej a tvorivej bytosti. „Hlavná myšlienka piesne má jasné posolstvo. Človek zvláda silu vetra, silu morí len tým, že tvorí! A teda vzdáva úctu každému kreatívnomu človeku.“ Každý človek má istý stupeň tvorivosti a tvorivosť sa dá do značnej miery aj rozvíjať. Je veľa možností na využitie tvorivosti, napr. vo sfére umeleckej, výchovnej, organizačnej... vlastne v každodennom živote, vo vzťahoch, v práci, v službe...

### Kreativita, to je:

- schopnosť tvoriť a nachádzať niečo nové
- schopnosť vidieť veci v nových vzťahoch a novým pohľadom
- schopnosť nachádzať nové, neošúchané riešenia
- skutočnosti života spoznávať originálnym spôsobom
- nové poznatky zmysluplnie využívať neobvyklým spôsobom
- vidieť nové skutočnosti tam, kde zdanivo nie sú
- odchyľovať sa od navyknutých schém myslenia a stereotypu

Tvorivosť ako špecifický ľudský prejav je tak starý, ako ľudstvo samotné. Tvorivosť je hra, ale aj ťažká namáhavá práca. Môže byť celkom obyčajná, ale aj mimoriadna v podobe umeleckých objavov, či umeleckých diel. Som presvedčená, a som nesmierne rada, že na všetkých prihlásených sa hodí tu uvedený popis.

Digitálne vymoženosti dokážu urobiť z fotografií skutočné skvosty, ale občas sú jednoducho tie najkrajšie obrázky práve tie, ktoré neboli upravované. V dnešnej modernej dobe je ťažké rozoznať, ktoré fotografie boli upravované a ktoré naopak nie. Tie, ktoré nie sú upravované a napriek tomu by tomu nikto nechcel uveriť, si zaslúžia najväčšiu pozornosť a obdiv. Niekoľko pri fotoní takýchto snímok zohráva rolu len šťastie či náhodný okamih, pri iných zasa fotograf neúnavne vyčkáva na správny okamih aj niekoľko hodín. Na súťažných dielach sa objavujú fotografie prírody, figurálne námety, portréty, reportáže...

## VÝSLEDKY OKRESNEJ SÚŤAŽE AMFO OKRESNÁ SÚŤAŽ A VÝSTAVA NEPROFESIONÁLNEJ FOTOGRAFICKEJ TVORBY

### I. skupina, autori do 16 rokov, čiernobiela fotografia

Cena Nina Anna Demová - Ruka I

### I. skupina, autori do 16 rokov, farebná fotografia

1. miesto Igor Trnka - Podvečer
  2. miesto Natália Hegedűsová - Ruka
  3. miesto Rebeka Ľuptáková - Slepá cesta
- čestné uznanie Viktoria Komárová - Príbeh  
čestné uznanie Dominika Bánszka - Portrét  
čestné uznanie Nina Anna Demová - Ruka I

### II. skupina, autori do 21 rokov, čiernobiela fotografia

1. miesto Vladimíra Chrenková - Generačný portrét
  2. miesto Petrana Kusá - Príbeh
  3. miesto Jana Stankovičová, Levice - Juicy
- čestné uznanie Romana Lukáčová - Identita

### II. skupina, autori do 21 rokov, farebná fotografia

1. miesto Stanislava Adamová - Triptych
  2. miesto Katarína Mäčková, Levice - Melancholia 1, 2, Úlet
  3. miesto Nicolas Rozenberg - Vzťahy
- čestné uznanie Viktoria Villárová - Diptych  
čestné uznanie Rebeka Töröková - Odraz  
čestné uznanie Petra Vávrová - Viktoria

### III. skupina, autori nad 21 rokov, čiernobiela fotografia

1. miesto Peter Šumeraj - Bez názvu 2
  2. miesto Vladimír Pelúch - Kovové slzy III
  3. miesto Veronika Koperdáková - Samota
- III. skupina, autori nad 21 rokov, farebná fotografia
1. miesto Veronika Koperdáková, Levice - Schody do neba
  2. miesto Vladimír Pelúch, Levice - Život okolo nás I, II, III

### CINEAMA okresná súťaž neprofesionálnej filmovej tvorby

Cena Filip Arpáš - Vodník

Všetky prihlásené fotografie a film v súťaži Cineama hodnotila odborná porota: Richard Aradský, Gabriel Kosmály, Peter Drmlík. Všetky prihlásené fotografie a film postúpili do krajského kola. Z Komárna, kde prebehlo krajské kolo Cineama, máme už dobré správy, nás film - Vodník, od Filipa Arpáša, získal 1. miesto v II. skupine - Animovaný film.



# VISUAL ART

**Visual Art is a joint project and an exhibition:**

Artistic Spectrum, a regional competition and exhibition of non-professional art;  
AMFO, a regional competition and exhibition of non-professional photography;  
CINEAMA, a regional competition of non-professional film.

'May the one who can believe oneself  
That one has more than much strength  
Write and create out of thankfulness for having lived here.  
A human can overcome the power of wind and sea  
Only by creating.'

This song by the Slovak band No Name and Karel Gott is a tribute to human—an evolutionary and creative creature. "The main idea of the song has a clear message. A human can overcome the power of wind and sea only by creating. Thus, the song pays tribute to every creative human."

Every human is creative to some degree and creativity can be substantially developed. There are many uses for creativity: for example in art, education, organization... actually, in everyday life, relationships, work, service...

Creativity is:

- the ability to create and find new things
- the ability to see things in new relationships and from new perspectives
- the ability to find new, unused solutions
- getting to know life's realities in original ways
- meaningfully using new knowledge in unusual ways
- seeing new realities where there seem to be none
- diverging from usual thought schemes and routines

Creativity as a specific human feature is as old as humankind itself. Creativity is a game, but also hard and demanding work. It can be very ordinary, but also exceptional in the form of artistic discoveries or works of art. I'm convinced and very glad that this description matches all who enrolled.

Digital advancements can turn photos into real masterpieces, but sometimes, it is the non-edited pictures which are the most beautiful. In this modern age, it is difficult to tell which photos were edited and which weren't. Those which aren't edited despite general disbelief are the ones which deserve the greatest attention and admiration. Sometimes, such shots owe to luck or chance. Regarding others, the photographer tirelessly waits several hours for the right moment. The pieces in the competition include nature, figural motives, portraits, reportages...

## Results of the Regional Competition AMFO: Regional Competition and Exhibition of Non-professional Photography:

### I. Group - authors aged up to 16, Black-and-white Photography

Prize Nina Anna Demová: Hand I

### I. Group - authors aged up to 16, Color Photography

1. Place: Igor Trnka: Early Evening
  2. Place: Natália Hegedűsová: Hand
  3. Place: Rebeka Ľuptáková: Dead End
- Honorary Certificate: Viktória Komárová: Story  
Honorary Certificate: Dominika Bánszka: Portrait  
Honorary Certificate: Nina Anna Demová: Hand I

### II. Group - authors up to 21, Black-and-white Photography

1. Place: Vladimíra Chrenková: Generational Portrait
  2. Place: Petrana Kusá: Story
  3. Place: Jana Stankovičová, Levice: Juicy
- Honorary Certificate: Romana Lukáčová: Identity

### II. Group - authors up to 21, Color Photography

1. Place: Stanislava Adamová: Triptych
  2. Place: Katarína Mäčková, Levice: Melancholy 1, 2, Flying Away
  3. Place: Nicolas Rozenberg: Relationships
- Honorary Certificate: Viktória Villárová: Diptych  
Honorary Certificate: Rebeka Töröková: Reflection  
Honorary Certificate: Petra Vávrová: Viktória

### III. Group - authors over 21, Black-and-white Photography

1. Place: Peter Šumeraj: Untitled 2
2. Place: Vladimír Pelúch: Metal tears III
3. Place: Veronika Koperdáková: Solitude

### III. Group - authors over 21, Color Photography

1. Place: Veronika Koperdáková, Levice: Stairway to Heaven
2. Place: Vladimír Pelúch, Levice: Life Around Us I, II, III

## Cineama Regional Non-professional Film Competition

Prize: Filip Arpáš: Water Goblin

All submitted photos and the film in the Cineama competition were assessed by the professional jury: Richard Aradský, Gabriel Kosmály, Peter Drmlík. All submitted photos and the film advanced to the county round. We already have good news from Komárno, where the county round of Cineama took place: our film-Water Goblin by Filip Arpáš-was awarded 1. place in the II. group-animated film.

# VISUAL ART

A Visual Art egy projekt-együttes és kiállítás-sorozat:  
 Képzőművészeti spektrum - amatőr képzőművészek kiállítással egybekötött járási versenye,  
 AMFO - amatőr fotósok kiállítással egybekötött járási versenye,  
 CINEAMA - amatőr filmesek járási versenye.

Ki hinni képes önmagáról, hogy ereje a soknál temérdekebb,  
 írjon hát és alkossan, hálából, hogy itt élhetett.  
 Az ember győz a szél, s tenger felett,  
 azzal csupán, hogy teremt.

A No Name szlovák zenekar és Karel Gott szerzeménye tisztelgés az ember - mint evolúciós és kreatív lény - előtt. „A dal központi gondolatának egyértelmű üzenete van. Az ember legyőzi a szél erejét, a tenger erejét, csupán azzal, hogy alkot, teremt! Tehát tiszteletet fejezi ki minden kreatív ember iránt.”

Minden ember rendelkezik bizonyos szintű alkotóképességgel, és a kreativitás nagymértékben fejleszthető is. Számtalan lehetőség kínálkozik a kreativitás kihasználására, pl. a művészet, a nevelés, a szervezőmunka terén... tulajdonképpen a minden nap életben, kapcsolatainkban, munkahelyünkön, szolgálat közben...

## A kreativitás:

- valami új létrehozásának, megtalálásának a képessége
- a dolgok új vonatkozásban, új szemszögből való meglátásának képessége
- újszerű, innovatív megoldások megtalálásának képessége
- az élet dolgainak sajátos módon való megismerése
- az új ismeretek szokatlan módon való értelmes kihasználása
- új dolgok meglátása olyan helyeken, ahol látszólag semmi új nem található
- a megszokott, megtapadt gondolkodási sémaktól és a sztereotípiáktól való eltérés

A kreativitás, mint sajátos emberi megnyilvánulás egyidős magával az emberiséggel. A kreativitás játék, de kemény, megerőltető munka is. Lehet egészen minden nap, de művész felfedezések vagy műalkotások formájában akár különleges is. Meggyőződém, és nagy örömmel tölt el, hogy a fenti leírás minden jelentkezőre érvényes.

A digitális technika vívmányai képesek valódi remekműveket varázsolni a fényképekből, de néha egyszerűen éppen azok a képek a legszebbek, amelyeket nem szerkesztették. A mai modern időben nehéz felismerni, hogy mely fotókat szerkesztették, és melyeket nem. A legnagyobb figyelmet és csodálatot azok a nem szerkesztett fotók érdemlik ki, amelyekről senki sem hinné, hogy szerkeszve voltak. Ezeknek a képeknek a fotózásakor néha csak a szerencse vagy a véletlen pillanat játszik szerepet, míg más képeknél a fotós fáradhatatlan várja a megfelelő pillanatot - akár néhány órán keresztül is. A versenymunkák között találhatók természetfotók, figurális téma, portrék, riportfotók...

## Az AMFO - amatőr fotósok kiállítással egybekötött járási versenyének eredményei

### I. csoport, 16 évnél fiatalabb szerzők, fekete-fehér fotó

Díj Nina Anna Demová – Kéz I

### I. csoport, 16 évnél fiatalabb szerzők, színes fotó

1. helyezés Igor Trnka – Kora este
2. helyezés Natália Hegedűsóvá – Kéz
3. helyezés Rebeka Ľuptáková – Zsákutca
- elismerő oklevél Viktória Komárová – Történet
- elismerő oklevél Dominika Bánszka – Portré
- elismerő oklevél Nina Anna Demová – Kéz I

### II. csoport, 16-21 év közötti szerzők, fekete-fehér fotó

1. helyezés Vladimíra Chrenková – Generációs portré
2. helyezés Petraná Kusá – Történet
3. helyezés Jana Stankovičová, Léva – Juicy
- elismerő oklevél Romana Lukáčová – Identitás

### II. csoport, 16-21 év közötti szerzők, színes fotó

1. helyezés Stanislava Adamová – Triptichon
2. helyezés Katarína Mäčková, Léva – Melankolia 1, 2, Szárnyalás
3. helyezés Nicolas Rozenberg – Kapcsolatok
- elismerő oklevél Viktória Villárová – Diptichon
- elismerő oklevél Rebeka Töröková – Visszatükrözés
- elismerő oklevél Petra Vávrová – Viktória

### III. csoport, 21 év feletti szerzők, fekete-fehér fotó

1. helyezés Peter Šumeraj – Cím nélkül 2
2. helyezés Vladimír Pelúch – Fém könnyek III
3. helyezés Veronika Koperdáková – Magány

### III. csoport, 21 év feletti szerzők, színes fotó

1. helyezés Veronika Koperdáková, Léva – Lépcső a mennyországba
2. helyezés Vladimír Pelúch, Léva – A körülöttünk zajló élet I, II, III

## CINEAMA amatőr filmesek járási versenye

Díj Filip Arpáš – Vízimanó

A benevezett fotókat és a Cineama versenyre benevezett filmet az alábbi zsűri értékelte: Richard Aradský, Gabriel Kosmály, Peter Drmlík. Valamennyi benevezett fotó, valamint a filmalkotás is továbbjutott a kerületi fordulóba. Komáromból, ahol a Cineama kerületi fordulója zajlott, már kaptunk egy jó hírt: Filip Arpáš Vízimanó című filmje az 1. helyen végzett a II. csoport – Animációs film kategóriában.

Marta Kosmályová, RMK Léva

# Pozývame vás na ČAROVNÉ PASTELKY...

Aj v roku 2018 sa tešíme na výtvarné práce malých škôlkarov. Materské školy a Základné umelecké školy v okrese Levice už môžu začať odkladať ich vydarene diela. Ďalší ročník postupovej súťaže vo výtvarnej tvorivosti detí predškolského veku ČAROVNÉ PASTELKY sa už blíži. Termín uzávierky odovzdávania prác je 31.10.2018. Vhodne označené práce je potrebné v tomto termíne zaslať alebo osobne priniesť do sídla organizátora - Regionálneho osvetového strediska v Leviciach, na adresu Fr. Hečku 25 (v budove internátu SOŠ strojníckej), Levice. Všetky podrobnosti ohľadom vhodných techník, formátu prác, povinného označenia atď. nájdete v propozíciach súťaže na našej webovej stránke [www.roslevice.sk](http://www.roslevice.sk), v sekcií propozície. Tento rok vernisáž súťaže organizujeme v Dome kultúry Mýtné Ludany, 16.11.2018 o 9.30 hod. Pre všetkých ocenených a vystavujúcich autorov je pripravený skvelý sprievodný program MIA PRE DETI. Autori prác môžu prísť v sprievode svojich pedagógov z MŠ alebo svojich rodinných príslušníkov, či priateľov. V prípade záujmu zúčastniť sa vernisáže s celou triedou MŠ (čo je možné iba v prípade, že sa z danej škôlky deti do súťaže zapojili), je potrebné vopred kontaktovať organizátora.

Viac informácií: klepacova@roslevice.sk, 0918 949 539

We invite you to  
**MAGICAL CRAYONS...**

In 2018, too, we are looking forward to seeing pictures by little kindergarten children. Kindergartens and Primary Art schools in the Levice region can start preparing their works. Another year of the advancement art competition of preschool children Magical Crayons is coming. The deadline for submission of works is 31 October 2018. Send or bring properly labeled pieces within this deadline to the office of the organizer—the Regional Culture Center in Levice—to the address Fr. Hečku 25 (in the dormitory building of the Secondary Engineering School), Levice. All information regarding the proper techniques, work formats, labelling etc. can be found in the competition instructions on our website [www.roslevice.sk](http://www.roslevice.sk) in the section „propozície.“ This year, the vernissage is organized in the Culture House Mýtné Ludany on 16 November 2018 at 9:30. There is the great accompanying program Mia pre deti prepared for all awarded and participating authors. The authors can come accompanied by their kindergarten pedagogues, family members or friends. In case you are interested in visiting the vernissage with a whole kindergarten class (which is only possible if children from your kindergarten participate in the competition), it is necessary to contact the organizer in advance.

More information: klepacova@roslevice.sk, 0918 949 539

## Meghívjuk Önt VARÁZSCERUZÁK...

2018-ban is várjuk az óvodások képzőművészeti alkotásait. A lévai járás óvodáiban és művészeti alapiskoláiban már elkezdhetik gyűjteni a jól sikerült alkotásokat. Közeledik az óvodások részére meghirdetett többfordulós képzőművészeti verseny, a VARÁZSCERUZÁK következő évfolyama. A művek leadásának határideje: 2018.10.31. A megfelelően megjelölt munkákat a fenti határidőig kérjük postai úton vagy személyesen eljuttatni a versenyszervező székhelyére - Lévai Regionális Művelődési Központ, Levice, Fr. Hečku 25 (a gépipari szakközépiskola kollégiumának épülete). A megfelelő technikákkal, a munkák formátumával, a kötelező jelölésekkel stb. kapcsolatos részletekért keresse fel honlapunk ([www.roslevice.sk](http://www.roslevice.sk)) versenyfelhívás (propozície) szekcióját. A kiállítás megnyitóját ebben az évben a vámosladányi kultúrházból rendezzük meg 2018. november 16-án 9.30 órai kezdettel. minden díjazott és kiállító alkotó egy nagyszerű kísérőprogramon vehet részt, melynek címe MIA A GYEREKEKNEK. Az alkotások szerzői óvodapedagógusaiikkal, vagy családtagjaikkal, barátaikkal együtt érkezhetnek. Amennyiben egy egész óvodai csoporthal szeretnének részt venni a kiállításmegnyitón (ami csak abban az esetben lehetséges, ha az adott óvoda gyermekei bekapsolódtak a versenybe), kérjük, előzetesen vegyék fel a kapcsolatot a szervezővel.

További információk: klepacova@roslevice.sk, 0918 949 539

Helena Klepáčová, ROS Levice  
RMK Léva  
RCC Levice





## VÝTVARNÉ SPEKTRUM

V roku 2018 zorganizovalo Regionálne osvetové stredisko v Leviciach 55. ročník regionálneho kola celoštátejnej postupovej súťaže neprofesionálnej výtvarnej tvorby Výtvarné spektrum. Aj tento rok bola táto súťaž súčasťou podujatia VISUAL ART združujúceho regionálne postupové súťaže amatérskych výtvarníkov, fotografov a filmárov.

Aj v tomto roku sme sa tešili 34 dielam 23 autorov. Odborná porota v zložení R. Aradský, G. Kosmály st. a P. Drmlík v kategórii A (autori vo veku 15-25 rokov) udelila tri ceny - Vanese Lörinczovej za monotyp Prírodniny, Linde Ďurovičovej za drevenú plastiku Svet v kocke uzavretý a Miriam Mészárosovej za kovovú plastiku Let k cielu. Zároveň udelila v kategórii A šesť čestných uznanií - Klaudii Dorotovičovej, Vanesse Horváthovej, Milošovi Mozdíkovi, Viktorii Farkašovej, Matúšovi Kováčovi a Nikolete Buchlovičovej. V kategórii B (autori vo veku 25 – 60 rokov) odborná porota udelila cenu Regionálneho osvetového strediska v Leviciach Irene Drapčaťovej za plastiky Srdce a Od srdca. V kategórii C (autori vo veku nad 60 rokov) odborná porota udelila cenu Regionálneho osvetového strediska v Leviciach Gabriele Frečkovej za kolekciu obrazov Poézia prírody. Podľa slov predsedu poroty R. Aradského sa do súťaže zapojili zväčša mladí amatérski autori. Prevažnú časť súťažiacich diel tvorila kresba – maľba v kolorovanej i monochrómnej rovine. Tematický obsah tvorili zväčša geometrické abstrakcie, študijné kresby – maľby za použitia suchého pastelu, uhlíka, rudky, perokresby. V zastúpení staršej generácie sa autori prezentovali aj prostredníctvom kolorovanej kresby, kombinovaných techník s tematikou zátišia, krajiniek a ilustrácií. Početnú skupinu vystavujúcich autorov (súťažiacich) tvorili aj nadšenci a študenti grafických techník. Ich obrazový vyjadrovací prejav sa sústredoval na ilustrácie zobrazujúce rôzne alegorické postavy. Vyhotovenia samotných grafických prác boli aplikované technikou linorytu, suchej ihly či monotypie. Disponovali bravúrnym technickým vyhotovením a výtvarnou čistotou.

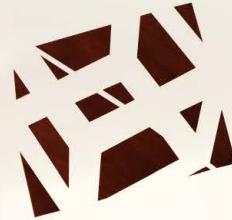
Absenciu netvorilo ani výtvarné médium, ktoré zastupuje priestorová tvorba. Objavili sa plastiky a objekty vytvorené z dreva, kovu, či polyesterových materiálov. Vizuálna reč mladých autorov spočívala v študovaní geometrických prvkov a možnostiach ich ďalšieho využitia. Ich dôraz bol upriamený na samotné prevedenie, kde spolu komunikoval tvar, materiál, priestor a čistota prevedenia.

Napriek skutočnosti, že išlo o neprofesionálnych výtvarníkov, sa medzi súťažiacimi objavili výtvarné práce, ktoré spĺňali všetky atribúty kvalitného výtvarného umenia, kde nastáva interakcia medzi autorom a divákom.

Výtvarné spektrum 2018 bolo aj tento rok doplnené milým hudobným programom a krstom básnickej zbierky Vo farbách domova autorky Gabriely Frečkovej – Tóthovej, ktorú vydala naša ROSka. Všetky vystavené diela postúpili z okresnej do krajskej súťaže v Nových Zámkoch. Blahoželáme oceneným a vystavujúcim autorom a tešíme sa na ďalší ročník súťaže Výtvarné spektrum 2019.

Helena Klepáčová, ROS Levice

# ARTISTIC SPECTRUM



In 2018, the Regional Culture Center in Levice organized the 55th year of the regional round of the national advancement competitions in non-professional art Artistic Spectrum. This year, too, the competition took place as a part of the VISUAL ART event, uniting the regional advancement competition of amateur artists, photographers and filmmakers.

This year, too, we were excited about 34 works by 23 authors. The professional jury in the composition of R. Aradský, G. Kosmály sr. and P. Drmlík in category A (authors aged 15-25) awarded 3 prizes to: Vanesa Lörinczová for the monotype Products of Nature; Linda Ďurovičová for the wooden carving World Closed in a Cube; and Miriam Mészárosová for the metal carving The Flight to the Target. The jury also awarded 6 honorary certificates in category A to the following respectively: Klaudia Dorotovičová, Vanessa Horváthová, Miloš Mozdík, Viktória Farkašová, Matúš Kováč and Nikoleta Buchlovičová. In the category B (authors aged 25-60), the professional jury awarded the Regional Culture Center in Levice Prize to Irena Drapčačová for the carvings Heart and From the Heart. In category C (authors above 60), the professional jury awarded the Regional Culture Center in Levice Prize to Gabriela Frečková for the collection of paintings The Poetry of Nature. According to the chair of the jury R. Aradský, especially young and amateur artists participated in the competition. The majority of works was done by drawing-painting in color and monochrome.

Thematically, the pieces depicted mostly geometrical abstractions, study drawings-paintings in dry pastel, charcoal, raddle, pen-and-ink. The authors from the old generation also presented colored drawings, combined techniques portraying still lives, landscapes and illustrations. A substantial group of the exhibiting artists (competitors) was comprised of enthusiasts and students of graphic techniques. Their pictorial expressions were focused on illustrations depicting various allegoric characters. The graphic works themselves were produced by the techniques of linocut, drypoint and monotyping. They showed excellent technical renditions and artistic purity.

The artistic medium of three-dimensional works wasn't absent either. There were carvings and objects made from wood, metal or polyesters. The visual language of young artists was based on studying geometrical elements and possibilities of their further use. Their emphasis was on the renditions themselves, which combined shapes, materials, space and purity of rendition.

In spite of the non-professionality of the artists, the competitors submitted some works that met all criteria of quality visual art, which creates interaction between the author and the viewer.

This year, too, Artistic Spectrum 2018 was accompanied by a nice musical program and the christening of the poetry collection Vo farbách domova by the author Gabriela Frečková-Tóthová, published by our Regional Culture Center. All displayed works advanced from the regional to the county round in Nové Zámky. We warmly congratulate the awarded and exhibiting authors and look forward to the next year of the competition Artistic Spectrum 2019.



Helena Klepáčová,  
Regional Culture Centre in Levice

# KÉPZŐMŰVÉSZETI S P E K T R U M

2018-ban a Lévai Regionális Művelődési Központ megszervezte a „Képzőművészeti Spektrum” amatőr képzőművészeti alkotások többfordulós országos versenye 55. évfolyamának regionális fordulóját. A verseny idén is része volt a VISUAL ART rendezvénynek, amely az amatőr képzőművészkek, fotósok és filmkészítők regionális versenyeit fogja össze.

Ebben az évben 23 szerző 34 alkotásának örülhettünk. A R. Aradský, id. G. Kosmály és P. Drmlík összetételű szakmai zsűri az A kategóriában (15-25 év közötti alkotók) három díjat osztott ki: Vanesa Lőrinczovának „Természetességek” c. monotípiájáért, Linda Ďurovičovának a „Kockába zárt világ” c. fából készült plasztikájáért, valamint Miriam Mészárosovának „Repülés a cél felé” c. fémpolasztikájáért. Az A kategóriában egyben hat elismerő oklevelet osztott ki Klaudia Dorotovičová, Vanessa Horváthová, Miloš Mozdík, Viktória Farkašová, Matúš Kováč és Nikoleta Buchlovičová részére. A B kategóriában (25-60 év közötti alkotók) a zsűri a Lévai Regionális Művelődési Központ díját Irena Drapčačovának adományozta „Szív” és „Szívből” c. plasztikájáért. A C kategóriában (a 60 éve felettes alkotók) a Lévai Regionális Művelődési Központ díját Gabriela Frečkovának adományozta a zsűri a „Természet költészete” c. képkollekcióért. A zsűri elnöke, R. Aradský elmondása szerint a versenybe többnyire fiatal amatőr szerzők neveztek be. A versenyművek többsége színes és monokróm rajz, illetve festmény volt. A tematikus tartalom szempontjából nagyrészt száraz paszterról, szénről, krétről és tollrajz alkalmazásával készült geometriai absztraktíciók, rajz- és festménytanulmányok szerepeltek. Az idősebb generációt képviselő alkotók színes rajzokkal, kombinált technikákkal ábrázolt csendélet, tájkép és illusztráció témákat mutattak be. A kiállító (versenyző) művészek jelentős részét képezte a grafikus technikák rajongóiak, illetve e technikákat tanuló hallgatók csoportja. Az ő képi kifejezésmódjuk különböző allegorikus alakokat ábrázoló illusztrációkra összpontosított. Magára a grafikai munkák kivitelezésére a linómetszet, hidegtű vagy monotípia technikákat alkalmazták. Bravúros technikai megvalósítással és képzőművészeti tisztasággal rendelkeztek.

Nem hiányzott a térbeli alkotásokat képviselő képzőművészeti közeg sem. Fellelhetőek voltak a fából, fémből vagy poliészter anyagokból készített plasztikák és műtárgyak is. A fiatal alkotók vizuális beszéde a mértani elemek tanulmányozásában és azok további felhasználási lehetőségeiben mutatkozott meg. Ók főként magára a kivitelezésre fektették a hangsúlyt, ahol a forma, az anyag, a tér és a kivitelezés tisztaságának kölcsönhatása érvényesült.

Annak ellenére, hogy amatőr képzőművészkről volt szó, a versenyalkotások között olyan képzőművészeti munkák jelentek meg, amelyek eleget tettek a minőségi képzőművészet minden követelményének, melyben létrejön a szerző és a néző közötti interakció.

A 2018-as Képzőművészeti Spektrumnak is kiegészítője volt egy kedves zenei program, valamint Gabriela Frečková-Tóthová „Az otthon színeiben” címét viselő, a RMK által kiadott verseskötetének keresztelője. A járási fordulóból minden kiállított mű továbbjutott az Érsekújvárban megrendezésre kerülő kerületi fordulóba. Gratulálunk a díjazott és kiállító alkotóknak, és már várjuk a Képzőművészeti Spektrum következő évfolyamát 2019-ben.

Helena Klepáčová, RMK Léva





## TVORÍME SPOLOČNE

Výtvarné kreácie – kreatívne popoludnia pre amatérskych umelcov sa stali u nás už pomaly tradíciou. O pravidelné dvojhodinové stretnutia je zo strany verejnosti stále väčší záujem. Vďaka podpore z verejných zdrojov Fondu na podporu umenia sa Regionálnemu osvetovému stredisku v Leviciach podarilo v roku 2018 zorganizovať 10 dvojhodinových kreatívnych popoludní pre všetkých, ktorí si chceli vyskúšať netradičné výtvarné techniky a plnohodnotne stráviť svoj volný čas. Všetky stretnutia prebiehali pod vedením odbornej lektorky Judit Göbö a účastníci mali možnosť vyrábať šperky z modelovacej hmoty Fimo, pracovať s praskajúcim géлом, dekorbertónom, s farbami s 3D technikou, zdobili flaše s decoupage technikou, vyrábali stojančeky na fotografie, dekorovali drevené krabičky na papierové vreckovky, vyrábali privítaciu tabuľku. Spokojní účastníci si domov odnášali konkrétnie výsledky svojej kreativity.

Súčasťou projektu Tvoríme spoločne – Výtvarné kreácie sú v tomto roku aj poldnové kreatívne workshopy určené seniorom a žiakom so špeciálnymi výchovno-vzdelávacími potrebami. V prvom polroku 2018 sme zrealizovali workshop v Komunitných centrach Mýtne Ludany, Tekovské Lužany a v Dennom stacionári v Horných Semerovciach. Pod vedením lektorky Anny Hladíkovej si to účastníci workshopov skutočne užili a v pohodovej atmosfére vyrobil krásne kvetináče, či drevené rámkы na fotografie s použitím techniky krakelovania a dozdobenia lepením. Na jeseň 2018 zrealizujeme workshop v Zariadení sociálnych služieb Jeseň života v Leviciach a v Spojenej škole internátnej v Leviciach. Tieto dva workshop sa už budú niesť v blížiacej sa vianočnej atmosfére. Opäť budeme spolupracovať so skvelými dobrovoľníkmi zo Strednej odbornej školy pedagogickej v Leviciach. Jesenné workshopy bude lektorovať naša dlhorčná lektorka Marcelka Kotrašová-Štrbová.

Helena Klepáčová, ROS Levice



## CREATING TOGETHER

Artistic creations - creative afternoons for amateur artists have almost become our tradition. The interest of the public in these two-hour-long meetings is still growing. Thank to public resources of Slovak Arts Council, the Regional Culture Center in Levice managed to organize 10 two-hour-long creative afternoons for all who wanted to try non-traditional art techniques and spend their free time meaningfully. All meetings were supervised by the professional instructor Judit Göbö and the participants had the opportunity to create jewels from the modeling clay Fimo, work with crackle gel, the decorative concrete, colors using 3D technology; they decorated bottles using decoupage, created photo stands, decorated wooden boxes for paper tissues or created small welcome boards. The satisfied participants took home tangible products of their creativity.

The project Creating Together-Artistic Creations this year also includes half-day creative workshops designed for seniors and students with special needs. In the first half-year of 2018, we organized a workshop in Community centers in Mýtné Ludany, Tekovské Lužany and Day care center in Horné Semerovce. The participants of the workshops had really good time under the supervision of the instructor Anna Hladíková and created beautiful flower pots and wooden photo frames using the crackling technique and finishing the decoration by pasting, all in an easy atmosphere. In autumn 2018, we will organize workshops in the Social services center Jeseň života in Levice and in the Joint Boarding School in Levice. These two workshops will be characterized by the coming Christmas atmosphere. Again, we will work with great volunteers from the Secondary Pedagogical School in Levice. The autumn workshops will be supervised by our long-time instructor Marcelka Kotrašová-Šrbová.

Helena Klepáčová, Regional Culture Centre in Levice

## KÖZÖSEN ALKOTUNK

A photograph showing several people sitting around a long table, engaged in various creative activities. They appear to be working with paper, glue, and other craft materials. A chalkboard sign in the foreground reads "TVORIVÁ DIELA".

Képzőművészeti alkotások - az amatőr művészek számára tartott kreatív délutánok már hagyománnyá váltak nálunk. A rendszeresen megtartott kétórás találkozók iránt a közönség részéről egyre nő az érdeklődés. Mindazok számára, akik szerették volna megismerni a nem hagyományos képzőművészeti technikákat és tartalmasan eltölteni szabadidejüket, a Művészeti Támogatáskezelő Alap, valamint a Lévai Regionális Művelődési Központ támogatásának köszönhetően 2018-ban 10 kétórás kreatív délutánt sikerült megszervezni. A találkozók Göbő Judit szakelőadó irányításával zajlottak, és a résztvevők számos technikában tehették próbára magukat: ékszerkészítés Fimo gyurmából, dekorálás repesztőlakk, dekor beton, 3D festék segítségével, üvegpalackokat díszítettek decoupage technikával, fényképtartókat készítettek, papírzsebkendő-tartó dobozokat dekoráltak, üdvözlőtáblát készítettek. Kreativitásuk termékeit az elégedett résztvevők minden alkalommal haza is vihették.

A Közösen alkotunk - Képzőművészeti alkotások projektnek az idei évben részét képezik azok a félnapos kreatív műhelyek is, amelyek az időseknek és a speciális nevelési igényű tanulóknak szólnak. 2018 első félévében a vámosladányi és nagysallói Közösségi Házban, és a felsőszemerédi Napközi Otthonban szerveztünk alkotóműhelyeket. Anna Hladíková lektor vezetése alatt a résztvevők nagyon élvezték a közös alkotást, és nyugodt légbőrben gyönyörű virágcserepeket, fából készült keretet készítettek repesztő lakk és ragasztó lakk segítségével. 2018 őszén a lévai „Jeseň životu” idősotthonban és a lévai Összevon bentlakásos iskolában szervezünk kreatív műhelyeket. Ez a két műhely már a közelgő karácsonyi légbőrben fog zajlani. Ismét együttműködünk majd a Lévai Pedagógiai Szakközépiskola kiváló önkénteseivel. Az ősi műhelyfoglalkozásokat Marcelka Kotrašová-Štrbová tartja majd.

Helena Klepáčová, RMK Léva

Pravidelný cyklus otvorených stretnutí pre ženy pokračuje aj v roku 2018. Pod vedením odbornej lektorky Janky Vaculčiakové, riaditeľky OZ Súlad Zvolen sa ženy stretli doteraz 4 krát a venovali sa tématu nových začiatkov, sebavedomia, láske v partnerských vzťahoch a možnostiam komunikácie v rodine. Regionálne osvetové stredisko v Leviciach organizuje toto podujatie v rámci prevencie negatívnych spoločenských javov. Pýtali sme sa účastníčok, v čom sú stretnutia pre nich prínosom. Pani M. F. z Levíc píše: "Všetky stretnutia sú pre mňa obohacujúce. Stretnem ženy, ktoré majú veľmi podobné problémy ako ja. Viem, že nie som nejaká "divná". V živote sa mi opakuje veľa problémov, ktoré ked' odkladám, vracajú sa. Pri téme "Priania, túžby a ciele v každodennom živote" som si znova overila, že mám veľa túžob a prianí, ktoré si neplním, lebo stále nepoznám svoje hranice. Práve určovanie vlastných hraníc je to, na čom potrebuje ďalej pracovať. Téma "Sebavedomie ženy" bola pre mňa obzvlášť výzvou. Spoznať naozaj sebavedomú ženu, ktorá pozná nielen svoje negatívu, ale aj kladné stránky a dokáže ich uplatniť v každodennom živote, je veľmi inšpirujúce. Takou ženou je nielen lektorka Janka, ale my všetky, ktoré sa nebojíme o sebe pochybovať, hľadať nové výzvy a pohľady v ďalšom živote. Za všetko Vám ďakujem." Tešíme sa pozitívnym životným inšpiráciám a posunom v živote každej ženy, ktorá našla odvahu zdieľať svoj život v bezpečnom prostredí s tými ostatnými.

## THE CULTIVATION OF WOMEN

The regular cycle of open meetings for women continues in 2018. Under the professional instructor Janka Vaculčiaková, director of the civic association Súlad Zvolen, the women met 4 times and dealt with the topics of new beginnings, self-confidence, love in partner relationships and the possibilities of communication in family. The Regional Culture Center in Levice organizes this event as a part of the prevention of negative social phenomena. We asked the participants about the benefits of the meetings. Ms. M.F. from Levice writes: "All of the meetings enrich me. I meet women with problems very similar to my own. I know that I'm not 'weird.' I have many recurring problems in my life and when I leave them be, they come back. With the topic "Wishes, Desires and Goals in Everyday Life," I confirmed to myself again that I have many desires and wishes that I don't fulfil, because I still don't know my limits. It is exactly the setting of our own limits what we need to keep on working on. The topic "A Woman's Self-discovery" was especially challenging for me. It is very inspiring to get to know a really self-confident woman who is aware not only of her negative sides, but also the positive ones which she can apply to everyday life. It is not only our instructor Janka who is this kind of woman, but all of us who are not afraid of doubting ourselves, looking for new challenges and perspectives in the future. I thank you for everything." We are excited about the positive inspirations for life and advancements in lives of all women who found the courage to share their lives with others in a secure environment.

## ÖNFEJLESZTÉS NÓKNEK

2018-ban is folytatódik a nőknek szánt nyílt találkozók sorozata. Janka Vaculčiaková, a „Súlad” („Összhang”) PT vezetőjének irányításával eddig 4 alkalommal találkoztak az érdeklődő nők, hogy behatóan foglalkozzanak az olyan kérdésekkel, mint: új kezdetek, önbizalom, szerelem a partnerkapcsolatokban, valamint kommunikáció a családban. A Lévai Regionális Művelődési Központ ezt a rendezvényt sorozatot a negatív társadalmi jelenségek megelőzése keretében valósította meg. A találkozók számukra nyújtott előnyeiről, hozzájáról kérdeztük a résztvevőket. A lévai M. F. asszony ezt írta: „Minden találkozó alkalmával gazdagodom. Olyan nőkkel találkozom, akik nagyon hasonló problémákkal küzdenek, mint én. Tudom, hogy nem én vagyok a „csodabogár”. Sok olyan problémával találkoztam az életemben, amelyekkel, ha nem foglalkozom, visszatérnek, ismétlődnek. A „Kívánságok, vágyak és célok a minden nap életben” című téma körben ismét meggyőződtem arról, hogy sok vágyamat és kívánságomat nem teljesítetek, mert még mindig nem ismerem a határait. Éppen a saját határam meghatározása az, amin tovább kell dolgoznom. A „Női önbizalom” téma ága különleges kihívás volt számomra. Megismerni egy igazán magabiztos nőt, aki nemcsak saját negatívumaival van tisztában, hanem pozitív oldalát is ismeri, valamint alkalmazni is képes ezeket a minden nap életben, nagyon ösztönző. Nemcsak Janka, a csoportvezető egy ilyen nő, hanem mi mindannyian, akik nem félik kétélkedni magunkban, és új kihívásokat és nézőpontokat keresni további életünkben. Mindent köszönök.” Nagyon örülünk minden pozitív inspirációnak és előrehaladásnak minden olyan nő életében, akinek van bátorsága, hogy biztonságos környezetben megossza életét másokkal.

Helena Klepáčová, ROS Levice  
RMK Léva  
RCC Levice





# TVORÍME SPOLOČNE DIVADELNÉ DIELNE

Október RYBNÍK, TLMAČE

November ŠAHY, STARÝ TEKOV

Divadelné dielne pod vedením odborného lektora, ktoré sú určené pre nadšencov divadla od 6 do 15 rokov, žiakov ZUŠ a 1. – 5. ročníka osemročných gymnázií.

**Divadelné workshopy ponúknu záujemcom nové postupy pri tvorbe javiskového výrazu, významu, emócie – prostredníctvom tela a pohybu.**

## CIEĽOM WORKSHOPOV JE:

- učiť sa rozpoznávať význam ako dôsledok samotného pohybového materiálu
- využiť najširšiu škálu performatívnosti, získať čo najširší ucelený obraz o fyzickej práci

## WORKSHOPY SÚ:

**I. Zamerané technicky** – hľadanie a vytváranie výrazu cez pochopenie vlastného tela v priestore, vzťah medzi viacerými telami v jednom priestore a ich vzájomné ovplyvňovanie sa, telo vo vzťahu ku gravitácii a využitie zeme ako základnej podpory pre prácu s telom, práca s partnerom – od vnímania, načúvania telesných impulzov partnera na javisku

**II. Zameraná prakticky** – uplatňovanie poznatkov z technickej časti na základe tematických zadanií, ktoré ich budú viesť k hlbšiemu pochopeniu fyzickej práce



VIAC INFORMÁCIÍ 0918 857 371 | roslevice.sk | [f/roslevice](#)



f/roslevice | roslevice.sk